



Gemengeninfo

Rapport du conseil communal
du 10.7.2026



DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



Composition du conseil communal



Dan Biancalana,
bourgmestre LSAP



Loris Spina,
échevin LSAP



Josiane Di Bartolomeo-Ries,
échevine LSAP



René Manderscheid,
échevin LSAP



Claudia Dall'Agnol,
échevine LSAP



Martine Loullingen,
conseillère LSAP



Walter Berettini,
conseiller LSAP



Roby Goergen,
conseiller LSAP



Fabienne Dimmer,
conseillère LSAP



Diogo Costa,
conseiller LSAP



Michèle Kayser-Wengler,
conseillère CSV



Françoise Kemp,
conseillère CSV



Claude Martini,
conseiller CSV



Jean-Paul Gangler,
conseiller CSV



Semiray Ahmedova,
conseillère Déi Gréng



Yves Steffen,
conseiller Déi Gréng



Marc Meyer,
conseiller DP



Rosella Spagnuolo,
conseillère ADR



Carole Thoma,
conseillère Déi Lénk

Sommaire

Rapport sommaire en français	4
1. Correspondance	8
2. Circulation	8
2.1. Confirmation d'un règlement d'urgence à caractère temporaire de la circulation – avenue Grande-Duchesse Charlotte	
2.2. Confirmation d'un règlement d'urgence à caractère temporaire de la circulation – rue des Fleurs – Roudebierg	
3. Complexe sportif rue du Stade Jos Nosbaum	9
Approbation du projet définitif, plans et devis relatif à la construction d'un complexe sportif situé 33, rue du Stade Jos Nosbaum	
4. Citoyen-ne d'honneur	21
Attribution du titre honorifique de « Citoyen-ne d'honneur de la Ville de Dudelange »	
5. Finances	26
5.1. Approbation du règlement relatif à l'allocation d'une aide financière dans le cadre des frais d'intervention pour l'élimination des nids de frelons asiatiques	
5.2. Approbation d'un crédit ordinaire spécial pour l'allocation d'une aide financière dans le cadre des frais d'intervention pour l'élimination des nids de frelons asiatiques	
5.3. Approbation de la convention avec le Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (LISER) dans le cadre de l'Observatoire social de Dudelange	
5.4. Approbation du devis remanié relatif aux travaux de rénovation thermique de l'école Gaffelt	
5.5. Echange de terrains dans la rue Eugène Conrad	
5.5.1. Reclassement de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Dudelange, section A de Budersberg, numéro 1909/10176, lieu-dit « rue Eugène Conrad », du domaine communale public en domaine communal privé	
5.5.2. Approbation de l'acte notarié d'échange avec Monsieur Tom Kaufmann et Madame Bibische Serab Nvree Thuyns au sujet de deux parcelles de terrain sises à Dudelange, rue Eugène Conrad	
5.6. Emprises – approbation d'actes notariés de vente	
5.6.1. Société à responsabilité limitée SARL DUD'HOME – route de Zoufftgen.	
5.6.2. Monsieur Charles Ernest Zieger et Madame Paulette Guillemine Ghérèse Kieffer – rue Dr Albert Schweitzer	
5.6.3. Monsieur Guy Peiffer – route de Burange	
5.7. Approbation de décomptes	
5.8. Allocation de subsides ordinaires aux clubs et associations	
5.9. Subsides extraordinaires à allouer	
6. Urbanisme	41
6.1. Approbation du projet de morcellement/lotissement de la parcelle cadastrale N°323/3871 de la section B de Burange sise N°79, rue Pasteur en 2 parcelles cadastrales	
6.2. Approbation du projet de lotissement/morcellement de la parcelle cadastrale N°656/7977 de la section A de Budersberg sise N°24, route de Noertzange en 3 parcelles cadastrales	
7. Commissions consultatives	44
Approbation des modifications à apporter à la composition des commissions consultatives	
8. Personnel	44
Conversion d'un poste vacant d'employé communal à tâche complète, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique en poste d'employé communal à tâche complète relevant du groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique (informatique)	
9. Questions au collège des bourgmestre et échevins	45
10. Résilience communale face aux canicules - Motion du parti Déi Gréng	48

Rapport sommaire

Présents : Monsieur Dan Biancalana, bourgmestre ; Monsieur Loris Spina ; Madame Josiane Di Bartolomeo-Ries ; Monsieur René Manderscheid et Madame Claudia Dall'Agnol, échevins. Madame Semiray Ahmedova ; Messieurs Walter Berrettini, Diogo Costa ; Madame Fabienne Dimmer ; Messieurs Jean-Paul Gangler, Roby Goergen ; Mesdames Michèle Kayser-Wengler, Martine Loullingen ; Monsieur Marc Meyer ; Madame Rosella Spagnuolo ; Monsieur Yves Steffen (sauf en ce qui concerne les points numéros 5.5 et 5.6 de l'ordre du jour) ; Madame Carole Thoma (sauf en ce qui concerne le point numéro 5.5 de l'ordre du jour), conseillers. Messieurs Patrick Bausch, secrétaire communal et Yves Goergen, secrétaire communal adjoint. **Absents :** Monsieur Claude Martini, conseiller communal, excusé. **Procurations de vote :** Monsieur Claude Martini a donné procuration à Madame Michèle Kayser-Wengler pour l'ensemble des points inscrits à l'ordre du jour

1 – Correspondance

Monsieur le bourgmestre porte à la connaissance de l'assemblée deux communications d'une importance particulière pour la gestion financière et les infrastructures de la collectivité locale :

Demande de position concernant la circulaire n° 2025-054 relative aux aides en capital pour les infrastructures scolaires : Le bourgmestre informe le conseil communal de la transmission d'un courrier officiel à Monsieur Léon Gloden, Ministre des Affaires intérieures, afin de solliciter une prise de position claire et urgente quant à l'application de la circulaire n° 2025-054 du 21 juillet 2025. Cette correspondance vise à clarifier la règle limitant le subventionnement étatique à une seule école fondamentale par commune et par législature, une disposition qui impacte directement la planification financière et la réalisation de plusieurs projets scolaires majeurs de la Ville de Dudelange : la mise en conformité de l'école fondamentale Brill (et sa structure provisoire), la reconstruction du complexe scolaire Baltzing avec maison relais, ainsi que la planification du futur complexe scolaire sur le site « NeiSchmelz » ;

Situation financière et compte provisoire de l'exercice 2025 : Monsieur le bourgmestre présente les résultats financiers intermédiaires de l'exercice précédent. Le compte provisoire pour l'année 2025 dégage un excédent budgétaire remarquable de 13.275.000,- €, témoignant d'une gestion rigoureuse et saine des deniers publics communaux. Par ailleurs, le montant des restants à recouvrer pour l'exercice 2025 s'élève à 521.392,- €, somme qui fera l'objet d'un suivi comptable rigoureux.

2 – Circulation

Le conseil communal examine et procède à la confirmation de deux règlements d'urgence temporaires de circulation routière, édictés par le collège échevinal pour des motifs de sécurité publique et de fluidité du trafic :

1. Avenue Grande-Duchesse Charlotte : Le conseil communal confirme, par 15 voix pour (LSAP, Déi Gréng, DP, Déi Lénk, ADR) et 4 abstentions (CSV), le règlement temporaire modifiant les conditions de circulation et de stationnement sur cet axe routier majeur, afin de permettre le déroulement de travaux d'infrastructure urgents dans des conditions de sécurité optimales pour les usagers et les ouvriers du chantier.

2. Rue des Fleurs – Roudebierg : Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement temporaire de circulation encadrant les mesures de sécurité routière et les restrictions de passage dans la rue des Fleurs et le secteur du Roudebierg, rendues nécessaires par des interventions techniques sur la voirie publique.

3 – Approbation du projet définitif, des plans et du devis estimatif relatifs à la construction d'un nouveau complexe sportif situé au 33, rue du Stade Jos Nosbaum

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet définitif, les plans d'exécution détaillés ainsi que le devis estimatif du 18 juin 2026 établi par le service de l'Architecture et des Domaines et les bureaux RMC Consulting, INCA Ingénieurs Conseils Associés et Oblik Architectes, d'un montant de 15.500.000,- €, taxes et honoraires compris, relatif à la construction d'un complexe sportif moderne au 33, rue du Stade Jos Nosbaum. Ce projet d'envergure a été présenté en séance par une équipe pluridisciplinaire d'experts, comprenant le bureau d'architectes Oblik, le bureau d'ingénieurs-structures INCA, le bureau d'études techniques RMC, ainsi le bureau écologique LIKKEN, spécialisé en développement durable. L'administration communale était représentée par les agents du Service Architecture et Domaines (SAD). Le nouveau complexe sportif sera conçu selon des critères énergétiques et écologiques de pointe, offrant aux clubs locaux et aux scolaires des infrastructures de haute qualité.

4 – Octroi du titre honorifique de « Citoyen-ne d'honneur de la Ville de Dudelange »

Le conseil communal décide à l'unanimité de décerner le titre honorifique hautement prestigieux de « Citoyen-ne d'honneur de la Ville de Dudelange » à la Docteur Marie-Claire Theisen-Aspesberro. Cette distinction vient saluer son engagement professionnel exceptionnel, sa carrière médicale exemplaire et son dévouement constant au service de la santé publique et de la population dudelangeoise. La remise officielle de ce titre fera l'objet d'une cérémonie solennelle.

5 – Finances

Sauf indication contraire, toutes les délibérations sous ce point sont adoptées à l'unanimité par le conseil communal :

1. Règlement d'allocation d'une aide financière pour l'élimination des nids de frelons asiatiques : Face à la prolifération préoccupante du frelon asiatique (*Vespa velutina nigrithorax*), espèce exotique envahissante qui menace gravement la biodiversité locale, l'apiculture et la sécurité publique, le conseil communal adopte un nouveau règlement fixant les modalités d'octroi d'une subvention communale. Cette aide financière est destinée à soulager les citoyens des frais d'intervention professionnels requis pour la destruction des nids situés sur des propriétés privées. La Ville accorde ainsi une participation financière équivalente à 50 % du montant de l'aide financière accordée par l'Etat pour l'élimination des nids de frelons asiatiques, avec un plafond de 150,- € (cent cinquante euros) par nid. Le montant cumulé de l'aide étatique et de la participation financière communale ne peut excéder le montant effectivement facturé pour l'intervention. Le cas échéant, la participation financière communale est réduite à due concurrence.

2. Création d'un crédit ordinaire spécial : Pour assurer le financement immédiat du dispositif d'aide à l'élimination des nids de frelons asiatiques mentionné ci-dessus, le conseil approuve l'ouverture d'un crédit ordinaire spécial inscrit au budget de l'exercice courant.

3. Convention avec le LISER (Observatoire social) : Le conseil communal approuve la conclusion d'une convention de collaboration (comprenant deux volets distincts) avec le Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (LISER). Ce partenariat, présenté par les délégués du LISER, permettra de réaliser des analyses socio-économiques approfondies sur le territoire communal afin d'orienter au mieux les politiques de cohésion sociale et d'intégration de la Ville.

4. Devis remanié pour la rénovation thermique de l'école Gaffelt : Le conseil communal valide le devis estimatif remanié d'un montant de 4.150.000,- €, toutes taxes comprises concernant les travaux d'envergure de rénovation thermique et d'amélioration de l'efficacité énergétique de l'école fondamentale Gaffelt. Ce dossier a été exposé par le bureau d'études BENG et le service communal de l'Entretien des bâtiments. Les modifications apportées visent à optimiser l'isolation de l'enveloppe du bâtiment et à moderniser les installations techniques de chauffage pour garantir un confort thermique accru en hiver comme en été.

5. Opérations foncières – Rue Eugène Conrad : Reclassement de parcelle : Le conseil approuve le reclassement cadastral d'une parcelle de terrain située rue Eugène Conrad, nécessaire à la régularisation foncière du secteur. Acte d'échange de terrains : Le conseil valide l'acte de vente notarié formalisant un échange de parcelles de terrains d'utilité publique entre la Ville de Dudelange et les consorts Tom Kaufmann et Bibische Serab Nvree Thuyns.

6. Acquisitions foncières et emprises pour cause d'utilité publique : Le conseil communal approuve trois actes d'acquisition de parcelles de terrain destinées à être intégrées dans le domaine public de la voirie communale, à

la suite de procédures réglementaires n'ayant soulevé aucune objection : Acquisition auprès de la S.à r.l. DUD'HOME (parcelle sise route de Zoufftgen) ; Acquisition auprès des consorts Charles Ernest Zieger et Paulette Guillemine Thérèse Kieffer (parcelle sise rue Dr Albert Schweitzer) ; Acquisition auprès de Monsieur Guy Peiffer (parcelle sise route de Burange).

7. Le conseil communal approuve à l'unanimité le solde définitif et les décomptes financiers présentés par le collège échevinal concernant plusieurs projets d'infrastructure, de voirie et de mise en conformité achevés sur le territoire de la Ville de Dudelange. Ces décomptes se répartissent comme suit : Réaménagement de la rue Friedrich : Approbation du décompte final d'un montant de 1.250.502,13- € (imputé sur les articles budgétaires de réaménagement de la voirie et des réseaux divers). Remplacement du revêtement du terrain synthétique au Stade A. Barozzi : Approbation du décompte final d'un montant de 679.324,30- € (imputé sur l'article budgétaire 4/821/221313/23010). Extension de la station pour animaux sauvages : Approbation du décompte final relatif à la participation financière de la commune pour un montant de 600.000,00- € (imputé sur l'article budgétaire 4/131/240000/21041). Remplacement du revêtement du terrain synthétique C au Stade A. Meyer : Approbation du décompte final d'un montant de 571.034,75- € (imputé sur l'article budgétaire 4/821/221313/24020). Participation aux frais de mise en conformité du Home des « Gréng Scouten » : Approbation du décompte final de la contribution communale pour un montant de 120.000,00- € (imputé sur l'article budgétaire 4/839/240000/23022). Acquisition de mobilier pour les cérémonies de mariage au Kiosque du Parc Le'h : Approbation du décompte final d'un montant de 20.352,36- € (imputé sur l'article budgétaire 4/132/223410/23019).

8. Fixation des montants des subsides ordinaires aux clubs et associations locales. Le conseil communal approuve à l'unanimité la répartition annuelle des subsides ordinaires octroyés aux différentes associations sportives, scouts, sociales, culturelles, environnementales et de loisirs de la Ville de Dudelange. Ces aides financières, d'un montant total de 106.275,- €, visent à soutenir activement le dynamisme, l'engagement civique et le développement des activités du tissu associatif local. La répartition par catégorie budgétaire s'établit comme suit :

Subventions aux associations locales – Divers (Article 3/839/648110/99001): Caisse complémentaire Mutualiste Dudelange- 315,- € ;

Subventions aux associations locales – Sport (Article 3/839/648110/99002): F91 Diddeleng - 11.110,- € ; T71 Diddeleng - 7.645,- € ; Cercle de Natation Dudelange (CNDu) - 6.720,- € ; Société Municipale de Gymnastique Dudelange (SMGUD) - 5.960,- € ; CAD - Cercle Athlétique Dudelange - 4.500,- € ; Handball Dudelange (H.B.D.) - 4.485,- € ; Gehaansbiergknappen 75 Butschebuerg Asbl - 3.650,- € ; Tennis Club- 3.435,- € ; Judo & Ju-Jitsu Dudelange - 3.285,- € ; CAD Power- 2.660,- € ; Dëschtennis Did-

deleng asbl- 2.440,- € ; Velo Diddeleng- 2.375,- € ; Badminton Club Dudelange- 1.295,- € ; Diddelenger Sportmusée - 1.265,- € ; Sub Aqua Sport Dudelange- 1.165,- € ; Aikido Dojo Diddeleng- 1.130,- € ; Cercle de Billard Dudelange- 1.075,- € ; Arrow Club Dudelange- 1.055,- € ; Cercle des Echecs Dudelange- 1.035,- € ; Union sportive des Boules et Pétanque- 1.010,- € ; Luxembourg Steelers of Dudelange - 990,- € ; Sportfëscherveräin Dudelange- 925,- € ; Academy of Luxembourg in Martial Arts (ALMA)- 915,- € ; Stock-Car « Les Diables Rouges »- 800,- € ; Hond-Sport-Veräin Diddeleng- 740,- € ; Aéro Club Dudelange- 670,- € ; F.C. Commune Diddeleng- 665,- € ; Keelen Sport Club Diddeleng- 585,- € ; KC 68 Diddeleng- 640,- € ; Le Loisir Nordique - 650,- € ; ARA Dudelange (Association régionale des arbitres de foot)- 405,- € ; Baseball Red Sappers Asbl- 390,- € ; Black Lions Dudelange- 390,- € ; Boxing Club Dudelange - 905,- € ; Volley Loisirs Dudelange- 365,- €.

Subventions aux associations locales – Scoutisme (Article 3/839/648110/99003): Scouts Les Peaux Rouges Dudelange - 5.120,- € ; Lëtzebuerger Guiden a Scouten Saint Jean- 4.350,- € ; Greng Scouten a Guiden Diddeleng - 1.960,- € ; Amicale des Anciens Peaux-Rouges- 955,- € ; Amis des Greng Scouten a Guiden Diddeleng Asbl- 445,- €.

Subventions aux associations locales – Social/Éducation/Mémoire (Article 3/839/648110/99004): Amicale Gëlle Joëren - 1.440,- € ; Amiperas- Section Dudelange - 1.345,- € ; Amitiés Portugal – Luxembourg- 850,- € ; Amicale des Enrôlés de Force Dudelange- 675,- € ; Amis des Brigades Internationales- 420,- € ; Fair Trade Diddeleng- 400,- € ; Catch a Smile- 355,- € ; Parents d'Élèves du LNBD - 340,- €.

Subventions aux associations locales – Art & Culture (Article 3/839/648110/99005): Chorale Saint Martin- 895,- € ; Cantus Gaudium – Ensemble vocal- 865,- € ; Cercle Artistique Dudelange : 775,- € ; Amis de l'Orgue St Martin- 490,- €.

Subventions aux associations locales – Nature & Environnement (Article 3/839/648110/99006): Coin de Terre et du Foyer Dudelange (CTF)- 915,- € ; Société de Protection des Animaux (SPAD)- 580,- € ; Société Avicole Dudelange- 420,- €.

Subventions aux associations locales – Loisirs (Article 3/839/648110/99007): Diddelenger Geschichtsfrënn- 965,- € ; Amici Vespa Diddeleng- 955,- € ; Foto Club Diddeleng- 925,- € ; Cercle Phila Dudelange- 855,- € ; Fuesveräin Knabbermäis- 700,- € ; Amicale des Employés Pensionnés Arbed- 635,- €.

9. Subsidés extraordinaires : Le conseil communal décide d'allouer un subside extraordinaire d'un montant de 500,- € à l'association Passerell a.s.b.l. ; 500,- € aux Lëtzebuerger Guiden a Scouten ; 500,- € aux Médecins Sans Frontières Luxembourg ainsi eu 1.000,- € à la Fondation EME.

6 – Urbanisme

Le conseil communal examine les dossiers d'aménagement et d'urbanisme présentés et prend les décisions

suivantes :

1. 79, rue Pasteur (Approbation) : Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de morcellement de la propriété sise au numéro 79 de la rue Pasteur en deux parcelles cadastrales distinctes, cette opération foncière s'avérant pleinement conforme aux prescriptions du Plan d'Aménagement Général (PAG).

2. 24, route de Noertzange (Refus) : Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas accorder l'autorisation de lotissement et de morcellement de la parcelle cadastrale n° 656/7977 de la section A de Budersberg, sise au numéro 24 de la route de Noertzange. Cette décision de refus, qui s'aligne sur les avis défavorables émis par le Service Architecture et Domaines ainsi que le Commission des bâtisses et du développement urbain, repose sur le caractère disproportionné du projet au regard du contexte urbanistique existant.

7 – Commissions consultatives

Le conseil communal procède à l'unanimité à plusieurs ajustements réglementaires au sein de la composition des commissions consultatives communales, sollicités par la fraction « Déi Lénk » : Commission des actions sociales : Madame Mara Martins remplace Monsieur David Marques ; Commission de la culture : Monsieur Jos Thill remplace Monsieur Bangoura Mohamed Lamine Oumar ; Commission de l'égalité des chances et de la non-discrimination : Madame Elisabeth Lefèvre remplace Monsieur Bangoura Mohamed Lamine Oumar.

8 – Personnel

Le conseil communal approuve à l'unanimité la conversion d'un poste au sein de l'organigramme de l'administration communale : Service Informatique : Conversion d'un poste d'employé communal à tâche complète du groupe d'indemnité B1 (technique) en un poste d'employé communal à tâche complète du groupe d'indemnité C1 (technique), afin de répondre aux besoins de restructuration interne et de support technique du service informatique.

9 – Questions

Question écrite de la fraction Déi Gréng : Les conseillers de la fraction Déi Gréng ont adressé une question écrite au collège échevinal concernant la gestion de la récente vague de chaleur extrême qui a touché la commune pendant 11 jours consécutifs. La question portait notamment sur les mesures de protection thermique prises dans les bâtiments scolaires et les structures d'éducation et d'accueil (SEA) depuis juillet 2025, ainsi que sur la planification des travaux d'adaptation à long terme. Madame l'échevine Josiane Di Bartolomeo-Ries a apporté une réponse détaillée en séance publique, exposant les interventions techniques déjà réalisées (protections solaires, ventilation) et les protocoles d'urgence appliqués en concertation avec les directions scolaires. Motion modifiée sur la résilience communale face aux canicules : À la suite

de cette discussion, le conseil communal adopte à l'unanimité une motion initialement déposée par la fraction Déi Gréng et modifiée par le collège échevinal en vue de son inscription au registre des délibérations.

Par ce texte, le conseil communal invite le collège des bourgmestre et échevins à poursuivre l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan communal global de résilience notamment en ce qui concerne les vagues de chaleur. Ce plan comprendra notamment (1) l'analyse des bâtiments communaux afin de mieux les adapter aux fortes chaleurs, en privilégiant les protections solaires extérieures, l'isolation adaptée aux chaleurs estivales, la ventilation naturelle ou mécanique performante, les solutions passives de rafraîchissement et si nécessaire, l'installation de systèmes de climatisation performants et économes en énergie et (2) l'étude de faisabilité visant à mettre en place un réseau communal de lieux de fraîcheur lors des vagues de chaleur, en prenant particulièrement en considération la capacité d'accueil des infrastructures identifiées (publiques ou partenaires), les aménagements techniques et de confort à prévoir, ainsi que la prise en charge et d'assistance des usagers. Le collège des bourgmestre et échevins est en outre invité à entamer la mise en œuvre des mesures les plus simples et réalisables à court terme dans le cadre de ce plan communal endéans un délai raisonnable, tout en planifiant progressivement les autres actions en fonction des priorités et des ressources disponibles.

La réunion se poursuit ensuite à huis clos. Des décisions relatives au personnel de l'administration communale sont avalisées par le conseil communal en séance à huis clos. •



Gemengerotssëtzung vum 10. Juli 2026

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER:

Léif Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Gemengerot, schéine gudde Mueren an häerzlech wëllkomm. Es ass viraussichtlech eise leschte Gemengerot virun der Summervakanz. Ech hu fir d'Form hir hei eng Procuratioun virleie vum Här Claude Martini an déi Procuratioun geet un d'Madamm Kayser. Sou dass dann de Gemengerot komplett ass. Ech begrëssen och eis Mataarbechterinnen a Mataarbechter hei a géif dann och op den éischte Punkt iwwergoen, dat ass d'Korrespondenz.

I. Korrespondenz

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER:

Do hu mer lech als Informatioun an och an der Suite logique vun der Diskussioun, déi mer d'leschte Kéier hate ronderëm d'Circulaire vum Inneministère, wat d'Subventionnement vun de Schoulinfrastrukturen ugeet, hate mer e bëssen an der Suite logique och e Courier gemaach un den Inneminister, fir och ze wësse wéi eng Konsequenz déi Circulaire huet, wa just Subsidien ausbezuelet ginn, wéi ee Subsid pro Legislaturperiod fir déi Infrastrukturen, déi mir amgaange sinn, sief dat, wéi gesot, Balzeng, Brill respektiv NeiSchmelz. Ech wollt lech déi Informatiounen an d'Suite logique, déi mer hei am Gemengerot haten, net virenthalen. Dann eng weider Info, déi ech wollt ginn, et ass jo esou, dass mer dann den Compte provisoire vum Joer 2025 ofgeschloss hunn.

Pour mémoire hate mer jo am Budget rectifié 2025 en definitive Boni vu 14,3 Milliounen Euro an am Kont schlësse mer deen of mat engem definitive Boni vu 25,3 Milliounen Euro. Also, wéi gesot, méi, wéi dat virgesi war. Am ordinäre Boni, do hate mer am Fong 9,6 Milliounen an am Compte provisoire ass dann do 20,4, soudass mer dee Rapport kënnen dann och maachen herno an de Rectifié 2026. Dat ass eng ganz, ganz gutt Ausgangspositioun. Voilà, dat ass déi Informatioun, déi ech hei och dem Gemengerot wollt nach ginn. An ech wollt dem Gemengerot och nach soen, wann de Compte provisoire virläit, da läit och de Restante vir. An de Restante 2024, dee louch bei 571.591 Euro. A wéi gesot, de Restante vum Joer 2025 läit bei 521.392. Ass also nach eng Kéier gutt ëm 50.000 Euro erofgaangen. Et ass e bës-

sen den Trend, d'Tendenz vun deene leschte Joren. Mee souwiso wäerte mer nach eng Kéier am Hierscht jo e Gemengerot hunn, wou iwwert de Restante wäert geschwat ginn. Mee awer och déi heiten Informatioun wollt ech lech net virenthalen. Da kucken ech hei op d'Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Schäfferot, ob si nach Punkten hunn ënner Kommunikatioun, Korrespondenz? Dat ass net de Fall. An da géif ech proposéieren, dass mer op den zweete Punkt iwwerginn, d'Circulatioun. An da ginn ech do dem Claudia Dall'Agnol d'Wuert.

2. Circulatioun

2.1. Confirmatioun vun engem Verkéiersreglement à caractère temporaire – Avenue Grande-Duchesse Charlotte

CLAUDIA DALL'AGNOL (LSAP – 4. SCHÄFFIN): Jo, merci fir d'Wuert, Här Buergermeeschter, léif Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, Dir wësst, mer hunn den 8. Mee hei am Gemengerot e Verkéiersreglement gestëmmt gehat, datt d'Niddeschgaass eréischt dëst Joer vum 18.07. un zou wär, bis den 30.09. mëttes, also vun 12:00 Auer mëttes bis 6:00 Auer moies den Dag drop, fir eeben de motoriséierte Verkéier. Ech hat lech deemools erkläert, dëst Joer e bësse méi spéit duerch de Chantier, dee mer an der Rue de l'Etang zu deem Zäitpunkt haten. Elo ass et awer esou, datt den Entrepreneur extreem gutt virukomm ass an der Rue de l'Etang. Dat hat ech deemools scho gesot, datt et e Chantier ass, dee gutt géif lafen an datt mer éischter fäerdeg waren, notament schonn de 16. Juni.

An dofir hu mer als Schäfferot e Règlement d'urgence geholl gehat, wou mer säit dem 3. Juni, deemools huet den Entrepreneur eis eeben informéiert gehat, datt en éischter géif fäerdeg ginn, an do huet natierlech kee Gemengerot stattfonnt, an do hu mer dann decidéiert an engem Règlement d'urgence, datt mer de 17.6. d'Niddeschgaass scho kéinten zoumaachen. Ech ginn elo net weider méi op d'Detailer vum Zoumaachen an. Ech mengen ech sinn d'leschte Kéier am ganzen Detail drop agaangen. Dir hat allegueren deemools och d'Pläng dobäi leien. De Pit war deemools schonn do, fir op Froen anzegoen. En ass och haut nach hei, falls nach eng Kéier sollte Froe sinn. Mee ech géif lech einfach bidden, dat Règlement d'urgence, wat vum Schäfferot geholl gouf, ze confirméieren. An domat géif ech lech scho Merci soen. An da kënnen mer d'Niddeschgaass zou loossen. Voilà!

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools merci, Claudia. Sinn elo Remarque, Froen dozou? Dat schéngt net de Fall ze sinn. Da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn.

Wien ass mat dësem Verkéiersreglement averstanen? Dat ass d'Stëmme vun déi Gréng, LSAP, DP, déi Lénk an ADR. Wien ass dogéint? Wien enthält sech? Dat ass d'CSV. Villmools merci.

2.2. Confirmatioun vun engem Verkéiersreglement à caractère temporaire – Rue des Fleurs - Roudebierg

CLAUDIA DALL'AGNOL (LSAP – 4. SCHÄFFIN): Jo, dat nächst Règlement d'urgence, also Dir wäert Iech vläicht wonnere, firwat dat Reglement nach eng Kéier um Ordre du jour ass. Bon, ech kann Iech et soen nämlech, well et ass wéinst der « séierer » Vitess, séier natierlech ënner Gänseféisercher vun eise staatlechen Administratiounen. Eist Reglement, wat mer och den 8.5. wéi dat virdrun hei gestëmmt hunn, dat gouf vun eisem Sekretariat den 13.5., also direkt méindes drop, an d'Stad op den zoustännegen Ministère geschéckt. An normalerweis brauche se 10 Schaffdeeg, fir e Reglement ze approvéeieren oder och natierlech ze refuséeieren. Dat ass op alle Fall emol dat, wat se eis ëmmer soen. De Chantier hätt sollen den 1. Juni lassgoen. An domadder wär natierlech genuch Zäit gewiescht, fir dat Reglement do ze approvéeieren. Si hunn dunn awer réischt, ech betoune mir hunn den 8. Mee gestëmmt, den 13. hu mer et ageschéckt, si hunn dunn awer eréischt den 8. Juni, do wär de Chantier eigentlech schonn eng Woch u gewiescht, deen Dossier traitéiert an och direkt refuséiert, well de Ministère dee ka kee Reglement approvéeiere wat virun hirem Avis an der Publikatioun de Chantier ugefaangen huet.

An dowéinst huet dann de Schafferot erëm missen de 17.6., wéi mer dat refuséiert Reglement dann endlech zréckkruten, 9 Deeg also nach eemol, vun der Stad bis op Diddeleng huet dat gedauert, fir e refuséiert Reglement erënzekréien. Ech froe mech ob si nach ëmmer mat der Bréifdauf schaffen, mee op alle Fall hu mer du missen dat Règlement d'urgence huelen, dass de Chantier kéint lassgoen ouni Problemer. Gott sei Dank war den Entrepreneur fir den éischte Juni net prett, soudatt et net esou schlëmm war dës Kéier. De Chantier huet awer elo ugefaangen. D'Awunner an d'Schoul goufen och mat Zäiten informéiert, wéi ech Iech dat d'leschte Kéier scho gesot hat. A well d'Reglement och den 8. Mee hei am Detail virgestallt gouf a sech och natierlech näischt dru geännert huet, ginn ech och elo do net méi drop an. An ech bieden Iech dann och dat heite Règlement d'urgence ze confirméieren, fir datt et eeben a Kraaft bleift a mer och do uewe kënne weiderfuere mam Chantier. Voilà, sollt awer nach eng Fro sinn, mengen ech ass de Pit och nach weiderhin hei. Ech soen Iech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools merci Claudia. Sinn dozou Remarken, Froen? Dat ass net de Fall. Da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn.

Wien ass mat dësem Reglement averstanen? Dat ass unanime. Da soen ech Iech villmools Merci an da soen ech och dem Pit Demuth Merci fir seng Presenz.



© OBLUK

3. Complexe sportif Rue du Stade Jos Nosbaum

Approbatioun vum definitive Projet, de Pläng an dem Devis fir de Bau vun engem Complexe sportif op 33, Rue du Stade Jos Nosbaum

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: En attendant dass eis extern Begleeder sech installéieren, géif ech proposéieren, dass mer op den nächste Punkt iwwerginn. Dat ass am Fong d'Approbatioun vum definitive Projet ronderëm de Bau vum Complexe sportif op 33, Rue Stade Nosbaum. Et geet am Fong ëm den Terrain vum F91. Dir wësst, dass mer d'lescht Joer hei am Gemengerot e Projet gestëmmt hunn, fir engersäits d'Gradine frëschzemaachen. Dee Budget gouf hei am Gemengerot gestëmmt. D'Aarbechten hu viru kuerzem ugefaangen. Wat jo ganz positiv och ass. An elo kënnt am Fong den zweete Volet. Et geet drëms, dann hei engersäits d'Vestiären, d'Salle polyvalente fir den F91, respektiv d'Buvette frëschzemaachen. Bon, generell muss ee soen, dass am Fong och hei d'Renovatioun, respektiv deelweis och Neibau vun där doter Infrastruktur um Bam, um Stade Nosbaum, sech aschreift generell an eng ganz Rei Moderniséierungsarbechte vun eise Sportsinfrastrukturen.

Ech mengen, wann ee virun Aen hält, 2015 hu mer de Centre sportif René Hartmann ageweit. 2025, ufanks 2025 war et de Complexe sportif um Strutzbierg. 2025 sinn déi ganz och Aarbechten ugaangen um Stade John F. Kennedy, fir engersäits den Tennis an den CAD. An dat lescht Puzzlestéck, wou effektiv nach besteet a wou effektiv renovéierungsbedürftig ass, bleift de Stade John F. Kennedy, wou den F91, wéi gesot, spillt. An dofir ass et och wichteg, dass mer deen Invest hei virhuelen an de Video hei virläit. Et si 15,5 Milliounen Euro, wou mer och d'Synergie sichen tëschent engersäits de Sportsinfrastrukture vum F91, awer och d'Noperen, dat heescht d'Schoul Däich, d'Maison relais. Sou dass mengen ech och do eng Synergie ka stattfanen, wat d'Utilisatioun och vun den Installatiounen ugeet. Bon, ech mengen deen Invest hei ass och néideg, well wann een och an d'Geschicht zréckkuckt, dës Infrastruktur besteet säit 1930. Et ass also mengen ech eng ganz Rei Joren, wou dës Sportsinfrastruktur um Bockel huet, quitte dass au fur et à mesure mol Renovatiounsarbechte gemaach goufen. Mee et ass am Fong eis lescht histoersch Sportsinfrastruktur, déi mer moderniséiere mussen, well se net méi am ganz gudden Zoustand deementspreechend och ass.

Mir haten als Gemengerot en informellen technesche Gemengerot virun enger décker Woch, also d'lescht Woch, wou mer wéi gesot an den Detail agaange sinn, wou Der och d'Méiglechkeet hat, Abléck an de Projet ze kréien. Ech menge wat net onwichtig war. A voilà, dofir géif ech elo hei mat enger e bësse méi genereller Introduktioun ophale bei dësem Projet, dee ganz funktionell bleift, dee keen nice to have deementspriechend ass, a géif dann d'Wuert kuerz nach un eise Sportschäfte ginn an dann effektiv un den Architect, den Här Schmitgen, deen och deementspriechend dann och eng Kéier duerch de Projet wäert féieren. Merci.

LORIS SPINA (LSAP – 1. SCHÄFFEN): Jo, merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Léif Frënn aus dem Schäffen- a Gemengerot, léif Invitéeën, léif Kolleegen aus de Servicer, jo, voilà, mir hu ganz vill, ganz aktiv Sportsveräiner, dat heescht, wéi de Buergermeeschter et ugedeit huet, da musse mer eis Infrastrukturen reegelméisseg nobesseren an op den neiste Stand bréngen. Esou eeben och elo hei um Stade Nosbam. Wéi mer dat gewinnt si säit Joren, maache mer dat am Austausch an am Dialog mat deenen, wou um Site present sinn. Dat war virun allem den F91 selwer hei, de Fussballclub vun Diddeleng. Awer och mat der Schoul a mat der Maison relais hu mer Gespréicher gefouert, fir ze kucke wéi si sech dat virstellen, wat hir Besoine sinn, fir dass se kënnen nach besser a méi flott um Site schaffen. Dunn hu mer déi verschidde Projeten, déi mer lech och am informelle Gemengerot virgestallt hunn, presentéiert. An do huet een direkt gemierkt, dass et am Fong eng Opwärtung vum ganze Site ass. Wann een dat elo, déi Billercher kuckt, wéi et wäert ausgesinn an den aktuelle Stand kuckt, da kann ee wierklech dovunner soen, dass de Site hei opgewäert gëtt. En historiesche Site uewen um Bierg, wou et net esou einfach ass do, wou en installéiert ass. An ech mengen och mat dësen Aarbechte wäerte mer do dat Beschtt draus maachen, fir datt eeben déi Opwärtung esou ze erreechen ass, dass déi verschidden Utilisateure beschtefalls kënnen dovunner profitéieren.

Wat heescht dat konkret? D'Sécherheet gëtt um Site an d'Luucht gesat, ënner anerem well eeben och déi verschidde Weeër, déi verschidde Fluxe vereinfacht ginn. Et gëtt natierlech PMR-gerecht installéiert, awer och energeetesche komme mer dem héichste Standard ganz no. Dat souwuel an der Nohaltegkeet wéi awer och am thermesche Volet. D'DGNB-Certifikatioun hu mer och op Goldniveau, wat wierklech e flotten Effort war, wat heescht, dass mer déi nohalteg Approche ganz, ganz seriö huelen an dat aus lwwerzeegung maachen. Déi verschidde Fluxen hat ech ugedeit, d'Connexiounen zwëschent deene verschiddene Funktiounen, déi sinn eis an deem Sënn wichtig, wou mer probéiert hunn dat nach ze verbessern, dass d'Utilisateure sech net onbedéngt musse kräizen a jiddwereen Eenzer säin Deel vum Gebai oder vum Site kann erakommen ouni gréisser Schwieeregkeeten. Déi verschidden Aktivitéite ginn doduerch besser getrennt an et kritt een eng méi propper lwwersiicht an et vermeit een deen een oder deen anere Knuet. Mir hunn awer och eng gréisser Flexibilitéit virgesinn, soudass eng Multifunktionalitéit vun de verschiddene Räum virgesinn ass, dass net nëmmen een Utilisateur dat notzt, mee verschidden Utilisateuren d'Méiglechkeet hunn, sou dass eeben deen Invest, dee mer hei tätège wä-

erten och beschtméiglech an der Praxis ka genotzt ginn. Als Beispill kann een och do deen neie Gymnas vläicht eng Kéier ervirhiewen, wou mer och dann elo probéieren, duerch déi Trennung, déi mer do erakréien, mat deem Ridde, dass mer déi drëtt Sportsstonn och domadder wäerte favoriséieren, wat och sécherlech de Kanner wäert zeguttkommen an der Beweegung. Dat ass jo dat wat mer wëllen. Herno hu mer och nach ëmmer déi Kategorie 2 vun der UEFA. Déi Standard wäerte mer och erreechen, och wann dat fir déi nächst Saison net direkt gebraucht gëtt. Mee esou hoffe mer jo, dass dat an nächster Zukunft erëm wäert spillen.

Ganz flott ass et, dass mer och de Moment vum Chantier, vum Émbau notzen, dass mer dat Monument vum Zweete Weltkrich erophuelen, soen ech emol, aus dem Keller a valoriséieren an eng gewësse Visibilitéit ginn. Ech mengen, dass dat och e flotte Move ass. An da si mer bei der Konscht. Kunst am Bau wäert och hei natierlech ëmgesat ginn, sou wéi mer dat an deene leschte Jore schonn zu Diddeleng gewinnt sinn. Voilà. Also e Site, dee wierklech moderniséiert an opgewäert gëtt, wou d'Technik an d'Energie eng grouss Roll spillen. Awer virun allem d'Einfachheet vun den Utilisateuren F91, d'Schoul um Däich an awer och d'Maison relais. An deementspriechend géif ech da elo den Experten d'Wuert, also de Ball eriwverschéissen.

SERGE SCHMITGEN, BUREAU OBLIK: Gudde Moien. Villmools merci, fir déi ganz komplett Introduktioun. Et ass quasi schonn d'Presentatioun vum Projet, do war quasi alles dran. Dat war schonn ee flotte Resümmee an dat bréngt et wierklech ganz gutt op de Punkt. Ech wëll och dofir, déi Presentatioun vun haut ass och, ass am Fong déi nammlechte wéi d'lescht Woch en Dénsten. Ech ginn dës Kéier awer vläicht e bësse méi séier derduerch. Ech mengen et sinn eng ganz Rei Saachen, déi gesot gi sinn. An ech wäert da just probéieren déi grouss Eckpunkten nach eng Kéier hei duerzeleeën. Soss spreng mer den Zäitraum. Voilà, mir hunn dat ganz genannt Architecture des rencontres. Sou wéi et och scho gesot ginn ass, do begéine sech ganz vill Utilisateuren. D'Schoul, d'Maison relais, de Fussballclub, déi och schonn do um Site sinn a sech do treffen. Den Hauptobjektiv ass effektiv fir uewen de Campus Däich mat der Maison relais, mat der Schoul, mam Schoulhaff, mat der Aire de jeux uewen ze ergänzen, ze komplettéieren an och déi Funktiounen, déi do sinn, ze verbessern, d'Mise en conformité ze maache vun der Sportshal an och weider Raim ze schafen, déi kënnen souwuel vun der Schoul, der Maison relais genotzt ginn, awer och, op där anerer Säit natierlech, vum F91, wou nottament eng nei Buvette virgesinn ass, wat ee wichtige Punkt ass fir de Stadion.

Mir maachen eng kleng Presentatioun, een Deel Architektur, ee klengen Deel Génie civil an dann nach een Deel Technik. Ech géif vläicht dem DGNB haut e bësse méi Zäit loosse well et d'Madamm Stemper d'lescht Woch net konnt do sinn, da kéinte mer vläicht e bësse méi detailléiert op dee Punkt agoen an zum Schluss nach eng Kéier de Budget an de Planning als Ofschluss. Ech mengen Dir kennt allegueren de Site Däich mat deene méi groussen Elementer, déi mer hu musse verschaffen oder déi mat deene mer mussen eranhuelen an de Projet. Mir hunn eng

Kéier d'Schoul an d'Maison relais natierlech. Mir hunn uewen iwwert d'Rue des Fleurs accessibel déi grouss Aire de jeux, dee Plateau, deen de Moment net direkt accessibel ass aus dem Schoulhaff. Mir hunn den aktuelle Gymnas, deen ze kleng ass fir eng drëtt Sportsstonn ofzehalen an och net méi konform ass. Dann hu mer och d'Vestiären, déi genotzt gi vum F91 a vun der Schoul. Och do d'Fluxe sinn net optimal. D'Kanner mussen e komplizéierte Wee goe fir dohinner. An dann hu mer déi ganz Infrastrukture vun der Buvette, de Grill, déi och mussen erneiert ginn. An da schlussendlech dann noutgedrungen och d'Entrée vum Stadion, well mer do eng ganz Rei Interventiounen hunn, déi et net méi erlaben, fir deen Deel esou ze halen, wéi en ass.

Wéi ass de Projet opgebaut? Ech mengen deen ee wichtige Punkt ass den Accès vun der Schoul, haaptsächlech datt d'Kanner kënnen direkt aus dem Schoulhaff a Sécherheet an dat neit Gebai komme fir de Sportsunterricht. Dofir ass en zentrale Punkt d'Circulatioun an der Mëtt vum Gebai ugesat. Eng zweet wichteg Connexioun ass d'Connexioun uewe mam Plateau, fir och deen accessibel ze maache fir d'Schoul a fir d'Maison relais, datt si dee kënnen notzen an och a Sécherheet notzen am Beräich vum Schoulhaff. Dann hu mer natierlech deen drëtte Punkt, déi nei Sportshal, déi ass ënnen ugesidelt, well mer gären eng Beliichtung aus dem Norden hätten, déi am ieweschten Deel net méiglech wier. An hei hu mer och eng gutt Ubannung un Accès de livraison zum Beispill. Dann hu mer am ieweschten Deel, am Hiwwel, ech mengen dat ass am Hiwwel agebaut, déi ganz Annexen, d'Vestiären, do ass och d'Buvette, d'Salle polyvalente do ugesidelt. Et ass och déi beschte Plaz dofir, well mer do ganz vill Connexiounen, souwuel mat de Gradine bausse kënnen schafen, awer och mam Plateau uewen a mat där neier Trap, déi mer herno gesinn. Dat heescht et ass am Fong deen Deel, wou alleguerten d'Fluxen zesummekommen.

Mir hunn och nach déi Salle Polyvalente, déi ugeschwat ginn ass. An dann zum Schluss gëtt dann och ënnen de Beräich vun der Entrée nei modelléiert, wou notament en neien Traffo hikënnt, well mer deen aktuelle Standpunkt musse verleeë vum Traffo. Sou gesäit dat dann aus an der Implantatioun. Mir gesinn d'Gebai zwëschent dem Stadion an der Schoul. Mir gesinn uewelaanscht gëtt et e Plateau, deen accessibel gemaach gëtt mat enger Trap, dat gesi mer herno an de Pläng an an der 3D bësse méi genau. De Schoulhaff ass ofgetrennt um Niveau vun der Maison relais, wéi et am Fong elo och schonn ass, fir dat ofzesécheren. An ënne bei der Entrée vum Stadion bleift och déi Wendeméiglechkeet, déi do besteet, déi bleift och esou bestoen, datt do och kënnen d'Busser dréinen an och d'Camionen dréinen. Dat heescht, do gi mer net drun. Hei ass e bësse schematesch duergestallt, wat ass d'Iddi vum Projet? Dat ass Synergie schafen zwëschent den Notzer an och nach aneren Notzer vläicht, déi dat Gebai kéinte benotzen. Dat heescht mir hunn eng Kéier d'Schoul als Haaptnotzer, den F91 ass och een Notzer, wou haaptsächlech Buvette reservéiert ass. An da sinn awer eng ganz Rei aner Funktiounen, wéi mer op de Pläng gesinn, wéi d'Salle polyvalente, mir hunn eng Salle de réunion, déi och polyvalente ass, mir hunn ee kleng Sall multisport, deen och ka flexibel

genotzt gi souwuel vun der Schoul, vun der Maison relais an och nach aneren Notzer.

Da komme mer kuerz op d'Pläng, d'Organisatioun vum Gebai. Ech fänken hei am Sous-sol un, et ass am Fong deen Niveau, deen uewen am Hang läit, wou elo d'aktuell Buvette an de Grill ass, an deen Deel, do si mer komplett enterréiert, an deen Deel ass reservéiert fir d'Vestiäre fir d'Schüler, d'Vestiären dann och, déi parallel genotzt gi vum Fussball. An ënnen, ënnelaanscht eng ganz Rei klenger Raim, déi och kënnen genotzt gi fir Vestiären, also wou d'Vestiären vun den Enseignante sinn oder als Arbitrervestiär kënnen déi genotzt ginn. Mir hunn eng Infirmerie do, e Kinésraum an ee klengt Lokal, mir nennen dat UEFA, mee dat kann och natierlech polyvalent genotzt ginn, wa kee Fussball gespillt gëtt. Lénks hu mer d'zentraalt Trapenhaus mam Lift, deen op all Stäck féiert, an dat Trapenhaus, dat zéit sech dann duerch dat ganzt Gebai duerch. Hei si mer um Niveau vun der Schoul, vum Schoulhaff. Uewe gesi mer, do steet Accès École F91, et ass do, wou d'Schüler erakommen an deem bloe Beräich, si kënnen erofgoen an d'Vestiären an dann nees erop an d'Sportshal, fir de Sportsunterricht.

Déi Sportshal, déi huet eng Gréisst vu 15 mol 27 Meter, dat ass de Minimum fir eng Einfeldhalle. An et ass och nees Stockage ugegliddert vu 50 m², fir dat ganzt Material ënnerzebréngen. Déi Sportshal ass och zougänglech direkt vu bausse, ënne lénks, wat och den Noutausgang ass, wou dann d'Servicer vun der Gemeng kënnen Saachen uliwweren ouni mussen an de Schoulhaff ze kommen an do de Betrib vun der Schoul ze stéieren. Da gi mer nach ee Stack driwwer, elo si mer am Niveau vum Stadion also am Fong en hallwen Niveau méi héich, zwee Meter méi héich wéi deen Niveau vum Schoulhaff. Mir hunn erëm an der Mëtt dat zentraalt Trapenhaus. An da riets dräi grouss Beräicher, eng Kéier am Gréngen déi nei Sanitaire fir de Stadion. Dat sinn Unisex-sanitaire mat engem îlot central, wou et och eng Entrée gëtt an eng Sortie fir d'Toiletten, wa vill Leit do sinn, datt dat och gutt fonctionéiert. Mir hunn ënnen dee mofe Beräich mat deem bloe Bausseberäich, dat ass de Fanshop fir den F91 an d'Buvette an de Grill, wou d'Leit kënnen virun der Buvette ënnerdaach sinn, och wann et emol reent. Dat gesi mer herno an den 3Den, do ass ee Balcon, deen do driwwer ass. An da riets hu mer eng ganz Rei technesch Raim, déi ugegliddert sinn un d'Buvette, awer och ee Ventilatiounsraum an deem Deel, wou mer och keng Dageslucht zum Beispill brauchen. Ënne gesi mer och d'Trap, déi eropgeet op d'Gradinen. Do gesi mer eng rout Linn. Dat ass d'Limitt zwëschent dem Projet vun der Renovatioun vun de Gradinen a vum Gebai.

An da komme mer op deen ieweschte Stack, wou mer dann déi Salle polyvalente hu mat bausse ugeschloss am Bloen ee Balcon, wou ee kann erausgoen. Dee Balcon ass och deelweis iwwerdeckt an e gëtt och genotzt fir zum Beispill Personnes à mobilité réduite zum Beispill, deenen ze erlaben, fir de Match nozekucken, well mer net déi Méiglechkeeten op de Gradinen hunn. Ugegliddert un déi Salle polyvalente, also e kleng Stockage, an nach riets een Technikraum. Op där anerer Säit vum Trapenhaus hu mer dann nach ee Reuniounssall. Dee ka multifunktionell genotzt ginn, souwuel vum F91 fir d'Commission technique

während de Matcher, awer och natierlech vun aneren Utilisateuren, d'Schoul oder d'Maison relais. Uewendriwwer hu mer dann nach eng kleng Salle multisport, déi och esou ausgeluecht gëtt. Och do multifunktionell. Oder hei gesi mer eng Kéier an der Coupe wéi dat ausgesäit. Lénks, jo, d'Sportshal, dee gréisste Volume, an da riets déi dräi Stäck mat de Vestiären, ee Stack driwwer d'Buvette an dann d'Salle polyvalente. An der Mëtt dat zentraalt Trapenhaus, a riets gesäit een dann och d'Technikraum, déi schéin iwwerenee leie mat der Pompe à chaleur, déi uewen um Daach integréiert ass.

Dann ee klengt Wuert zu der Fassadegestaltung. Och do hu mer probéiert déi zwee Sitten anzebannen, eng Kéier d'Schoul, déi vläicht e bësse méi massiv ass, mat der stenge Fassad ënnen, op där anerer Säit de Stadion, wou ee grouss Vide ass. Mir hu probéiert déi zwou Iddie vun deem massiven a vun deem lichten an der Fassad ze integréieren. Mir géifen ee Sockel maachen, deen e bësse méi stabil ass. An uewendriwwer eng liicht, eng liicht Fassad. An dann dat drëtt Element, et ass schon ugeschwat gi mat der Kunst am Bau, dat wollte mer och direkt integréieren am Projet e bëssen als Point commun, fir déi zwee, déi zwou Zonen, de Campus an de Stadion, fir dat do mat anzébréngen. Vum Material hier, do gi mer dann och net ze wäit sichen. Ech mengen, mer hunn Natursteen an der Schoul, am Sockel, dat géife mer och gär sou weiderzéien op der Fassad an do dee Sockel am Natursteen ausbilden. An uewendriwwer eng metalle Fassad, eng liicht perforéiert metalle Fassad dodriwwer.

An dann dat drëtt Element uewen, déi Kunst am Bau, wat eng Maille métallique wier, wou ee ka verschiddenen Applikatiounen dropbréngen. Voilà, hei wieren e puer sou Beispiller vun där Maille métallique. Dat déngt dann och als Sonneschutz fir d'Gebai en parallèle. Hei hu mer elo d'Usicht aus dem Schoulhaff. Mir gesinn do de Sockel, uewendriwwer d'metalle Fassad. An dann dat Element Kunst am Bau virun der Fënster vun der Sportshal. Lénks gesäit een déi grouss Trap, déi eropgeet op de Plateau, fir dat unzebannen, ouni datt d'Kanner missen iwwert d'Strooss uwe goen. Dann hu mer déi aner Fassad, déi ass änlech opgebaut. Riets hu mer d'Salle polyvalente mat deem iwwerdeckte Balcon. Ënnendrënner d'Buvette, déi och iwwerdeckt ass. An da lénks ass dann den Deel Sportshal. Hei hu mer d'Vue vun der Schoul, mat der Schoul. Do gesäit een, mir hunn och d'Héichte gekuckt unzepassen un d'Héicht vun der Schoul, datt sech dat och urbanisteschesch propper abënnt. An dann déi lescht Fassad, dat ass dann hannelaanscht d'Zon Natura 2000, wou de Passage ass laanscht d'Gebai. Dat ass déi klengste Fassad, dat ass awer och net onwichtig, well mer do en direkten Accès op de Flaachdaach hunn, well do vill Technik ass hu mer deen einfachen Accès geschaf fir op den Daach.

Dann nach e puer 3D-Vuen, fir dat besser ze verstoen, d'Vue aus dem Schoulhaff, mat dem Accès fir d'Schüler. D'Trennung vum Schoulhaff mat der Zone publique gesäit een och hei. Dat Element vum Kunst am Bau, wat ee Kader ass, wou den Artist kann da seng Interventioun maachen. An der lénks gesi mer déi grouss Mauer, déi och elo am Moment besteet, wou et dann hannendrun eropgeet op

de Plateau. Hei ass d'Vue vun der Rue du Stade Jos Nosbaum, mat der neier Entrée zum Stadion, mat enger neier Billetterie. An dann d'Vue vum Stadion, wou een dann de Balcon gesäit an ënnen d'Buvette an och den Accès iwwert déi nei Gradinen, wéi mer dat ugebonnen hunn un de Balcon. Hei nach eng Kéier d'Vue vun de Gradinen. Et gesäit een och hei dee Sockel aus Natursteen, dee leeft am Stadion iergendwann aus, um Niveau vun der Buvette.

Bannen d'Sportshal, wéi mer eis dat virstellen, am Holz gehal, wou mer kënnen d'Prallwand, d'Akustikelementer an och de Plaffong kënnen am nammlechte Material maachen, wat dann eng flott Ambiance gëtt fir den Unterrecht. Hei ass elo de Ridde net duergestallt, mee deen ass natierlech herno do. Hei nach eng aner Vue vun der Sportshal, wou een och gesäit déi Filterfunktoun vun der Intervention artistique. Dann hu mer deen anere Beräich, dat ass d'Salle polyvalente mat der Vue op de Stadion, wou mer grouss Fënsteren hunn, déi do opginn. Eng Vue vun der anerer Säit, do ass och e kleng Compteur integréiert. Wéi gesot, multifunktional, et kann natierlech och eng Reuniooun do sinn, et ass en Ecran virgesi fir datt een dat kann notzen, och als Präsentatiounsraum zum Beispill. Nach eng Kéier d'Vue vum Balcon raus, bannebaussen, datt dat eng flott Verbindung gëtt mat deem iwwerdeckte Bausseberäich. An hei och wat ugeschwat ginn ass, hei hannen dat Monument, wat mer um éischte Stack géifen integréieren an en Valeur setzen am Kader vum Projet. Voilà, da géif ech d'Wuert weiderginn un de Jacques Hermann fir den Deel vun der Statik. Merci.

JACQUES HERMANN, BUREAU INCA: E schéine gudden Moien och vu menger Säit. Fir de Génie civil gëtt et elo vun de Strukturen hier, déi sinn an der Architektur mat agefloss. Pardon, dee wichtigste Punkt ass, dass mer e Massivbau wäerte bauen, well mer ganz vill Flächen a Volumen hunn, déi enterréiert sinn, déi am Buedem leien oder och Fläche wéi de Balcon baussen, déi vu ville Leit benotzt ginn, wou och d'Durabilitéit e wichtige Punkt ass ënnert der Foule. Wat mer elo éischter presentéiere wollten, och nach, dat ass e bëssen Oflaf vum Chantier. Wat do wichtig ass, ass dass mer während der, permanent während dem Chantier d'Sécherheet garantéieren zu den Notzer vun der Schoul, vun der Maison relais, an och déi aner Säit vum Stadion, wou de Weekend awer Matcher kënne sinn, wann de Chantier eeben net stattfënnt. Mir hunn do eng Enclave, wou de Chantier clôturéiert ass. D'Installation-chantier ass, wéi bei de Gradinen, och um Sportsfeld uewe virgesinn. Dir gesitt a rout d'Emprise vum Gebai, déi zimmlech grouss gëtt. Dat heescht, mir wäerte fir déi Phas dann och dat blogezechent Multisportfeld wäerten ewechhuelen, fir genuch Surface fir d'Installatioun vun de Baracken an esou weider, e bësse Stockage ze organiséieren.

Dir gesitt uewen, uewe lénks sinn och déi provisoersch Vestiären agezechent, déi mer als éischt müssen histelle fir dass de Fussball déi ka benotzen, an duerno huele mer dann déi al Sanitär ewech a kënnen dann d'Gebai wat elo besteet ofrappen. Hei gesitt Der dat selwecht am Schnëtt eng Kéier, dass de Chantier quasi duerch déi zwou Clôturen op all Säit geséichert ass. Dat hei ass dee selwechte Wee, wéi mer elo och ufänken ze fuere fir d'Gradinen ze sanéiere.

ren. Dat ass d'Beliiwwerung vum Chantier, dass mer ee Sens unique hunn, dass den Entrepreneur mat senge Camionen iwwert d'Rue des Genêts erakënnt an dann iwwert d'Rue des Fleurs erëm erausfiert. Firwat? Well déi Stroossen ze schmuel sinn, fir dass Camion sech begéine sollten. A well och zum Beispill wa mer d'Installation-chantier uewe benotzen, da kréich een d'Kéier och emol net mat engem Camion, fir erëm zréck duerch d'Rue des Genets zréckzufueren. Dofir hu mer dee Wee jo och elo fir deen heite Chantier virgesinn, fir och d'Uliwwerung gréisstméiglech vu Schoul- a Maison relais-Betrieb ze trennen. Do ass et eng Kéier en Iwwersiichtsplang vun de Reseauen, an och, wou Der gesitt an deene verschidde Faarwe wéi déi zwee Chantiere sech begéinen. Mir halen am Fong mam Chantier vun de Gradine mat enger Stützwand am Sichtbeton op an do kënne mer dann herno deen zweete Chantier uschléissen, soudass mer eng kloer Trennung am Bauoflaf hunn, déi optimal ze geréieren ass. Voilà, an da ginn ech weider un d'Madamm Castagna fir de Volet vun der Technik.

CATHY CASTAGNA, BUREAU RMC: Merci, Jacques. E schéine gudd Moien och vu menger Säit gewënscht. Da bleift da fir mech just nach den Deel vun der Haustechnik, wat meeschtens manner interessant ass. An Zäite wéi haut, mengen ech, erëm erëm méi interessant gëtt. Sou e flott Gebai muss jo och technesch funktionéieren. An do hu mer eis natierlech och Gedanke gemaach, wéi kritt een dat technesch hin, wéi kritt een e Confort dobanne geschaaft, deen akzeptabel ass a réglementaire ass. Mir hunn eis orientéiert, fir dëse Projet och e bëssen, vu que datt en DGNB zertifizéiert ass, fir Léisungen ze sichen, déi och ëmweltméisseg akzeptabel sinn. Dofir hu mer eis decidéiert, fir eng Loft-Waasser-Wärmepompe ze maachen, mat Propan. Eng Wärmepompe mat Propan, déi gëtt dobaussen opgestallt. Déi funktionéiert mat engem Gas. De Gas, dat ass e bësse méi technesch R290, dat ass u sech e Gas, deen u sech en Äerderwärmungspotenzial huet, dee vill manner geréng ass, wéi all déi aner. Dat heescht, all déi aner Gase wéi elo den R32, dee soss emol dobäi war, déi hunn alleguerten en Äerderwärmungsgrad, dee vill méi héich ass.

Déi Wärmepompe ass dimensionéiert ginn op 70 Kilowatt fir dëst ganz Gebai. An d'Gebai ass ausgestatt mat Foussbuedemheizung, souwuel fir d'Vestären, wéi och d'Salle polyvalente, déi den Här Schmitzen lech presentéiert huet. An all deenen anere Beräicher, wéi d'Zirkulatioun an op deenen aneren Niveaue vum Gebai, d'Trapenhaus, do sinn einfach Heizkörper virgesinn. An der Sportshal funktionéiere mer fir d'Heizung iwwer esou dezentral Geräter, déi uewen um Daach placéiert ginn, déi nennt sech Rufwend, iwwert déi Geräter, déi hunn natierlech och eng Wärmeréckgewënnung, iwwert déi Geräter gëtt natierlech och geléift. Déi aner Belüftung am ganze Gebai funktionéiert iwwert eng Zentral, déi an den technesche Lokaler installéiert ass, wou den Här Schmitzen presentéiert huet, rietserhand. Dat ass eng Lüftungszentral vu 4.000 m³. An déi Lüftungszentral, déi ass fir d'Salle polyvalente plus dee ganzen Deel vun de Vestären/Infirmierie, dee ganze rietsen Deel, dee mer gesinn hunn. Da gëtt et nach eng kleng Lüftungszentral, déi am Plaffong agebaut gëtt, déi huet nëmmen

1.100 m³ an der Stonn, déi ass fir u sech d'Salle Multisport an och nach fir d'Salle Commission technique, de Stockage vum Gymnas an d'Haaptentrée. Um Daach hu mer da virgesinn, fir och Panneaux photovoltaiken ze maachen. Dat sinn ongeféier, dat si 55 Kilowatt-crête, déi mer do kënne installéieren. Dat si Panneauen, ech mengen 100, 115 Moduler. Mir hunn déi am Full Black virgesinn. An déi sinn Ost-Westen orientéiert mat 15 ° Neigung. Dann gi mer weider. D'Leftung, dodriwwer hat ech jo scho geschwat. Ech hat e bësse virgegraff.

A sanitärméisseg hu mer natierlech Waarmwaasser a Kalwaasser am Gebai. D'ganz Waarmwaasser ass iwwerall boucléiert, fir ze evitéieren, datt Legionelle sech entwéckelen. Mir hunn en Adoucisseur, well mer deen och brauchen, well mer Elementer an der Buvette hunn. An dann, well mer d'Buvette hunn, brauche mer natierlech och e Fettabscheider, dee placéiert gëtt, datt de Lamesch deen och kann eidel maache kommen, fir datt deen Zougang dozou huet. Um Niveau vum Elektreschen hat den Här Schmitzen scho gezielt. Am Moment gëtt et aktuell en Traffo um Site, deen eis e bësschen am Wee steet, dee muss deplacéiert ginn. An dat ass dann e Projet, wou en neien Traffo gebaut gëtt, en definitiven Traffo vu 630 kVA. Wou am Fong dat neit Gebai dorunner ugeschloss gëtt. Et gëtt de Stadion drun ugeschloss, d'Schoul an och den Eclairage public. An dann, d'ganz Gebai ass mat natierlech LED-Luuchten ausgestallt an informatesch Contrôle d'accès a Brandmeldezentral. An de Lift, dat sinn 1000 kg Lift ass virgesinn. Ech soen lech Merci an ech ginn dann d'Wuert weider fir den Deel DGNB.

ANNE STEMPEL, BUREAU ÉCOLOGIQUE LIKEN: Jo, merci, Cathy. Ech menge mir waarden nach kuerz bis nees de Schierm erëm do ass. Mee bon, ech kann awer trotzdem schonns ufänken. Ech mengen Dir wësst alleguer, mir hunn op dësem Projet eng DGNB-Zertifizéierung, Deutsche Gesellschaft für Nachhaltiges Bauen. Eng DGNB-Zertifizéierung ass u sech eng global Approche fir e Gebai esou nohaltig wéi méiglech ze maachen. An do gëtt de ganze Liewenszyklus gekuckt, wat extrem wichteg wichteg ass. Net nëmmen d'Konstruktioun, mee natierlech och d'Exploitatioun an och Enn vum Liewe, wat haut well ganz wichteg gëtt wat mer manner Ressourcen hunn. D'Theemen déi gekuckt ginn, et si fënnf grouss Theemen déi gekuckt ginn, déi sech alleguer iwwerschneiden. Dat ass engersäits d'Ecologie, d'Ekonomie, soziokulturell mat 25 % an natierlech d'Technik, de Prozess mat 10 % an dann och de Site, wou d'Gebai gebaut gëtt.

Eng DGNB-Zertifizéierung ass u sech eppes, wat ganz moossbar ass, well ganz vill Saache berechent ginn, wéi zum Beispill eng Ekobilanzéierung Lifecycle Cost an da ginn och Loftqualitéitsmiessunge gemaach, wat doduerjer d'Gebai transparent mécht an och vergläichbar mécht mat anere Projeten, déi och eng DGNB-Zertifizéierung hunn. Ech mengen Dir wësst alleguer, d'DGNB-Zertifizéierung, do ginn et verschidden Auszeechnungen, et gëtt engersäits, bon, Bronze gëtt et haut nëmme méi an der Renovatioun, mee da gëtt et Sëlwer, Gold a Platin. Haut si mer op enger Versioun vun 2023, déi vill méi streng ginn ass. A mir hu momentan d'Objektiv fir onst Gebai bei Gold gesat an, voi-

là. Wat sinn d'Objektiver vun enger DGNB-Zertifizéierung? Dat ass ganz natierlech fir de Foussofrock, en ekologesche Foussofrock erofzeschrauwen, engersäits den CO2, d'gro Energie och fir d'Ressourcen ze schounen an och fir déi lokal Pollutioun ze verminderen. An e ganz wichtege Punkt bei der DGNB ass natierlech den Notzer. Den Notzer, dee soll sou zefridde si wéi méiglech am Gebai, dee steet ganz am Zentrum. An do gëtt natierlech extreem gutt gekuckt op d'thermesch Qualitéit, Summer, Wanter, visuell, Akustik, Gesondheet natierlech, ass och e ganz grouse Punkt an och d'Accessibilitéit fir déi behënnert Leit.

Een anert ganz grousst Objektiv vun der DGNB-Zertifizéierung, dat ass fir d'Käschten ze optimiséieren. An do ginn net nëmmen d'Hierstellungskäschte gekuckt, mee och d'Exploitation, dat heescht d'Notzung, sief et d'Energie, sief et d'Entretienskäschten oder d'Renouvellement vu verschiddene Baudeeler, fir dass dat esou gutt optimiséiert ass wéi méiglech. Den Entretien gëtt doduerjer och erliichtert an och de Recyclage an Demontage. An ee ganz wichtege Punkt ass de Prozess, eng integral Planung, awer och duerno d'Notzung vum Gebai, fir dass d'Gebai esou gutt wéi méiglech genotzt gëtt. Ons éischt Berechnungen, do komme mer op 78,7 %, wat ons dann eng Goldzertifizéierung gëtt. Momentan si verschidden Theemen, déi sinn nach net esou extreem gutt bewäert, well nach déi Berechnungen net gemaach sinn. A mir hoffen, dass mer do nach weiderhi Punkte kréien. D'Zertifizéierung wäert warscheinlech beim Gold awer bleiwen, well en Ausschlusskriterium do fir Platin ass, fir eng geordnete Inbetriebname, wou d'DGNB gären hätt, dass een déi vun engem Drëtte soll kontrolléiere loossen an och déi musse beoptraagt ginn. An d'Gemeng Diddeleng huet do hiren eegene Service, sou dass dat da schwierger wäert ginn. Voilà. Ech soen lech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools merci, fir nach eng Kéier en Abléck ze ginn an de ganze Projet. Ech mengen elo ass et hei un de Conseilleren, Majoritéit, Oppositioun, Stellungnam ze huelen zu deem dote Projet. An da sinn natierlech eis Beroder, déi natierlech zur Verfügung stinn, wann och eng Rei technesch Froe sinn. Mee grad esou zur Verfügung steet och de Paul Kousmann, eise responsabele Mataarbechter, deen och um Projet schafft. Dëst gesot, ass elo d'Ronn op.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Jo, merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Merci och fir déi flott Presentatioun. Wat ganz flott war, dat war, dass mer an engem informelle Gemengerot scho konnte gewuer ginn, wéi dee Projet sollt ausgesinn. Dat begrësse mer explizitt, dass och esou en informelle Gemengerot vum Schäfferot organiséiert gouf, dass mer net aus der Press verschidde Saache gewuer ginn, wou mer e bësse monéiert haten, wéi déi nei Tribüne geplangt waren, dass d'Press scho méi Informatiounen hat wéi de Gemengerot. Dat war dës Kéier net de Fall. A mir waren och frou, dass mer virun der Assemblée générale vum F91 informéiert gi sinn, wéi de Projet am Detail sollt ausgesinn. Well ech denken et ass ëmmer flott, wa mir awer als Representanten am Fong vun der Gemeng awer och wësse wat op eis duerkënnt, wat dat alles kascht a wéi de Projet sollt ausgesinn. An am informelle

Gemengerot hate mer och Méiglechkeeten, all Froen un déi Responsabel vun de verschiddene Büroen ze stellen. Villmools merci och dofir. Dat mécht och d'Sitzung haut vill méi kuerz. Voilà. Also wat ganz wichteg ass, dass mer hei bewosst vun engem Projet schwätzen, Bâtiment F91 et Mise en conformité Gymnase Deich, dat heescht, et ass e gemeinsame Projet, eng Synergie tëschent der Schoul, der Maison relais, dem F91, net ze vergiessen och nach der Zon Natura-2000, wat sécher e groussen Challenge war, mee mir sinn am Fong ganz angeneem iwwerrascht iwwert dee ganz, ganz flotte Projet, deen eis virgestallt gouf.

An et sinn e puer Detailer, déi vläicht awer erwänenswäert sinn. Et ass zum Beispill deen neien Traffo, et ass schonn drop higewise ginn, dass dat néideg war, éischstens emol fir dee ganze Site ze versueren. Dat ass net nëmme fir de Stadion, mee och fir d'Schoul an d'Maison relais. Et ass natierlech och wichteg, dass d'Belichtung um Terrain adequat ass, wéi d'UEFA dat fir eng Kategorie 2 Terrain virgesäit. Dass den F91, dass mir dat gemaach hunn, fir dem F91 och d'Méiglechkeet ze ginn, wann se da rëm eng Kéier international spillen, fir hei zu Diddeleng ze spillen, dat denken ech, ass ganz wichteg fir eis Stad, fir eis Sportsstad, mee awer och fir de Veräin selwer. Ech mengen et kann een dat awer och emol eng Kéier erwänen, well d'Leit dobaussen, da soen, majo, se kéinte jo am Stade de Luxembourg spillen. Mee ech denken, et muss een awer och emol eng Kéier soen, dass dat 50.000 Euro pro Dag kascht, also d'Locatioun vum Stadion, wat jo awer och eng Belaaschtung wär fir de Sport.

A wéi gesot, et wär jo och, et ass jo och fir d'Renommée vum Diddeleng. Ech mengen nach ëmmer dee memorabele Match deemools, wou mer Salzburg eng Nidderlag zougefüügt hunn. Ech mengen an Éisträich kenne se ëmmer nach Diddeleng, well mir déi waren déi deemools Salzburg do eng Defaite, also wou déi hei bei eis verluer hunn. Dat war fir vill aner Éisträicher ausser de Salzburger eng grouss Satisfaktioun. Voilà. Dat gesot, si mir hei ganz frou, dass virun allem och d'Besoin vum der Schoul berücksichtegt gi sinn an och deenen eng flott Sportshal herno zur Verfügung gestallt gëtt. Si kréien en neien Accès, d'Schüler op d'Sportshal direkt aus hirem Schoulhaff. Et gëtt e flotten Accès gebaut erop bei de Multistade. Dat fanne mer ganz, ganz wichteg. Well mir soe jo och ëmmer als CSV all Invest an eis Kanner ass e gudden Invest. Also och, et ass net nëmmen en Invest fir den F91, mee och fir eis Schüler.

E puer Detailer, déi eis och ganz vill Freed maachen, dat ass, dass deen iwwerdaachte Balcon och accessibel ass fir PMR-Leit, déi zum Beispill mat engem Rollstull, mat deem Lift, deen ageplangt ginn ass, op deen iwwerdeckte Balcon kënne kommen, wou se dann och d'Matcher kënne weider verfolge. Kunst am Bau fanne mer eng ganz flott Saach. Déi Projeten, déi Der do gewisen hutt, dat gesäit ganz cool aus. An dat mécht och, dass déi gro Mauer vun där Säit, wou d'Schüler eeben aus dem Schoulhaff kënnen op dee Bau kucken, dass dat e bëssen opgelockert gëtt. Vläicht kann een och do nach mat Graffiti, oder ech mengen dat si Saachen, déi ee vläicht méi spéit ka kucken, déi Mauer och nach e bësse beliewen. An Zäite vu Klimawandel a vun Hëtzt an hei an do hu mer een Detail ganz interessant

fonnt. Dat war bei der Virstellung vun der Pompe à chaleur mat Propan. Do war op d'Fro hin, ob een dann och kann eng Klimatisatioun eventuell virgesinn, do ass eis erkläert ginn, dass dat eng Pompe à chaleur wär, déi potentiellment reversibel ass, wann ech dat richteg verstanen hunn, ech si jo absolutt de Laien an där Saach. Mee dass een eventuell do och eng Killung kënn maachen. Vlächicht kéint Der dat nach eng Kéier kuerz erklären, wéi eng Raimlechkeeten een domadder kéint killen.

Wéi gesot, de grouse Challenge ass, den Challenge ass natierlech, wéi d'Koordinatioun vun deem ganze Gebai wäert sinn, an ech mengen, wann alles gutt geet, da soll et jo bis September 2029 och esou do stoen, wéi et hei um Plang ausgesäit, wat natierlech cool wär. A wou mer ganz frou waren, dat war, wéi gesot ginn ass, de Budget, dee wär absolutt realistesch. Dann hoffe mer och, dass dat esou ass, an dass mer net herno erëm, jo, et si jo Imprevue virgesinn. Loosse mer mol eng Kéier optimistesche sinn an hoffen. Hoffe mer, déi Hoffnung stirbt zuletzt, dass dat awer klappt. E ganz interessante Punkt ass natierlech och, dass bei deem groussen Invest hei vu 15,5 Milliounen awer de Sportminister, de Sportsministère eis 35 % dovunner als Subsid zougesot huet. A mir wëssen, dass de Sportsministère deen ass, deen och pünktlech bezilt an och dat bezilt wat se soen. Bei deenen anere Ministère hu mer d'Erfahrung gemaach, dass dat net sou evident ass.

Eng ganz interessant Remark war awer och, wéi gesot gi war, dass mer eventuell vum Interieur kéinten e Subsid kréien, wa mer dat Gebai kéinte benotzen als Plan, also am Kader vum Plan local de résilience, wou mer esou ee Shelter kéinten opriichte wann Noutfäll wäeren. Bon, hei ass jo en eegenen Traffo, hei ass sanitär Méiglechkeet, Sanitäranlagen, déi och autonom da funktionéieren. Do hu mer déi Sportshal an och déi Salle polyvalente, déi ee ka bespillen. Ech mengen do hat den Här Buergermeeschter gesot, do géift Der nach weider kucken, ob do Méiglechkeete wäeren, vlächicht do och e Subsid ze kréien. Wann ech kucken och, wéi wäit virausgeduecht ginn ass, do ass eis angeneem opgefall, dass geduecht ginn ass, fir zum Beispill effektiv och Terrainen um Site vun der Däicher Schoul fräizehalen an net alles ze benotze fir elo mat an dee Projet hei ze integréieren, well mer eventuell müssen drun denken, eng Mise en conformité vun der Däicher Schoul, iergendwann eng Kéier ass dat jo wichteg, an dass mer do eventuell och kéinten e Container histelle fir d'Iwwergangszäit, wann dat Gebai sollt renovéiert ginn, wann dann den Här Gloden eis awer och den Accord gëtt, dass mer dat och nach vlächicht iergendwann eng Kéier an deenen nächste Jore kënnen an Ugrëff huelen an eis do net, wéi gesot, e Stréch duerch d'Rechnung mécht.

Iwwregens ënnerstëtze mir dee Bréif vum Schäfferot zu 100 %. Et ass wichteg, dass mer do Kloerheet kréien, wéi et weidergeet mat den Investor an eis Schoulen. Wéi gesot, wichteg ass ze soen, dass mer hei e Gebai hunn, wou vill Acteuren zefriddestallt ginn. Also den F91 op jidde Fall. Mee et muss ee jo och soen, den F91, deen ass op deem Site nëmme ganz punktuell present, haaptsächlech fir hir Matcher. Den Training ass jo um Stade Meyer. A virun allem ass et en Invest och an eis Schoulen, an eis Schou-

linfrastrukturen. Och deen Hal polyvalent, wat wichteg ass och vlächicht do ze soen, dass dat e Sall ass, dee ka genotzt ginn. Awer dass keng fest Plagë fir aner Veräiner oder esou sollen do higestallt ginn. Et ass kee Sall, wou Hochzäite solle gefeiert ginn oder Gebuertsdeeg. Mee et ass eng Salle polyvalente, déi haaptsächlech fir d'Utilisateure vum Site, vlächicht och nach vun der Géigend war gesot ginn, am informelle Gemengerot, eventuell fir de Service Ensemble, dass déi kéinten dohinner goen. Mee dass dat awer net e Sall ass, deen ee kann als Aussestoenden lounen, ass vlächicht och wichteg dat awer eng Kéier ze erwänen, well dat jo och warscheinlech Froe si vun de Leit ronderëm.

Also wéi gesot, mäi grouse Merci geet éischters emol un d'Servicer, un dee flotte Projet, dee mer virgestallt kritt hunn. Mee ech wëll awer och elo schonn e grouse Merci soen de Schüler an den Encadranten an der Schoul an an der Maison relais, op déi awer Nuisancen zoukommen. Dat muss ee jo soen. Éischters emol gëtt während der Bauphas de Schoulhaff vill méi kleng. Wat jo normal ass. Et muss jo eng Sécherheet gegeebe ginn, fir déi ganz Bauphas. Zweetens müssen d'Kanner och a Kaf huelen dass se op de Site Strutzbierg ëmmer transportéiert gi fir d'Sportsstonnen. Wat natierlech och d'Sportsstonne méi kleng mécht well s de jo vill Zäit verléiers duerch den Transport. Da muss een och soen, d'Schüler an och d'Léierpersonal an d'Encadrante vun de Kanner aus der Maison relais, sinn och dem Kaméidi, dem Stëbs ausgesat. Wat fir vill Kanner oder verschidde Kanner och ganz vill Stress bedeit. Och do sinn eis Encadranten och gefuerdert, déi Kanner awer och ze berouegen an deenen och e bëssen de Stressmoment ewechzehuelen.

Mee, Mee 2029 kënnen mer dann opootmen. Dann hu mer eng flott Infrastruktur, en direkten Accès aus dem Schoulhaff erop op de Stadion. An dofir, wéi gesot, all den Intervenanten, déi do um Site aktiv sinn, och während den Aarbechte vill Courage fir dës zwee Joer. Mee mir si ganz zouversichtlech, dass eis Kanner an eis Encadranten dat och ganz gutt packen. Bei der Mise en conformité vum Brill huet dat jo och gutt geklappt. A wéi gesot, mir begrëissen dësse Projet a wäerten deen och matstëmmen. Merci.

YVES STEFFEN (DÉI GRÉNG): Jo, merci fir d'Wuert. Ech wollt bei dësem Projet dovu profitéieren, nach eemol Merci ze soen, wéi d'Madamm Kayser och grad gesot huet, fir d'Presentatioun während dem informelle Gemengerot de leschte Méinden, wou mer och d'Méiglechkeet haten, eis Froen ze stellen, déi eis dobäi komm sinn. Et huet erméiglecht, méi séier a méi einfach duerch d'Preparatioun vun dësem Dossier ze kommen. A fir d'Leit, déi eis éischter am analytesche Bericht liesen oder eventuell och iwwert de Gemengesite kucken, ass dat natierlech deemno elo méi schwéier novollzéibar wéi deen informelle Gemengerot, well déi gëtt jo net enregistriert, wann ee just dat vun haut gesäit, kéint een eventuell mengen, mir hätten eis inhaltlech net weider an der Déift domat auserneegesat.

Ma dach, zu der DGNB-Zertifizéierung, der Durabilitéit vun der Kunst am Bau, vun deenen Elementer op der Fassad, der Fro, ob d'Capacitéit un Zuschauer duerch de Bau net erofgeet, ob d'Vestière fir d'Kanner net duerch d'Trapen ze

wäit ewech si vun der Sportshal, jo, souguer zu de Pissoren an de WC mixte, hu mir et nogefrot a kruten d'Äntwerter vun den Experten, déi d'Dossieren ausgeschafft hunn. An domat hate mir u sech all d'Elementer, fir eis mat deem néidege Recul haut dozou kënnen ze positionéieren, wou et ëm de Vott vun deem Projet geet, deem eis mat 15,5 Milliounen Euro am Devis virläit. En Dossier an en Devis, deem och wierklech erëm ganz komplett ass, deemno vun der Form hier Merci fir déi transparent Demarche, et ass e Projet, deem engersäits vum Däich esou wéi och Schoul a Maison relais ganz dréngend gebraucht gëtt, well et sech ëm eng Sportshal handelt, déi een an zwee deele kann an domat de Sport ubidde kann, dee vum Gesetz verlaangt ass a wou mir jo och als Gemeng an der Verantwortung sinn, dës Infrastruktur zur Verfügung ze stellen. Klammer op, e bësse schmunzele misst ech an der Deliberatioun iwwert de Considerant « L'inadéquation des dimensions des infrastructures au regard des effectifs scolaires et des besoins pédagogiques en éducation physique définis par le Ministère de l'Éducation nationale de l'enfance et de la jeunesse », eigentlech e mea culpa punkto Infrastruktur, deem Där bis elo esou nach net zouginn hat an deenen zwee Joren, wou ech mech fir déi drëtt Sportstonn agesat hat.

Flott ass dann awer och bei der Salle polyvalente d'Méiglechkeet, Reuniounen ze assuréieren fir d'Léierpersonal an d'edukatiivt Personal. An esou bleift och ze soen, dass d'Gedanken, déi sech ëm de klengen Terrain iwwert dem Haff gemaach gi sinn, gutt sinn, dass d'Kanner hei méi e sécheren Accès kréien. Anerersäits ass et e Projet, deem dem F91 ënnert anerem als Vestiaire, Buvette, Grill, Reuniounssäll a weider Lokaler soll déngen. An och hei gëtt et héich Zäit, dass eppes geschitt. Et muss ee bedenken, dass aktuell d'Fräiwëlleger nach ëmmer d'Sportshal hu misste mat Tapis verleeë virun de Matcher an och duerno erëm ofriichte fir engersäits e VIP-Bereich ze hunn an anerersäits ze garantéieren, dass den Dag drop Sportscoursë kënnen stattfannen. Fir just ee Beispill ze nennen, wat weist, dass et eng immens schwierig Situatioun grad um Nosbaum ass, fir e Club, deem hei vill op seng Benevolle misst zréckgräifen. An de Budgetsriede sinn ech déi lescht Joren ëmmer erëm drop agaangen, dass dat do Infrastrukture sinn, déi ganz laang vernoléisst gi sinn, a länger net méi op der Héicht ware vun deem, wat eng Sportsstad sech als Ussproch u sech selwer misst ginn. Mir begrëssen deemno, dass den F91 hei eng Infrastruktur kritt op der Héicht vun der Zäit. A positiv ass hei och, dass de Club agebonne war an de Projet an et senge Besoinen entsprécht.

Positiv ervirzehiewen ass och d'Nohaltegkeet, déi beim Bau consideréiert ginn ass, soudass nieft dem vegetaliséierten Daach mat Solarpanneauen och un d'Installatioun vun enger Wärmepompe geduecht ginn ass. D'Fro, déi onbeäntwert elo bliwwen ass, d'Madamm Kayser hat se och kuerz ugedeit, och bei der Lektür vum Dossier a während der Presentatioun, ass déi, ob de Schäfferot wëlles huet, eppes fir d'Hëtzeresilienz ze maachen? Hei schéngt et, laut Dossier, méiglech ze sinn, eng agreabel Temperatur ze behalen, ausser bei de Canicullen. Dat ass elo keng suggestiv Fro, well mir och gesinn, dass Sportseventer ofgesot ginn, wann eng Alerte rouge ass. Ma d'Fro kéint sinn, ob

een zumindest d'Virkéierungen trëfft, dass eemol käschtegenschteg vläicht och nogerëscht gëtt, wann et vläicht net direkt machbar ass.

Fussball ass emotional, an et ass flott, sonndes mëttes d'Leit erop op de Bierg goen ze gesinn. Och den Emplacement vum Terrain an engem geschichtsträchtegen Eck vun Diddeleng, mat der Vue op den industrielle Patrimoine vun Diddeleng, aus fußballromantischer Siicht, wou een d'Urspréng vum Fussball aus den Aarbechtervëierel kennt a weess, dass dat nach mol méi Verbonnenheet tëscht Club a Stad mat sech brénge, wéi esou e Fussballstempel an enger Industriezon direkt nieft enger Autobunn, hu mir hei schonn emotional betruecht eppes ganz Eegenaarteges zu Diddeleng. An awer ass während der Presentatioun d'lescht Woch ee Saz gefall, direkt e puermol, an duerfir gräifen ech en och op an ech profitéieren kuerz mäin emotionale Fussball-affine Brëll auszedoen an e puer méi rationell Gedanken an déi Diskussioun ze bréngen.

De Saz war: « mat de Contraintë vum Site », wou ech an der Lokalsektioun gefrot gi sinn, wat zum Masterplan vun eise Sportsinfrastrukture gesot ginn ass, huet mir een Element am Puzzle gefeelt. Effektiv sollte mir de Plang vun de Sportsinfrastrukture fir déi nächst zéng, fofzéng Joren nach eemol erkläert kréien. Bei deem leschte Masterplang, dat war viru menger Zäit hei am Gemengerot, stoung anscheinend am Raum, de Spillbetrib vum F91 op aner Sitten auszelageren. Deemno wiere meng Froen un de Schäfferot: Wat ass aus deene Pläng ginn? Wat sinn Är Argumenter, déi trotz relativ ville genannte Contraintë vum Site, Parking, Accès fir Autoen, keng Méiglechkeet weider ausbauen a sou weider um Site Nosbam festzehalen? Virum Hannergrond vun eiser Gemengeschild betruecht ass et emol finanziell e Verglach ginn? A wa jo, wat gëtt eis méi deier a wat méi bëlle? Aus Schoulsicht dann ass et och an der Presentatioun d'lescht Woch eemol kuerz ugeschnidde ginn, et wëlt ee sech all d'Optiounen ophale fir och eemol d'Schoul kënnen ëm- an auszebauen, respektiv de Schoulhaff ze erneieren.

Hei wier et just mäi Wunsch, dass wann et bis esou wäit ass, an ech soen et elo schonn, net dass et herno heescht, Dir hutt den Nosbam jo awer matgestëmmt, et an eisen Ae wichteg, dass de Schoulhaff zu deem Moment prioritär als Schoulhaff an net als Parking gesi gëtt. Spréich, dass wann et bis esou wäit ass, dass de Schoulhaff Däich frësch gemaach gëtt a méi begrénge soll ginn, dass dat trotz Notzung als Parking muss méiglech sinn. Dat soen ech virun allem virum Hannergrond vun de Canicullen, déi méi laang a méi hefteg ginn, an et erwisenermoosse keng Excusë méi gi fir e Bëttonshaff, wou elo noutgedrongen duerch de Chantier och nach déi dräi gréisste Beem verschwannen. All déi Froen interesséieren mech schonn, well een an der Oppositioun virun allem, mee och bestëmmt an der Majoritéit, do kennen ech mech elo net esou aus, spéitstens wann ee bis e Lach an der Keess huet, muss een en neutrale Bléck behalen a versiche ganz niichter op d'Projeten ze kucken. Et ass awer halt och esou, dass et héich Zäit gëtt, dass sech eppes um Nosbam deet an dass déi Infrastruktur, déi elo do geschaf gëtt, kee Luxus ass, mee u sech genau dat, wat et soll erfëllen. An dofir stëmme mir dat hei och mat.

Mir sinn och der Meenung, dass déi hei Infrastruktur egal wéi sënnavoll wäert sinn, och wann ech virdru gesot hunn, et hat scho längst eppes misste gemaach ginn, sou ass et zumindest elo an der Situatioun, wou den F91 ass, a mir waren zu e puer op hirer Assemblée générale, e wichtegt Zeechen ze weisen, dass d'Stad Diddeleng hannert sengem Fussballveräi steet an an en investéiert och a méi schwierigen Zäiten. Ech soe Merci.

MARC MEYER (DP): Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. An lech och nach eng Kéier Merci fir déi flott Presentatioun. Bei dësem Projet gouf sech seriööst Gedanke gemaach, wéi een dat funktionell, dat optescht, ma och d'Sécherheet matenee verbanne kann. An esou wéi ech dat gesinn, ass dat lech op alle Fall ganz gutt gelongen. Mir hunn och schon am informelle Gemengerot, wou mir d'Méiglechkeet hate fir sëllege Froen ze stellen an och Remarken ze maachen, festgestallt gehat, dass hei awer och wierklech un alles geduecht gouf, vu Sportshal iwwer eng Salle polyvalente, eng iwwerdeckte Buvette an och Infirmer- a Kiné-Säll an esou weider, jee, alles wat gebraucht gëtt, ass hei mat ageplangt ginn. Geplangt ass, dass dëse Projet an der zweeter Hallschent vum Joer 2029 fäerdeggestallt wäert ginn, an ech kann lech elo scho garantéieren, dass d'Schüler, ma virun allem och eise Fussballclub, den F91, dësen Dag ganz staark erbäisehnen. Fir dëse Projet ze realiséieren, si ronn 13,39 Milliounen fir d'Aarbechten an 2,10 Milliounen fir d'Etüden ageplangt, vun deene mer, wéi d'Madamm Kayser och schon drop agaangen ass, eng Partie a Form vu Subsidien zréck wäerte kréien, wat mer sécherlech begrëssen. Ma wéi gesot, gëtt dat wat hei realiséiert wäert ginn, dréngendst gebraucht. An dofir wäert ech dëse Projet op alle Fall selbstverständlech och matdroen. Merci.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Villmools merci. Ech wollt och ufänke mat engem grouse Merci un d'Servicer an un d'Experte fir d'Presentatioun, souwuel haut wéi och d'lescht Woch beim informelle Gemengerot. Meng Virriedner si schon alleguerten drop agaangen, et ass wierklech ëmmer méi einfach, wann een esou e grouse Projet schon eng Kéier presentéiert kritt, sech da ka Gedanken doriwwer maachen an net alles muss selwer entdecken. Dat huet scho ganz vill Froe gekläert. Ech gräifen da kuerz dat op, wou den Här Steffen opgehalen huet. Mir hunn eis nämlech och d'Fro gestallt, also mir investéieren elo an d'Gradinen. Mir hunn iergendwann geduecht, okay wéi vill mécht et nach Sënn, an deen doten Terrain ze investéieren, well mer wëssen, okay, et ass vläicht net déi beschte Lag punkto Accès, punkto Parkplazen, an esou weider, et ass e bësse komplizéiert. Mee mir wëssen awer, dass muss eppes gemaach ginn, an ech mengen dat doten ass elo dat einfachst an dat séierst, wat machbar ass, a bei der Presentatioun ware mer och wierklech positiv iwwerrascht, well et wierklech e flotte Projet ass, deen eng Synergie schafft eeben tëscht der Schoul an der Maison relais op där enger Säit an dem F91 op där anerer Säit. An et ass eng Opwäertung vum Site. Ech mengen do si mer eis alleguerten eens.

Hei zu Diddeleng si mer gewinnt vun eise Veräiner, vun eise Sportsveräiner, dass se Succès hunn. An am Géigendeel gehéiert natierlech och dozou, dass dee Succès nëmme ka

fonctionéieren, wann d'Veräiner och eppes vun der Gemeng zréckkréien, nämlech anstänneg Infrastrukturen, logistesche Ënnerstëtzung an esou weider. An ech mengen an dësem Fall ass et wierklech net vu Muttwëll, dass definitiv hei huet missen eppes geschéien, well de Stade Nosbam net méi am beschten Alter war, soe mer et mol esou. An dowéinst sinn déi Investissementer, souwuel an d'Gradine wéi eeben elo an dës Buvette mat deem ganze Komplex ronderëm, net vu Muttwëll. An op där anerer Säit profitéiert natierlech och d'Schoul, souguer duebel, elo vun dësem Projet, well se zum engen eng nei Sportshal kritt an zum aneren dann och nom Chantier méi e proppere securiséierten Accès op hir Wiss kritt. Ech mengen och dat ass eng gutt Saach. An dowéinst si mer ganz frou.

Mir kruten och d'leschte Kéier gesot, dass de Projet am Austausch mat, souwuel mam Veräi wéi och mam Schoulpersonal gemaach ginn ass, ausgeschafft ginn ass. Ech mengen och dat ass wichteg, fir sécherzestellen, dass eeben all d'Besoinen vun deene verschiddene Säiten erfëllt sinn. A wat eis och ganz gutt gefall huet, dat war, dass de Projet, also déi Salle polyvalente och ausgeluecht ass als Noutënnerkonft am Katastrophenfall, well ech mengen och dat ass e Sujet, deen ëmmer méi opkënnt an et hofft ee jo, dass een et ni braucht, mee ech mengen et ass awer gutt, dass eng Stad wéi Diddeleng awer och preparéiert ass an dass een dat och an Zukunft fir Projete matdenkt, souwéi et méiglech ass. Mir haten d'lescht Woch och e puer Froen gestallt. Ech ginn do elo net méi am Detail drop an. Mee eng Fro, déi mer eis gestallt haten, war déi vun der Notzung vun der Raim. Dat ass och elo scho gesot ginn. D'Sportshal, déi ass jo surtout fir d'Schoul a fir d'Maison relais. D'Salle polyvalente, dat war fir mech net ganz kloer. Déi ass fir den F91. Awer och fir de Service des Sports, d'Gemeng. Ass do eng gemeinsam Gerance virgesinn? Do géif eis interesséieren, okay, wien huet herno d'Soen iwwert dee Raum? Oder ginn do déi zwee einfach mateneen eens?

D'Fro vun der Entsiegung vum Schoulhaff, do si mir och ganz op enger Linn mat deene Gréngen. Et mécht total Sënn, dass elo mol déi zukünfteg Aarbechten un der Schoul ofgewart ginn, ech mengen alles aneres wier kontraproduktiv a Suen e bëssen ewechgehäit. D'Kanner hunn natierlech och en Eck mat Beem schon an hirem Schoulhaff, mee mir mengen awer och, dass, wann nëmme méiglech, a mir wëssen, dass do den Accès vun der Secouriste muss garantéiert ginn, mee Schoulhaff virun allem eebe fir d'Schulkanner do ass an net fir Parkplazen. Dat ass eeben dann eng vun deene Contrainten vum Site. Mee an där ganzer Diskussioun, déi mer och elo hunn, mat der Canicullen a sou weider, géife mer et begrëssen, wa kéint gekuckt ginn awer och an Zukunft do nach weider ze entsiegelen.

Dovun ofgesinn, ech mengen, punkto Nohaltegkeet, mir müssen dat Gebai am Bëton bauen, do gëtt et keng aner Méiglechkeet, einfach well mer och esou wäit am Buedem sinn. Mee fir de Rescht ass awer gekuckt ginn, fir esou wäit wéi méiglech e Réckbau ze erméiglechen an Zukunft vun deene Materialien, wou dat eebe méiglech ass. Mir hunn eng Photovoltaikanlag op engem begrängten Dag, mir hunn eng Wärmepompel, alles dat begrësse mer selbstverständlech. Déi Fro mat der Klimaanlag, dat ass esou e

bessen eng komesch Diskussioun. Mir kruten d'leschte Kéier erkläert, dass d'Gebai scho gutt ofgeschiermt ass, dass et eigentlech am allgemenge Gebrauch misst gutt gekillt sinn a keng Klimaanlag néideg wier. An et ass awer och vun den Experten d'leschte Kéier gesot ginn. Ma, mat deenen Diskussiounen, déi mer elo hunn, vläicht zumindest fir d'Sportshal, wou d'Kanner solle Sport maachen, kéint een awer driwwer nodenken iwwert eng Klimaanlag. An dowéinst hu mer eis elo gefrot, okay, mee denke mer nach ëmmer driwwer no? Mir stëmmen awer elo haut den Devis. Bon, ech weess och net, wat dat elo fir e Käschtepunkt wier eigentlech, mee do géif eis interesséieren, wa mer elo schonn eng Sportshal fir eng Schoul bauen, ob mer dann elo schonn am Devis wësse wat mer wëlle maachen oder ob dat schonn den éischte Supplement gëtt herno?

An dann hunn ech nach eng Fro, déi ass engem vun eise Memberen am Komitee an der Diskussioun opkomm, déi ass awer elo ganz technesch, déi geet un RMC, do steet am Descriptif beim Punkt 2.8 Calcul de base fir d'Ventilation an do steet, dass d'Conditions extérieures de base am Summer bei 32 Grad ugehall gi sinn. Mir ginn dovun aus, dass dat vläicht iergendwéi aus enger Norm oder esou kënnt. Mir wollt just froen, an den Zäiten, wou mer liewen, 32 Grad am Summer. Et wier schéin, mee si mer sécher, dass mer do gutt dimensionéiert sinn an dass mer do déi richteg Hypothese geholl hunn? Voilà, dat war et vun eis. Et ass e gewësse Budget dat heiten, mee ech mengen et ass awer wierklech néideg a mir wäerten dat heiten och matstëmmen. Merci.

ROSELLA SPAGNUOLO (ADR): Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Vun eiser Säit och e grouse Merci un all d'Architekten an d'Servicer, déi dëse flotte Projet mat ausgeschafft hunn. Merci och un de Schäfferot. Dank dem informelle Gemengerot hate mir d'Méiglechkeet, fir also eis dëse Projet am Detail unzekucken a gutt Informatiounen dozou ze kréien. Mir begrëssen den definitive Projet fir d'Renovatioun vum Stadium Nosbaum a fannen et eng gutt Saach, wann d'Gemeng Diddeleng weiderhin a sportlech Infrastrukturen investéiert, fir de lokalen an de schoulesche Sport ze ënnerstëtzen. D'Architekten schafe soumat hei eng immens flott Synergie tëscht deene verschiddenen Acteuren. Ech soe Merci.

ROBY GOERGEN (LSAP): Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Ech wëll och als éischt Merci soen, fir déi detailléiert Presentatioun vun haut an awer och fir de konstruktiven Austausch de leschte Méinden. Dëst ass e wichtege Invest, en Invest an d'Kontinuitéit an d'Erneuerung vun eise Sportsinfrastrukturen, awer och d'Erneuerung vun den Infrastrukture vum F91, wou jo schonn op deenen anere Sitte wéi dem Staat Aloyse Meyer respektiv dem Barozzi investéiert gouf op deene Sitte virun allem fir d'Jugendarbecht am Veräin ze fërderen. D'Infrastrukture vun der Sportshal vun der Däicher Schoul, wéi och d'Vestiairen an d'Buvette vum Stade Jos Nosbaum hunn hire Match gemaach. Et ass elo un der Zäit fir e Refresh. Mir investéiere 15,5 Milliounen an e Projet, wat keen Nice to have oder Pronkbau ass, mee eng wichteg Investitioun an d'Zukunft vun eiser Stad. Mat dësem Projet kréien d'Kanner aus der Däicher Schoul d'Méiglechkeet fir d'Sportsstonnen ënner optimale Kondi-

tiounen kënne an enger flotter an neier Sportshal ofzehalen. Den F91 kann hei vun neie Vestiäre profitéieren an déi sozial Kohäsioun gëtt duerch eng flott nei Buvette gestärkt an den F91, wéi och aner Associatiounen, kënne vun engem flotte Sall profitéieren, fir hir Reuniounen ofzehalen.

Là où les parcours se croisent, une communauté se construit. E flotte Saz fir dëse Projet ze beschreiwen. Mir trennen hei net d'Schoul mat Veräin, mee et gëtt e Projet geschaf, wou zesumme ka genotzt ginn an doduerch och Käschte kënne gespuert ginn. E Projet am Zeeche vu Synergien. De Projet kreéiert gemeinschaftlech Espacen, wou Schoulkanner, Sportler, Sportlerinnen, Supporter an Associatiounen sech begéien. An enger Zäit, wou vill Gesellschaften auserneendriften, setzt Diddeleng e kloert Zeechen. Mir brénge d'Leit zesummen. D'Bedierfnisse si kloer: E sécheren Accès fir Kanner, eng direkt Verbindung tëscht Spillplaz an der Schoul, eng modern Sportshal, eng Salle polyvalente fir d'Schoul, Veräiner a Kultur an eng Buvette, déi net nëmme fir den F91, mee och fir d'Associatiounen am ganze Quartier ass. Et gouf sech bei der Planung vun deem Projet och Gedanken am Kader vum lokale Resilienzplang gemaach, deen d'Gemenge sollen opstellen. Eng modern Sportinfrastruktur kann an enger Kris als Evakuationsplaz, als temporäre Krisenzenter oder als Logistikpunkt déngen. Gläichzäiteg stärke se de sozialen Zesammenhalt an d'Liewensqualitéit, Schlësselkomponente vun enger resilienter Stad.

Eng Renovatioun beim besteeënde Gebai huet kee Sënn gemaach, dofir ass en Neibau déi eenzeg realistesch a verantwortbar Léisung. Trotz den usprochsvolle geologeschen an technesche Konditiounen vun der Hanglag, garantéiert déi geplangte Konstruktioun eng sécher, stabil an nohaltege Bauweis, déi eng laang Liewensdauer vum Gebai assuréiert a gläichzäiteg den Ëmweltvirgaben an den Ufuerderungen vun der ugrenzender Natura 2000-Zon entsprécht. De Projet zeechent sech duerch den Asaz vu qualitativ héichwäertege Materialien, wéi Natursteen, perforéiert a gefaalte Metallelementer un der Fassad a sichtbare Bëton aus. Wéi schonn e puermol och hei ernimmt, ass och Kunst am Bau e flott Element, wat an de Projet integréiert gëtt.

Den Erhalt vun der DGNB-Zertifikatioun am Gold mat engem Erfüllungsgrad vun awer 78,7 % ass e bedeitende Qualitätsbeweis a weist, datt de Projet héich Ufuerderungen am Beräich vun der Nohaltegekeet erfëllt. D'Sportshal gëtt mat enger Photovoltaikanlag ekipéiert, déi zur nohalteger Produktioun vu Solarstrom bäidréit. Gläichzäiteg gëtt den Daach begréngt, wat d'Klimaresilienz an d'Biodiversitéit fërdert. Domat setzt d'Gemeng e kloert Zeeche fir eng klimaverantwortlech an nohaltege Entwécklung. D'Buvette gëtt zudeem polyvalent konzipéiert a professionell ekipéiert, fir deene verschiddenen Ufuerderungen vun de Veräiner an den Notzer gerecht ze ginn. Dëse Projet ass eng Investitioun an den Zesammenhalt, d'Moderniséierung, d'Nohaltegekeet an d'Zukunft vun eiser Stad. Mir wäerten dëse Projet als LSAP selbstverständlech matdroen. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BÜRGERMEESCHTER: Villmools merci, Här Goergen. Villmools merci och verschiddene Fraktiounen a Parteien, déi Stellung geholl hunn

zum Projet. Et gesäit jo ganz duerno aus, dass de Projet d'Unanimité kritt, wat jo dann och ganz, ganz gutt ass. Mee Dir hutt eng Rei Froe gestallt, déi och technescher an och politescher Natur waren. An dofir géif ech vläicht fir d'éischt dann effektiv eise Beroder d'Wuert gi fir op e puer technesch Punkten anzegoen. An da géifen hei souwuel de Loris, d'Josiane an ech nach op e puer Punkten agoen.

CATHY CASTAGNA, BUREAU RMC: Majo, villmools merci, fir all déi Commentairen. Dat wat ech dovunner gedroen hunn, dat sinn haaptsächlech zwou Froen un de Büro RMC un d'Technik. Dovunner si mer natierlech an Zäite wéi enger Canicule ausgesat a wou ech säit zwou Woche soss keng aner Froe kréie wéi dat do. Sou, ganz kloer: Jo, et ass méiglech d'Gebai erofzekillen. Vum technesche Standpunkt hier ass alles ëmmer méiglech. Dat ass emol déi éischt Äntwert, déi ech ginn. Mir hunn eng reversibel Wärmepompel, domadder kann ee ganz villes maachen. Interessant wär awer dann och ze kucken: Musse mer dat wierklech maachen?

Ech géif proposéieren, wann een interesséiert ass, fir dat wëlle wierklech ze garantéieren, da soll een tatsächlech och eng Simulatioun maachen, eng thermodynamesch Simulatioun vun deene kritesche Säll, spréich wann ech elo perséinlech einfach géif de Projet kucken, da wäire fir mech déi Säll, déi a Fro kommen ass d'Sportshal, ass nach d'Salle Multisport an nach d'Salle polyvalente, dat sinn déi Saachen, bezéiungsweis nach d'Buvette kucke goen, do gëtt natierlech gekacht, do sinn natierlech immens héich Chargen, déi ufalen, dat si wierklech déi kritesch Säll, wou ech géif kucke goen, mécht et do Sënn, eppes ze maachen? An da géif ech ganz objektiv, ech géif elo net einfach iwwerall ëmmer nëmmen erofkillen, erofkillen, dat kann all Mënsch. Mee mir si jo och nach an enger, wëll ech trotzdem och fir déi Gréng soen, an enger Transition énergétique, wou mer awer trotzdem musse kucke mat eise Ressourcen anstänneg ëmzegoen an dat wär fir mech deen effektivste Wee, deen ee kéint maachen. Dat ass elo mol, fir op d'Fro ze äntwerten, wéi eng Raimlechkeete vun der Madamm Kayser.

A fir op d'Fro vum Här Steffen och ze äntwerten, käschtegënschteg, dat wat ech elo grad ugeschwat hunn, forcement hu mer dat net an de Käschten esou virgesinn elo, well dat war net gefrot. Alles ass méiglech technesch, mee nach eng Kéier, ech géif wierklech Step by Step virgoen, wann dat de Wonsch vun der Gemeng ass, da géif ech déi véier Säll, déi ech elo gesot hunn, ausser et géif elo nach ee mer soen, dat doten ass nach e Sall, dee wierklech kritesch ass, ech mengen éischter net, d'Vestiairen, déi sinn enterré, also wierklech fir mech sinn dat déi Säll, a wou ee wierklech soll da kucke goen, wat mécht Sënn. An da géif ech och d'Simulatioun maache mat de Klimadatesätz, also net déi normal, déi elo aktuell geholl ginn, mee et gi Klimadatesätz vun der Zukunft, déi am Fong vill méi héich Temperature scho consideréieren.

Da war nach d'Fro vun der Madamm Thoma, 32 Grad am Summer, dat ass dat, wat effektiv tatsächlech an der Norm steet. Dat ass dat, wat fir den Dimensionnement geholl gëtt. Mir sinn natierlech an enger Zäit vun enger Canicule, dat zitt sech iwwer zwou Wochen, dëst Joer vläicht iwwer dräi Wochen, véier Wochen. Et muss ee vun enger Basistem-

peratur ausgoen, 32 Grad, wa mer dat mam Summer vum leschte Joer vergläiche mengen ech si mer nach ëmmer am Rahmen des Akzeptabelen. A soss hat ech elo um Niveau vun der Technik, Resilienz. Jo, Resilienz ass virgesinn. Soss hat ech um Niveau vun der Technik elo keng Fro notéiert, wou ech kéint direkt eng Äntwert drop ginn. Merci.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – 2. SCHÄFFIN): Okay, villmools merci fir d'Wuert. Ech wëll just am Fong ganz kuerz op eppes agoen. Ech mengen allgemeng ass jo hei awer positiv, dee Projet gëtt ugehall. Ech muss awer, an dat ass eppes, wat ech wierklech elo e bëssen net flott fannen un där ganzer Saach, dem Här Steffen soen, dass een hei bei esou engem Projet dann op eemol erauspickt, mir kéinten dat net anhalen, déi drëtt Sportsstonn, mir géifen dat och elo offiziell zouginn, datt dee Sall ze kleng ass. Ech muss soen, dee Sall ass effektiv kleng. Ech sinn oft genuch do uewen. Virun allem felt et awer do u Stockage. An ech mengen dat kënnt jo elo hei bäi. Déi drëtt Sportsstonn, an dat hunn ech gesot, an dorunner halen ech och fest, dat hängt jo net nëmme vun eis of, dat ass d'Schoulmeeschteren, déi garantéieren och déi drëtt Sportsstonn. Dofir géif ech elo hei sou dat mat där drëtter Sportsstonn hei an deem Projet net soen. An dann zum Schoulhaff. Ech mengen de Schoulhaff, do hu mer en Deel, deen ass am Schiet, deen ass och gutt. Ech wëll awer soen, et muss een awer och ëmmer iergendwann eng Kéier eng Decisioun huelen. Dir hätt gär d'Entsigelung vum Schoulhaff, Dir wëllt awer och nach Parkplaze fir den F91 behalen. Also do muss een e Choix huelen. An ech wëll dat einfach eng Kéier ganz kloer hei soen. Merci.

LORIS SPINA (LSAP – 1. SCHÄFFEN): Jo, merci, Här Buergermeeschter. Ech wollt et änlech soen zum Här Steffen, et war elo e bëssen einfach, wéi en et duergeluecht huet a mengen Aen. Mir sinn op engem historesche Site, dat ass schéin, an dann hutt Der och e bëssen opgezielt, wou de Site sech situéiert, wat ronderëm ass a wéi schéin en dann deelweis ass an och historesch duergestallt ka ginn. An da komme mer zu de Contrainten. Voilà, da ginn all d'Contrainten opgezielt. Ech weess awer elo effektiv och nach net, wat elo d'Propos wär vum Här Steffen, wat een da lo sollt ëmsetzen a wéi een et sollt ëmsetzen, dass een all déi Contrainten ënnert een Hutt kritt. Gläichzäiteg gëtt dann och gesot, jo, de Stade Nosdam ass enger moderner Sportsstad, wéi Diddeleng et wëll sinn, gëtt et net gerecht. Et géif elo Zäit ginn, do investéiert ze ginn. Jo, och dee Site ass eeben historesch, wat en nach e puer Sätz virdru gesot huet a mat deene Contrainten, déi mer hunn. Sou einfach ass et eeben net. Hei mussen Decisiounen geholl ginn, déi hëlt de Schäfferot hei zesumme mat senger Servicer a mat deene concernéierte Leit. A mir probéieren de Site esou opzewäerten, dass en nach besser ka genotzt ginn.

Et dierf een och net vergiessen, dass mer déi lescht Jore reegelméisseg dat gemaach hunn. Mir hu reegelméisseg Austausch, wou mer no der Saison mam F91 iwwert dee Site ginn a kucken, wat ass d'Prioritéit fir déi nächst Joren? Wat brauche si a wat kënne mir ëmsetzen? Also et ass net, dass do nach ni eppes gemaach ginn ass. Et deet mer leed, mee dat klängt e bëssen ze einfach, wéi Dir et duergestallt hutt, Här Steffen. An och, dass mer dee Projet, de Wunn- a

Sportsprojet Meyer, deen awer och schonn hei e puermol ugedeit ginn ass an duergestallt gouf, dee leeft natierlech weider. Ech ginn dovun aus, dass de Buergermeeschter eis vläicht do nach deen een, deen aneren neie Moment wäert zielen. Mee dat heiten ass eng länger, bezéiungsweis mëttelfristeg Iwwergangsphas, bis mer eeben op engem anere Site prett sinn. Dee Projet, wéi gesot Wunn- a Sportsinfrastruktur ronderëm de Stade Meyer ass bekannt, ass och näischt Neies an do gëtt natierlech fläisseg nach weider dru geschafft. Mee do mat de Propriétéitsverhältnisser ass dat sécherlech nach net esou ganz einfach.

Voilà, ech hu mech elo do drugehaangen un d'Madamm Di Bartolomeo. Ech wollt awer virun allem Merci soen, dass se grosso modo awer engersäits de Projet u sech an awer och d'Prozedur, wéi mer ëmginn domadder e ganz positiven Uklang kritt hunn. An dat freet mech natierlech. Ech hat vergiess am Ufank och ze soen, dass den F91 och wat de Phasage ubelaangt vun deene verschiddenen Etappen och mat am Spill war a mer si gefrot hunn, wéini wat besser passt, zu wéi engem Zäitpunkt. An dat war och e ganz flotten Austausch. D'Madamm Kayser huet nach eng Kéier effektiv dann de Kunst am Bau ervirgehuewen, dass mer do deen dote Moment, wéi mer en och elo hei op der Foto gesinn, notze fir dat e bëssen méi fuerweg ze maachen. Wéi et herno wäert ausgesinn, dat ass eeben de Kënschtler iwwerlooss. Do loosse mer eis ganz gären iwwerraschen.

Mee ech mengen, wann een déi lescht Projeten sou kuckt, kann een do wierklech op eis Kënschtlerinnen a Kënschtler zielen, dass dat och ëmmer ganz, ganz flott herno un de Site an de Lieu an d'Gebai sech upasse wäert. Den Hal polyvalent, jo, deen ass e puermol ugeschwat ginn. Och d'Madamm Thoma hat nach eng Kéier d'Gestioun ugeschwat. An och d'Madamm Kayser hat gesot: Wien notzt deen dann elo? Also et ass net esou, dass en Veräin oder eng Associatioun, deen elo fest fir reegelméisseg Aktivitéite kritt, de Service Ensemble, wéi Der gesot hutt, an awer och de Service des Sports, dee kann deen awer zu verschidde Momenter notzen. An d'Gestioun gëtt, wéi op eisen anere Sportsinfrastrukturen, och vum Service des Sports, vum Här Cardoso, gemaach, also am Austausch mat deene verschiddenen Utilisateur vum Site.

Wat de Parking ubelaangt. Do wëll ech lech och net virenthalen, dass mer änlech Demandë wéi vum F91 hu vun deenen anere Veräiner, déi do sinn hunn, notamment de Boxclub, de Billard, awer och d'Personal vun der Maison relais an och d'Schoulpersonal, wou awer eng gewësse Parkplazen an Ussproch wëllen huelen, soudass dat, wéi gesot, e bësse méi komplizéiert ass, wéi et hei deelweis duergestallt gouf. Dat gesot, et kënn en e flotte Projet op eis duer, mat deem jiddwereen e bësse Flexibilitéit a Gedold brauch, mee heibanne warscheinlech och, a komm mir setzen do op den Dialog an da kréie mer dat och flott iwwert d'Bün, esou wéi mer eis dat hei virgestallt hunn. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools merci och dem Loris Spina. Da géif ech och nach op e puer Punkten agoen. Bon, d'Fransouse soen, an do widdersprieche ech der Madamm Kayser awer e bësse par rapport, och am Ufank, il est de bon temps, dass awer

Infrastrukturprojeten, déi mer hei an der Stad Diddeleng hunn, dass mer déi fir d'alléieréicht hei am Gemengerot virstellen. Et ass net richtig, wann Der hei sot, dass Infrastrukturprojeten als éischt an der Press sinn an dann an de Gemengerot kommen. Ech menge mir hunn déi Approche, dass se natierlech annoncéiert ginn an der jeeweileger Budgets-presentatioun. Do sinn d'Gemengerotsmemberen do. Do ass och d'Press do. An dann natierlech herno den Detail vum Projet en tant que tel, sinn dann an de jeeweilege Gemengeréit, wou en der virgestallt huet. Also ech ka mech net un en Infrastrukturprojet erënneren, dee fir d'éischt der Press virgestallt gouf an dann duerno eréischt dem Gemengerot. Ech wëll dat awer hei richtigstellen, well déi doten Ausso sou en tant que tel net stëmmt, well et mengen ech wichteg ass, dass Der d'Envergure vum Projet kennt. An dofir sinn och déi informell Gemengeréit mengen ech wichteg, fir méi an den Detail kënnen deementspreechend anzetauchen.

Natierlech, an ech sinn do ganz bei lech, awer dann, wann den F91 erëm kann europäesch spillen. A mir wënschen hinnen dat natierlech, ass dat natierlech och ëmmer d'Kiischt um Kuch. A wann een och nach, no der éischter Ronn, och an eng zweet oder drëtt Ronn ka kommen, ass dat natierlech och ëmmer ganz, ganz flott. Dat huet natierlech och nach e finanziellen Enjeu, deen deementspreechend dobäikënn. An d'Ausrichtung natierlech och vum ganze Projet hei, sief et vun de Gradinen oder hei effektiv ronderëm, wat mer haut presentéiert hunn. Mir bleiwen an de Limitte vun deene 1500 Plazen. Dat erméiglecht natierlech, dass déi éischt an zweet Ronnen hei kënnen gespillt ginn. Mee duerno musse mer an de Stadion an d'Stad goen, well dann natierlech aner Prerogativen deementspreechend dobäikommen. An do kënnen mer effektiv net méi hei zu Diddeleng bleiwen.

Mee ech mengen, dass dat heiten awer virun allem en Invest ass. Dofir sot ech, europäesch spillen ass natierlech d'Kiischt um Kuch. Wann een all zweete Weekend hei spillt als Veräin, ass et och wichteg kënnen op adequat Infrastrukturen zrëckzegräifen. Dat heescht och fir, ech wëll lo net soen den Daily Business, mee den Daily Gebrauch fir de Veräin ass et wichteg. An dofir ass dësen Invest och néideg. An ech verbannen dat einfach kloer och mat deenen Aussoen, de Loris Spina ass kuerz drop agaangen, mam Masterplang. Ech mengen et ass e Masterplang. Am PAG ass et och esou ausgewise gi mam Schema Directeur. Deen Projet, dee steet, Wunnen-a Sportsinfrastrukturen. Mee et weess een awer och, wann een deen dote Projet wëll ëmsetzen, do ass een an enger gewësser Zäitschinn, do ass een och tributaire vun de Propriétaires, vun der Acquisitioun vun Terrainen, déi mol méi einfach, méi schwéier sinn. Dat heescht, et kann ee wuel de Schema Directeur an e Masterplang maachen, d'Ëmsetzung dovun an enger Zäitschinn hänkt natierlech och vun der Volontéit of vun de Propriétaires, hir Terraine wëllen ze verkafen an net wëllen ze verkafen.

An en attendant, dass dat ka geschéien, mengen ech, ass et awer wichteg, dass de Bestand oder d'Infrastruktur, déi mer de Moment hei um Nosbam virfannen, dass mer do-ranner och deementspreechend investéieren, fir dass ef-



fektiv de Gebrauch vum Site deemtspriechend och ka genotzt ginn. An dofir ass et och gutt, dass mer hei dat dann och zesummen deemtspriechend droen. Par rapport zu de Subsiden, et ass virdru kuerz ugeschwat ginn. Effektiv kréie mer déi 35 % vum Sportsministère. Mat deene si mer an Diskussioun. Et ass och nach d'Méiglechkeet eng Rei Subsiden ze kréie vum Ëmweltministère. Och do si mer an Diskussioun. An natierlech och, et ass fir Iech eng nei Circulaire, déi komm ass vum Inneministère ronderëm d'Resilienzprojeten, wou eng Rei Krittäre mussen erfëllt ginn. Bon, dat spillt jo hei och nëmme fir Neibauten. Et wär jo och flott, wann een hätt kéinte kucken, ech hat eng Kéier de Minister drop ugeschwat, fir am Bestand, well och do hu mer Infrastrukturen, do ass et eeben net virgesinn, et hätt een do kéinten denken un e Centre sportif René Hartmann zum Beispill, wat dee vun der Méiglechkeet, mee, ech mengen do kritt een ex-post kee Subsid méi.

Et kann een et natierlech sou konzipéieren, dass, wann eng Situatioun wär, dass een en natierlech hält. Mee do kréie mer kee Subsid och wann een et géif ëmwandelen. Dat ass alles fir Neibauten. An dofir mengen ech ass et och wichtig, dass mer dat hei afléisse loossen. An och do si mer deemtspriechend an Diskussioun. Voilà, ech mengen ech hat e bëssen och nach do en Umschlag gemaach vun deenen anere Punkten. An da géif ech elo proposéieren, dass mer zum Vott géifen iwwergoen. Den Här Steffen, hutt Der nach eng Fro?

YVES STEFFEN (DÉI GRÉNG): Jein, also ech war jo direkt ugeschwat ginn. Ech wollt déi eng oder aner Saach awer nach vläicht e riichtstellen, well se awer och vläicht falsch opgehall ginn ass. Ech mengen dat mat der Sportsstonn, dat war esou an der Intro e puermol gesot ginn, ech lauschtere mer dat dann d'nächst Woch nach eng Kéier un. Et ka sinn, dass ech et vläicht och falsch verstanen hat. Ech hat dat elo eeben esou an dee Moment opgehall. Mat der Entsigelung, jo, do denken ech, do ginn et jo mëttlerweil esou Oberflächen, wou d'Funktionalitéit mat och dem Entsigelungsfacteur kënne kombinéieren, dat war och éischter esou gemengt, dass et do Moyene ginn, an dass een dat onbedéngt och sollt um Schierm behalen.

Et ass mir jo haaptsächlech drëms gaangen, einfach d'Beuegggrënn ze hannerfroen fir déi politesch Choixen. Dat heescht net onbedéngt, dass ech elo d'Saache just, wéi den Här Spina elo gesot huet, da kritiséieren a keng Propose bréngen. Ech wollt am Fong just de politesche Choix derhannert nach eng Kéier erläutert kréien an och op e finanzielle Verglach ginn ass. Well, effektiv, bis elo op meng Fro ass de Stade Meyer a kengem Wuert gefall gewiescht, weeder déi leschte Kéier nach dës Kéier. An dofir mengen ech ass et awer schonn interessant, wann een et an e globaalt Bild einfach wëllt setzen, fir och eng Kéier déi Diskussioun opzemaachen. Voilà. Méi war et u sech net. Ech menge meng Meinung zum Stade selwer hunn ech jo och gesot, den Här Spina huet se jo och nach eng Kéier zréckginn a mir wäerten dat hei och matstëmmen, well de Projet wierklech flott gött.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools merci. Da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn.

Wien ass hei mam Projet fir de Stade Nosbam an d'Däicher Schoul averstanen? Dat ass unanime.

Da soen ech Iech villmools Merci. An och eisen Intervenante Merci, fir hir Presenz haut de Mueren hei.

4. Éierebierger*innen-Titel

Attributioun vum Éierebierger*innen-Titel vun der Stad Diddeleng

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Da géif ech proposéieren, dass mer op den nächste Punkt iwwerginn. Dat ass am Fong d'Vergi vum Titel vum Éierebierger, Éierebiergerin vun der Stad Diddeleng. Et muss ee soen, dass dat jo dann en Novum ass fir d'Stad Diddeleng. Dat ass e Punkt, dee mer an eiser Schäfferotserklärung ageschriwwen haten. A fir dee Punkt och ëmzesetzen, hate mer jo och decidéiert als Schäfferot, déi politesch Parteien, déi hei am Gemengerot sinn, déi unzeschreiwen, fir e klenge Ad-hoc-Grupp ze grënnen, fir och do sech Gedanken ze maachen, wéi ee bei deem dote Punkt géif virgoen. Dofir och deene Parteien, déi an deenen zwou Reuniounen, déi mer haten, Merci, dass Der present waart an och, dass der Iech do mat abruecht hutt. Well et geet hei drëms jo den Titel un eng Persoun ze ginn, déi besonnesch Verdéngschter an, respektiv fir Diddeleng ervirbruecht huet. Am Fong fir eng extraordinär, exzeptionell Leeschtung an hirem Liewen. An dofir och, voilà, nach eng Kéier och e Merci fir déi konstruktiv Approche, déi mer an eise Gruppe de travail haten.

An, wéi gesot, dass de Statut vun Éierebiergerinnen an Éierebierger vun der Stad Diddeleng éischter sou à titre honorifique och deemtspriechend ass. Also net, wéi gesot, entgeltlech. Mee et ass einfach, voilà, dass een do déi Éier huet, dat och deemtspriechend kënnen ze sinn. A mir haten eis och do an eise Gruppe de travail eng Aart Vademecum jo och gi fir eis de Kader ze setzen, andeem mer eis och deemtspriechend beweegen kënnen. Dass och deen och kloer ass. An d'Iddi war och deen Titel all sechs Joer eng Kéier ze ginn, well et awer mengen ech eppes méi Exzeptionelles och ass an och deemtspriechend soll bliwen. An ech mengen, dass dat och ganz gutt esou ass. Mir haten effektiv och déi Diskussioun ganz konstruktiv an ei-

sem Groupe de travail oder eisem Groupe Comité ad hoc. Ech mengen et ass eng Saach vu Wording. An do läit hei am Fong d'Propos vir, vun deene fënnf vun deene sechs Parteien, déi hei am Gemengerot present sinn, dass mer der d'Madamm Marie-Claire Theisen-Aspesberro den Titel ginn als Éier Biergerin vun der Stad Diddeleng. Ech mengen jidderee kennt d'Dokter Marie-Claire Theisen-Aspesberro, beschtbekannte Pédiaaterin, déi hiert Liewen am Fong am Dëngscht vun der Gesondheet vun de Kanner gesat huet.

Dir wësst et, si ass 1932 zu Esch-Uelzecht gebuer, huet Medezin zu Paräis studéiert an, jo, Pédiairie war fir si an ass nach ëmmer eng Berufung. A si huet am Fong jo och decidéiert hir Karriär der Kannerheelkonscht ze widmen. Si huet sech 1962 hei zu Diddeleng niddergelooss, huet do hire Cabinet opgemaach an, ech mengen, iwwert Generatiounen an Diddeleng an och ausserhalb vun Diddeleng si bei si gaangen. Si huet awer och d'Betreiung vun de Kanner am Spidol hei zu Diddeleng gemaach, wou mer nach d'Maternité och haten. Si war déi éischt Kannerdoktesch vun der Stad Diddeleng, praktizéiert och elo nach, wann och e bësse manner wéi zu där Zäit wéi se ugefaangen huet. Mee si huet sech op alle Fall ausgezeechent duerch en aussergewöhnlechen Asaz, awer och an hirer Noperschaft. Huet do och d'Vetraue vu ganz, ganz ville Famille kritt, wat an deem dote Beruff, mengen ech, ganz, ganz och wichteg ass. Ass also am Fong reng iwwert déi reng medezinnesch Versuergung als Pédiaaterin erausgaangen. A voilà, war doduerch dann och eng wichteg Vertrauenspersoun, eng, jo, eng Beroderin. Awer ech mengen awer och eng berouegend Presenz a schwierigen Zäiten. A si war awer och permanent disponibel. An Dir hutt jo och schonn a méi wéi engem Interview och gesinn, dass déi permanent Disponibilitéit och e bëssen au détriment war vum Familljeliewen. Ech mengen déi, wou hir Interviewe gelies hunn oder och emol an der Tëlee nogelauschtert hunn, wa se en Interview ginn huet, ech mengen dann huet si dat ëmmer erëm gesot. Mee et ass, well effektiv hir Aarbecht fir si eng ganz kloer Berufung och deementspreechend war.

1997 ass si an e Gemeinschaftscabinet effektiv eriwweergaangen. Ech mengen, dat war dann zesumme mat der Madamm Kayser. A wéi gesot, si huet sech awer och nieft hirer Aarbecht ganz, ganz vill am associative Kader engagéiert. Si war och Member vun der Lëtzebuerger Gesellschaft an der Pédiairie, wéi mer eis Nofuerschung gemaach hunn. A si war och Grënnungsmember vun der Fondatioun Kribskrank Kanner. Also déi Kanner mat Kribs effektiv, an och hir Famillen deementspreechend ënnerstëtzt. Si ass awer och, mengen ech, nieft deem ganz Beruffleche Mamm vun dräi Kanner, Groussmamm vun aacht Enkelkanner an och Urgroussmamm säit viru kuerzem. Also, wéi gesot, si huet ganz, ganz vill Meritten. A voilà, méi wéi 60 Joer no hirem Ufank, wou se als Pédiaaterin hei geschafft huet, ass si haut nach aktiv, wann och manner, wat jo och ganz kloer verständlech ass. Mee, voilà, fir en onermiddlechen Engagement. An och fir enk Verbonnenheet mat der Stad Diddeleng, fir hire Parcours an awer och d'Liewen am Dëngscht vum Wuelbefannen an och der Gesondheet vun de Kanner. A voilà, vill Generatiounen, wéi gesot, déi bei hir waren, war och deementspreechend dann hei d'Propos vun eisem Grupp, hir effektiv den Éierentitel ze ginn, vu Biergerin vun

Diddeleng. Voilà, dat e bësse fir de Kader ze setze vun der Proposition a vun der Persoun, déi mer hei proposéieren, mat all hire Qualitéiten a mat all hirem Parcours. Dat gesot, ech mengen ech ka mer gutt virstellen, dass och elo nach deen een oder deen aneren och nach sécherlech eng Rei Wieder iwwert d'Marie-Claire Theisen-Aspesberro wäert wëlle soen.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Merci, Här Buergermeeschter. Dir frot lech elo vläicht, firwat seet d'Madamm Kayser näischt dozou? Si wëllt sech aus deontologeschen a kollegiale Grënn léiwer am Hannergrond halen. Et muss een awer soen, si war déi, déi zum Beispill och vu vir eran d'Iddi hat, fir un d'Dr. Theisen ze denken. Also Dr. Theisen, ech muss soen, déi Fra, dat ass e Phenomen. Dat ass einfach immens. Déi huet ugefaange mat schaffen, wou ech zwee Joer hat. Elo, wou ech mech mam Gedanken droe fir meng Pensioun ze huelen, elo seet déi Fra mir: Dir wäert dach elo net schonn ophalen? Si huet mer e richteg schlecht Gewëssen ageriet do, well si schafft 30 Joer méi wéi ech. Also et ass formidabel. Mir hunn dat an deem Grupp do deemools och esou gesinn. Dee Grupp, dat war ganz interessant, wou mer konnten da Leit virschloe fir deen Titre ze kréien. Mir haten do, dat kann ee vläicht soen, d'CSV, mir haten do u Leit geduecht wéi de Pierre Cao oder d'Erna Hennicot-Schoepges. An do ass ganz kloer gesot ginn, et geet hei ëm eng Persoun, déi muss nach liewen. Dee Citoyen d'honneur, deen däerf net vergi ginn à titre posthume. An do sinn natierlech och e ganze Koup Leit ewechgefall. An heru hu sech awer d'Leit alleguer, wou déi Proposition vun der Dr. Theisen kum, gëeenegt op déi do Persoun.

Also si huet wierklech enorm Meritten hei. Si huet d'Pédiairie hei lancéiert. Si huet d'Spidol an d'Maternité grondleeënd geännert a Richtung vun deene Servicer fir d'Kanner. Si huet ganz ville Kanner hei d'Liewe gerett am Spidol do uewen. Bei déi Fra konnt een ëmmer goen, och nach owes konnt een an hir Praxis goen, wann een eng Urgence hat. Si war sech ni ze schued, fir engem ze hëllefen. Dat ass wierklech e Beispill op medezineschem an deontologeschem Plang, wéi ee se net vill fënnt a wéi haut ganz vill bemängelt gëtt an der aktueller Medezin, wou d'Leit awer e bëssen enttäuscht si vun der Disponibilitéit vun den Dokteren. Bei där Fra do war dat do ni en Thema. An dat ass eben och dee soziale Charakter, deen een hei ganz kloer muss ënnersträichen. Si huet net nëmme medezinesch eppes gemaach, mee se huet eppes gemaach fir d'Gesellschaft a se huet eppes gemaach fir d'Bevëlkerung vun Diddeleng. An ech mengen dat ënnersträicht nach eng Kéier, firwat si dee Citoyen d'honneur hei sollt sinn. A mir waren natierlech och du voll derhannert, fir hir deen Titel do ze accordéieren.

Mir haten am Ufank e bësse Bedenken, well déi Fra ass jo immens bescheiden. A mir hunn eis geduecht, soll dat hir iwwerhaupt eng Freed maachen, wa mir hir esou e groussen Titel elo hei ubidden? An ech hu mer awer soe gelooss, si wier immens geéiert gewiescht am nachhinein, wou den Här Buergermeeschter hir ugeruff huet a si freet sech wierklech op deen Titel do. An ech mengen och fir déi Persoun do, dat kann ee soen, do wier warscheinlech eng pekuniär Éierung net a Fro komm. Ech mengen dat wier se-

kundär an hirem Sënn gewiescht. Mee mir freeën eis awer och scho, wann se elo eng Auszeechnung kritt, en Diplom, wéi se seet. A si kritt awer och, ech weess net, ob mer dat elo gesot haten, si kritt en extrae Kaddo, dee gemaach gëtt extra fir si. Dat kann eng Art Skulptur, eng Aart Figur ginn, deen d'Marlène Kreins dann an Opdrag gëtt am VeWa. An dat gëtt da wierklech en Objet, dee just si huet an dee si ganz eleng ka fir sech an Ussproch huelen. An do freeë mer eis och drop wann dat gemaach gëtt.

Et war och elo net gesot ginn, déi Éierungssessioun, déi sollt am Hierscht Oktober/November sinn. An ech mengen do zum Beispill soen ech mer och, e Gléck, dass mer net deemools eis Proposition de Pierre Cao zréckbehalen hatten, well de gudder Mann huet leider virun zwee Méint säi Liewe bëennt, säi wäertvoll Liewen, ëmmerhin awer. A si ass wierklech eng, also jiddwereen, deen se duerch d'Diddeleng gesäit keommen dee weess hei, d'Dokter Theisen. Haut behandelt si Kanner, wou se schon d'Bomi als Kand behandelt huet. Dat ass einfach enorm. Wann ech bedenken, dass do an der Zäit e Gesondheitsminister, deen aus der selwechter Stad koum wéi d'Dokter Theisen, dass deen eng Iddi am Hannerkapp hat, déi en och haart ausgeschwat hat, fir de Medezinner eng Date limite ze setzen, wéi laang se nach dierfte praktizéieren. Da soen ech mer e Gléck, dass deen dat net duerchgezunn huet, well dat wier esou Capacitéite wéi d'Dokter Theisen knallhaart virun de Kapp gestouss.

A mir hunn där nach, mir haten den Dokter Betz am CHL an esou, mir hunn am ganze Land esou Leit, déi hu bis an den héijen Alter eng wäertvoll Medezin gemaach, wäertvoll Déngschter un der Gesellschaft gelescht. An ech si frou, dass dat deemools net duerchgaangen ass. Dat just als Anekdot. An natierlech sti mir voll hannert där Saach hei. Déi Fra huet dat richteg verdéngt. Eng Kéier pro Legislaturperiod gëtt esou eng Persoun erausgesicht. An an deem Grupp vu Citoyens d'honneur, an deem Aarbechtsgrupp ware mer unanime der Meenung, dass dat doten den ideale Kandidat ass fir esou eng Auszeechnung ze ginn. Mir hoffen dann och, dass déi Feier, déi gemaach gëtt, dass dat och gebürend gëtt, dass dat och flott gëtt. Mir haten Iddien, dass do zum Beispill kéint d'Musekschoul e bëssen ënnern, dass dat net elo einfach nëmmen eng Iwwerreechung vun engem Diplom an enger Figur gëtt, mee dass dat eng richtig schéi grouss Feier gëtt zu Éiere vun enger Madamm, déi all déi Éiere verdéngt huet. Ech soen lech Merci.

WALTER BERETTINI (LSAP): Här Buergermeeschter, merci fir d'Wuert. Léif Gemengerotsmamberen, et ass mer eng Éier a Pleséier als LSAP-Conseiller lech matzedeelen, dass, wéi den Här Buergermeeschter et scho sot, dass am Kader vun der Schäfferotserklärung fir d'Period 2023-2029 de Schäfferot sech engagéiert huet, eng Éierenauszeechnung anzeféiere fir besonnesch Verdéngschter ënnert dem Titel Éierebiergerin oder Éierebierger vun der Stad Diddeleng ze würdegen. Dës Auszeechnung war d'ailleurs och e Point aus dem LSAP-Walprogramm. D'Auszeechnung ass eng symbolesch Éierung vun der Gemeng fir Persounen ze würdegen, déi en aussergewöhnleche Bäitrag fir d'Stad gelescht hunn oder zu hirem gudder Renommée bäigedroen hunn. Ech sief och erwänt, dass dësen Titel d'Argumenter

no nëmmen eemol pro Legislaturperiod verginn däerf ginn. Nodeems, wéi den Här Buergermeeschter et scho gesot huet, en Ad-hoc-Komitee zesummegezat aus Vertrieederinnen a Vertrieeder vun alle Parteien am Gemengerot war, si mer als LSAP-Fraktioun besonnesch frou, dass d'Propos vun der LSAP, an zwar déi vun der Dr. Marie-Claire Theisen, zréckbehalen gouf an unanime vun allen anwesende Parteien im Nachhinein zougestëmmt gouf.

Jo, haut beschléisst de Gemengerot, der Madamm Dokter Marie-Claire Theisen den Éierentitel « Éierebiergerin vun der Stad Diddeleng » ze verléinen als Unerkennung fir hiren aussergewöhnleche mënschlechen a beruflechen Asaz a fir eminent Verdéngschter, déi se zanter méi wéi sechs Joerzénge am Déngscht vun de Kanner, de Familljen an der Diddelenger Bevëlkerung gelescht huet. Ech kommen awer och net dolaanscht an e puer Wieder, dësen dach impressionante Parcours vun der Dokter Marie-Claire Theisen kuerz ervirzehiewen. Wéi scho gesot, an den Här Gangler sot et, schwätze mer iwwer eng Persoun, déi zënter méi wéi 60 Joer, ech war nach net gebuer, en aussergewöhnlechen Deel, déi meescht vun eis ausser dem Här Gangler, vun der Diddelenger Gemeinschaft ass den Dokter Marie-Claire Theisen. Et gëtt wuel kaum eng Famill zu Diddeleng, déi se net kennt oder net op déi eng oder aner Manéier mat hir a Beréierung komm ass.

Als éischt Kannerdoktesch vun eiser Stad huet si zanter 1962 Generatiounen vu Kanner betreit an domat d'Liewe vu ville Leit markéiert. D'Dokter Theisen ass vill méi wéi eng héich kompetent Medezinnerin. Si steet fir Mënschlechkeet, Engagement a Solidaritéit. Bei hir stoungen ëmmer d'Mënschen am Mëttelpunkt. Si huet all Kand an all Famill mat dem selwechte Respekt a mat där selwechter Opmierksamkeet behandelt, onofhängeg vun hirer Hierkonft oder hirer sozialer Situatioun. Fir si war ni dat Wichtigst, wat eng Famill huet, mee wat e Kand brauch. Iwwer Joren huet si net nëmmen an hirer Praxis geschafft, mee och, an et gouf scho gesot, am Diddelenger Spidol eng wichteg Roll iwwerholl. An der Maternité an um Kannerstäck huet si mat Fachwëssen, Rou a vill Empathie dozou bäigedroen, dass d'Elteren an d'Kanner sech gutt versuerge a verstande gefillt hunn. Vill Mënschen erënnere sech net nëmmen un hir medezinesch Kompetenz, mee och doran, dass si ëmmer do war, wa se gebraucht gëtt. Owe, nuets, um Weekend, souguer an der Vakanz. Wann Elteren sech Suerge gemaach hunn, konnt ee sech op si verloossen. Si huet Sécherheet vermëttelt, Ängschten geholl a Vertraue geschafen.

Duerch hire laangjäregen Asaz huet si net nëmmen d'Gesondheet vu ville Kanner geschützt, mee och e wäertvolle Bäitrag zum Zesummeliewen an zur Liewensqualitéit an eiser Stad gelescht. Si huet Generatiounen begleet, Vertrauen opgebaut an eng Spuer hannerlooss, déi wäit iwwer hir medezinesch Aarbecht erausgeet. D'Dokter Theisen ass domat net nëmmen eng exzellente Kannerdoktesch, si ass e Vorbild, eng Vertrauenspersoun an eng Perséinlechkeet, déi Diddeleng iwwer Joerzénge geprägt huet. Zum Thema Vertrauenspersoun. Wéi ech den Text hei virbereet hunn, sinn eng ganz Retsch Erënnungen duerch mäi Kapp gaangen, egal ob meng Gesëchter, mech selwer

oder spéider meng dräi Kanner an haut meng Enkelkanner, an dat gesot, Bop, Bomi, déi haut am Fong schonn, déi och mat hire Kanner bäi si ginn, mengen ech vill Leit hei am Land kéinte stonnaang Anekdoten erzielen. Mee well mer haut net déi néideg Zäit hunn, hunn ech eng kleng Erinnerung zréckbehalen, déi fir mech perfekt weist, firwat d'Madamm Theisen fir esou vill Leit eng richtig Vertrauenspersoun ass. Nodeem si mir eng Tetanosspréitz gesat hat, huet se mir d'Hand op déi aner Schëller geluecht a gesot: Voilà Walter, et ass gemaach, awer lo, mat 21 Joer geet et sou lues Zäit, dass de bei eise Ris gees. Dat war typesch Dr. Theisen, mat Rou, mat Humor, mat Mënschlechkeet an ëmmer mat engem Bléck op d'Mënschen an hannert dem Patient. Fir dësen, hiren aussergewöhnlechen humanen a berufleche Engagement, fir déi vill Joren am Déngscht vun de Kanner an de Familljen a fir hir onverkennbar Verbundenheet mat eiser Stad, ass et méi verdéngt, datt si haut mat der héichster Éierung ausgezeechent gëtt, déi eis Gemeng vergëtt.

Erlaabt mer, bevir lech zum Schluss kommen, et ass net méi laang, nach e ganz perséinleche Wonsch auszedrécken. Als Éischt wënschen ech der Madamm Dokter Marie-Claire Theisen vu ganzem Härzen nach vill Joren a gudder Gesondheet, voller Freed, Zefriddenheet a schéi Momenter, fir hiert Liewen no alle Verdéngschter a Rou ze genéissen. A wann eemol déi Zäit kënnt, wou si dës Welt verléisst, da géif ech mir wënschen, datt hiren Numm net a Vergiessenheet geréit, mee op enger sichtbar wäertvoll Aart a Weis weiderlieft, duerch eng Strooss, eng Plaz oder en anere bedeitende Lieu, deen hiren Numm dréit. Dat wier net nëmmen eng Éierung fir eng aussergewöhnleche Fra, mee och e bleiwende Merci fir alles, wat si fir d'Gesellschaft geleescht huet. Ech muss elo heizou eppes soen. Ech wëll et kloer betounen, an il va de soi, datt dës Decisioun weeder dës Gemengerot nach deen nächste wäert treffen. Zum Ofschluss, mir ënnerstëtzen natierlech mat voller Iwwerzeugung d'Nominatioun vum Dr. Marie-Claire Theisen als Citoyenne d'honneur vun dëser Stad Diddeleng. Merci.

YVES STEFFEN (DÉI GRÉNG): Jo, ech soe Merci fir d'Wuert. Et ass am Fong schonn alles gesot ginn, just nach net vu jidderengem. Dat erméiglecht mir et awer, et extreem kuerz ze maachen, well esou schéin, wéi déi zwee Virriedner dat gemaach hunn, kréien ech et souwisou net a mengem bescheidenen Alter hin, fir déi grouss Karriär do réckbléckend hei kënnen eng Kéier duerstellen. Neen, Spaass bäisäit. Ech mengen hei huet jiddereen, heibanne sécher jiddereen, eng Anekdot mat hir, sief et mat sech selwer, mat de Kanner, mat weem och ëmmer, et ass jidderee schonn eng Kéier dee mat der Famill, also wou d'Famill a Kontakt war mat der Dokter Theisen. An, jo, schonn aleng dat seet extreem vill iwwert dee Mënsch aus. Ech wollt awer och zwee Wieder als éischt zu der Form soen. Ech fannen och, dass et eng immens flott Unerkennung ass fir Diddelenger a fir d'Liewenswierk op esou engem Wee ze éieren, mat deem Ganzen, wéi den Här Gangler dat elo nach eng Kéier ausféierlech erkläert huet. Ech denken, dass dat déi néideg Wäertschätzung ass fir esou ee Parcours an dass dat och awer eppes Besonnesches ass, wann een dat doten all sechs Joer eng Kéier esou vergëtt. An a mengen Aen ass et e ganz wichtege Präis an och eng ganz wichteg Un-

erkennung.

Zu der Persoun denken ech och, dass et flott ass, wéi sech nach an där Form do eens gi ginn ass an deem Ad-hoc-Komitee. Och dat hunn ech e flotte Prozedere fonnt, fir déi Persoun dann auszewielen. Zu der Persoun selwer denken ech ass wierklech elo alles gesot ginn. An voilà, och mir felicitéieren hir a wënschen hir vun Härzen alles Guts nach an dass se nach ganz ville Leit kann hëllefen. An, jo, voilà, ech soe Merci op jidde Fall.

ROSELLA SPAGNUOLO (ADR): Merci Här Buergermeeschter fir d'Wuert. Mir begréissen de Choix vun der beléiften Kannerdoktesch Dokter Theisen zur Éierebiergerin vun der Stad Diddeleng ze ernennen. Dëst ass e schéint Zeeche vun der Unerkennung fir en onermiddlechen Asaz. D'Dokter Theisen schafft scho méi ewéi en halleft Joerhonnert als Kannerdoktesch, si ass domat e Virbild, e wäertvolle Pilier an der Kannermedezin zu Diddeleng. Merci.

MARC MEYER (DP): Merci fir d'Wuert. Jo, eng Persoun, déi eppes Besonnesches leescht, soll dëst och unerkannt kréien. Beim zoustännegen Aarbechtsgrupp goufen eng ganz Partie Diddelenger oder Persounen, déi e Besuch zu eiser Stad Diddeleng hunn, ernimmt, déi all eppes Besonnesches geleescht hunn an oder nach ëmmer leeschten. Ma, obscho bestëmmt jidder eenzele vun dëse Persounen den Titel vum Citoyen d'honneur vun eiser Stad Diddeleng sécherlech verdéngt gehat hätt, huet ee sech missen op en Numm eenegen. A mat der Dokter Theisen hu mir, esou gesinn ech dat, déi richtig Persoun fir dës Editioun fonnt a si huet dës Éierenauszeechnung och méi ewéi verdéngt. Si huet scho ville Kanner, an dorënner och mir, wou ech nach e kleng Butz war, an hirer Roll als Kannerdoktesch gehollef an ass, obscho si dat scho laang net méi maache misst, och hautdesdaags nach ëmmer fir d'Kanner do, an et kann ee sech ëmmer op si verloossen, an dëst och zu aneren Zäite wéi just den normal gewinnnten Aarbechtszäiten. Hir vun dëser Säit nach eemol e grouss Merci ausgeschwat, fir hir gutt a wichteg Aarbecht, fir hiert Engagement an hir grouss Disponibilitéit, déi si besonnesch am Déngscht vun der Gesondheet vu ville Kanner leescht. An ech profitéieren dann och elo schonn direkt dovun, fir hir zu dësem Titel, wa mer dat da stëmmen, ze gratuléieren. Merci.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Villmools merci. Jo, wéi mer virun zwee anen hallwe Joer d'Schäfferotserklärung gelies hunn an do gesinn hunn, dass Dir wëllt den Titel vum Éierebierger aféieren, ware mir, éierlech gesot, e bësse skeptesch, well mer net esou ganz verstanen hunn, wat, wat stelle si sech dorënner vir? Mir hunn do schonn Ex-Buergermeeschtere gesinn, déi deen Titel do kréien. A mir woussten net esou genau, wourop dat hileeft. Elo si mer jo an der Halbzeit vun der Legislatur. An Dir hutt dann dee Comité ad-hoc do gegrënnt. A mir begréisste scho mol déi Transparenz, dass do och ganz oppen Diskussiounen konnte gefouert ginn. Och wann ech mer soe gelooss hunn, dass et e bësse schued ass, dass et elo duerno net weidergaangen ass. Ech mengen de Comité wier nach interesséiert gewiescht, fir gewuer ze gi wéi et weidergeet mat de Preparatiounen vun de Festivitéiten. Mee dat sief just dohinner gestallt. Mir begréissen dann och, wéi dat wat ech scho

gesot hunn, dass am Reglement oder Vademecum, deen zesummegeesat gouf, festgehalen ginn ass, dass et kee Politiker soll sinn, deen deen Titel do kritt. Well ech mengen ganz onofhängeg vun der Couleur vun deem Politiker, deen dat da wier, wär dat esou en Zeeche vum Nombilismus e bësse gewiescht.

Et gëtt immens vill Méiglechkeeten, fir sech ze engagieren. Et gëtt soziaalt, kulturellt, sportlecht Engagement. An ech mengen et ass dat Engagement duerch dat eng Stad lieft. An et ass och dat, wat mer mat engem Titel vum Éierebierger wëllen ervirhiewen an net Politiker, déi schonn oft genuch am Rampenlicht stinn oder stoungen. De Choix fir dann elo deen alleréischten Éierebierger vun der Stad Diddeleng, dee kënne mir als déi Lénk och just zu 100 % deelen. Eis ass et e bëssen änlech gaange wéi dem Här Gangler, dass mer den Numm eigentlech wollte virschloen an du gesot hunn, mee déi Fra wëll dat bestëmmt net. An ëmsou méi frou si mer dann awer elo, dass se sech dann awer gefreet huet an dass se dat ganz gären unhëlt, well mir mengen och, dass dat ganz passend ass.

D'Dokter Marie-Claire Theisen-Aspesberro ass säit 64 Joer Kannerdoktesch hei zu Diddeleng an et ass elo schonn e puermol och vu menge Virriedner gesot ginn. Si huet Famillje generatiounsüwergräifend betreit. Elteren, déi fréier als Kand bei se gaange sinn, ginn elo mat de Kanner oder souguer mat den Enkelkanner scho bei si. An ech kenne kaum een Diddelenger, deen net iergendwann eng Kéier duerch hir Praxis gaangen ass, ob elo am Zentrum oder virun an der Rue Lentz. Si ass ufanks de 60er Joren éischt Kannerdoktesch hei zu Diddeleng gewiescht, war 20 Joer aleng Kannerdokter hei zu Diddeleng. Also dat war jo eng Riseresponsabilitéit, och déi Responsabilitéiten, déi se am Spidol ugeholl huet. An, dat ass vläicht elo nach net gesot ginn, mee fir déi Zäit als Fra, war dat alles aneres wéi selbstverständlech. Ech hunn och an engem Interview gelies, dass si sot, dass hir Tatta déi éischt Doktesch am Land gewiescht wier. Also ech mengen déi Famill huet dann awer och fir d'Fraebeweegung op hir Aart a Weis ganz, ganz vill gemaach.

Wa mir elo den Titel als Éierebierger un d'Dokter Theisen verginn, dann ass dat zum engen e Merci un eng Doktesch, déi sech ëm déi Vulnerabelst, ëm eis Kanner këmmert a se oft gesond mécht an hoffentlech heelt. Et ass eng Anerkennung un eng Fra, déi sech net an eng Roll zwänge gelooss huet an déi warscheinlech viru 50, 60 Jore jonke Meedercher a Frae gewisen huet, wat alles méiglech ass. Mee et ass awer mengen ech och wichteg ze soen, dass de Choix fir d'Dokter Theisen elo net op si gefall ass, well se hire Beruff ausgeübt huet. Et gëtt ganz vill Dokteren, déi hire Beruff ausüben, och wa si et natierlech säit aussergewöhnlech laanger Zäit gemaach huet. Mee ech mengen, dass et bei hir och ëmmer méi wéi e Beruff war, dee se ausgeübt huet. Si huet eng wichteg sozial Roll hei zu Diddeleng gespillt. Si war joerzéngtelaang, och dat huet den Här Buergermeeschter gesot, Dag an Nuecht ze erreechen. A se huet net just Kanner, ob se krank waren oder net, betreit, mee virun allem och hir Eltere beroden, an dat an alle Beräicher, an alle Liewenslagen.

Ufanks, wou se ugefaangen huet, mengen ech waren hei zu Lëtzebuerg virun allem, oder hei zu Diddeleng virun allem Lëtzebuurger, Diddeleng ass ëmmer méi divers ginn. Mir hu méttlerweil 117 Nationalitéiten hei um Terrain vun eiser Stad. An ech mengen déi ganz, ganz grouss Majoritéit vun all deenen Nationalitéite ware scho mol eng Kéier bei hir an der Praxis, sinn duerch hir Praxis komm. Leit, déi vläicht ganz nei am Land waren, Leit, déi vläicht Schwierigkeet haten, Uschloss ze fannen, Leit, déi vun der Bürokratie iwwerfuerdert waren, Leit, déi aus wéi engem Grond och ëmmer duerch e Raster riskéiert hunn ze falen, all déi Familljen, d'Kanner an hir Elteren, an egal wéi enger Konstellatioun déi Familljen zesummegeesat waren, si vun der Dr. Theisen ënnerstëtzt ginn, ouni iergendwann eng Kéier eng Differenz ze maachen, punkto der Konstellatioun vun der Famill, punkto dem soziale Background, punkto der Nationalitéit. Ech mengen, dass dat hiert Engagement virun allem och ausmécht.

An aus all deene Grënn si mir immens frou dann haut kënnen dëse Choix ze stëmmen. An ech mengen awer och, dass et aus all deene Grënn wichteg ass, dass déi Zeremonie, wéi se dann och wäert ausfalen, och deem Engagement Rechnung dréit. An dass dat net eng steril Veranstaltung gëtt, mee dass do d'Leit, d'Diddelenger, fréier Patienten oder Eltere vu fréiere Patienten oder Enkele vu fréiere Patienten do mat erageholl ginn an d'Méiglechkeet hunn, matzedeelen, hir Anekdoten ze zielen, wéi den Här Berrettini dat och haut scho konnt maachen. An da freeë mer eis wierklech op dee Moment, wéi en dann och wäert ausfalen an och mir felicitieren der Dokter Theisen da fir dësen alleréischten Titel vum 1. Éierebierger. A mir maachen dat an der Hoffnung, dass mer dann e Moment schaffen, an deem dat Engagement geëiert gëtt, mee andeems mer och sécherstellen, dass eeben hei zu Diddeleng deen Esprit de solidarité an déi Gesellschaft, wou keen duerch de Raster fält, och weiderhin oprechterhale wäert bleiwen. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BÜRGERMEESTER: Villmools merci och Madamm Thoma. Iech alleguerten e ganz, ganz grouse Merci, fir déi, jo, quasi scho Laudatio, déi mer gehalen hunn, parteiüwergräifend. Dat weist, dass d'Propositioun an de Choix, dass d'Dokter Marie-Claire Theisen-Aspesberro och am Fong déi richteg Persoun ass fir den 1. Titel als Éierebiergerin vun der Stad Diddeleng och ze ginn. Ech wëll vläicht op e puer Punkten agoen, elo net iwwert si, mee par rapport zum Kader ronderëm. Et ass e puermol iwwert déi Feier geschwat ginn, déi mer organisieren wäerten. Déi wäerte mer och am Hierscht organisieren. An déi soll natierlech e ganz agreabele Kader hunn. Déi soll net ze steif sinn. Ech mengen do si mer eis absolutt eens. An ech ka mer och do ganz, ganz gutt virstellen, nach musse mer kucken, wéi mer dat vun de Modalitéiten hier ëmsetzen. Et ass natierlech nieft den offiziellen Autoritéiten, déi invitéiert ginn, och dat méi Opmaachen. Eebe grad well et e bësse méi e speziellen och Moment ass, wann een esou den Titel vun Éierebiergerin, Éierebierger vun der Stad Diddeleng kritt. Am Kontext awer vun deene Capacitéiten an deene Limiten, déi mer hunn.

Mee op alle Fall kann ech mer gutt virstellen, dass een dat opmécht. An ech mengen, dass dat dote sécherlech och ganz, ganz vill Leit wäert hei an Diddeleng interesséieren, fir op deem Event da kënne mat dobäizesinn. Dat ass dat Eent. Mir hunn effektiv och scho Kontakt gehat mam vewa an och mat engem vun den Artisten, mam Här Ecker. Dee kuckt do ronderëm och dann eppes ze maache wat effektiv dann och dohinner an dee Kader vun deene Festivitéiten och deementspreechend passt. An, jo, d'Madamm Thoma sot, dass de Comité ad-hoc elo net méi zesummekomm ass. Dofir soen ech, Step by Step, Eent nom Aneren. Ech mengen elo huele mer hei d'Decisioun, geschwënn huele mer d'Decisioun mam Vott, dass mer den Titel verginn. An da mengen ech kënnt déi nächst Etapp ronderëm d'Organisatioun. An do kann ech mer och ganz gutt virstellen, dass do nach eng Kéier de Comité wäert zesummekommen, fir och do iwwert de leschte Stand da gebriecht ze ginn.

Dëst gesot, géif ech da proposéieren, dass mer dann zum Vott iwwerginn.

Wien ass hei mam Titel un d'Dokter Marie-Claire Theisen-Aspesberro averstanen? Dat ass unanime.

Da soen ech lech villmools Merci.

5. Finanzen

5.1. Approbatioun vum Reglement fir d'Allocatioun vun enger Finanzhëllef am Kader vun de Fraise bei Interventiounen fir d'Näschter vun Asiatesche Runnen ze eliminéieren

5.2. Approbatioun vun engem speziellen ordinäre Kredit fir d'Allocatioun vun enger Finanzhëllef am Kader vun de Fraise bei Interventiounen fir d'Näschter vun Asiatesche Runnen ze eliminéieren

RENÉ MANDERSCHIED (LSAP – 3. SCHÄFFEN): Merci, Här Buergermeeschter. Dir wësst, am leschte Gemengerot hate mer eng Motioun vun deene Gréngen zum Thema Asiatesch Horniss. Do ass et ënner anerem drëms gaangen, fir ze kucken ob mer eis Biergerinnen a Bierger kënne finanziell ënnerstëtze bei der Hëllef, fir déi Näschter ze entfernen. An de Gemengerot war deemools der Meenung, an da maachen ech eng Klammer op, dat an d'Ëmweltkommissioun ze ginn, menger Meenung no, ech hunn et scho widderholl, menger Meenung ass dat och en Depart, deen éischte Schratt, dee se solle maachen, eng Commission consultative domadder ze befaassen, ier et an de Gemengerot kënnt, soss kënne mer déi afschaffen- Klammer zou. Bon, mir hunn, lange Rede, kuerzer Sinn, mir hunn dat dann effektiv an d'Ëmweltkommissioun geholl, dat war den 18. Mee dëst Joer. Do hu mer dann och do, a Presenz vum Fierschter, iwwert dee Sujet geschwat. De Fierschter huet nach eng Kéier ganz kloer verdäitlecht mat sengen Interventiounen a mat och deene kleng Sliden, déi Der an Ären Ënnerlagen hutt, de Problem vun deenen Hornissen duergeluecht.

An d'Ëmweltkommissioun ass och an d'Bild gesat gi vun de staatleche Mesurë fir ze hëllefen. Dir wësst, dass de Staat do bis zu maximum 300 Euro bäigëtt, fir kënne do déi Näschter ze entfernen. An d'Ëmweltkommissioun war unanime der Meenung, dass d'Gemeng Diddeleng a) och soll eng finanziell Ënnerstëtzung do virgesinn. A b) ware mer der Meenung, dass mer d'Rad net onbedéngt sollen nei erfannen, a mer bleiwe bei eiser Linn, dass mer déi staatlech Hëllefen ëmmer prozentual ënnerstëtze mat dem Gemegebudget. An hei war et de Fall, wéi d'Gemeng Mamer zum Beispill, dass mer géife soen, mir ënnerstëtzen déi staatlech Finanzsprëtzt mat 50 % vun eisem Budget bis zu engem Plaffong vun 150 Euro. Dir wësst jo, dass do dräi Modelle virgesi sinn. Dat een ass duerch de Stadium vum Precocé, dee gëtt bis 50 Euro vum Staat ënnerstëtzt, den Avancé bis 100 Euro, an wann dann de Supérieur, dat ass dann de GAU, dee geet bis 300 Euro ënnerstëtzt. Wéi gesot, mir gi bei deene Montanten all Kéiers 50% bäi, mee eise Plaffong ass a bleift dann och déi 150 Euro. Voilà, an et geet haut drëms, ob de Gemengerot dat esou gesäit, wéi eis Commission consultative eis dat mat op de Wee gëtt.

YVES STEFFEN (DÉI GRÉNG): Jo, merci fir d'Wuert. Jo, iwwert de Modus, wéi d'Oppositioun Initiativen ugeet, si mer eis net ëmmer ganz eens. Ech denken awer dat läit an der Natur vun der Saach. Mir sinn awer elo frou driwwer, haut kënne dëst Reglement ze stëmmen, och wa mir de betraffene Bierger initial gären all d'Onkäschte rembour-



séiert gehat hätte fir keng Iwwerraschung ze riskéieren, a sech kënne sécher ze sinn, dass een herno net awer nach op Käscht geing sëtze bleiwen. Hunn eis awer d'Vertrieeder vun der Ëmweltkommissioun, dem Fierschter an och de Service écologique d'Iwwerleeunge matginn, fir sech un d'Aidë vum Staat ze ralliieren. An dat mat der Hallschent vun deem, wat de Staat da gëtt mat Plaffong op 150 Euro pro Nascht. Sou si mer, jo, sou ginn et um Enn ëmmer Argumenter fir dat Eent, fir dat Anert. Ma wichteg ass an eisen Ae virun allem, dass eppes geschitt.

An esou ware mer eis och intern séier eens den Experte vum Terrain, déi all Dag heimat ze dinn hunn, ze vertrauen an deem Kompromëss selbstverständlech zouzestëmmen. Ech krut nach de Retour vun dëser Kommissioun. An esou hat ech och d'Gefill am Gemengerot, wou et ëm d'Motioun gaangen ass, dass et eng flott, konstruktiv a ganz informativ Diskussioun war, soudass eis näischt anescht bleift, wéi dem Service an och dem Fierschter op dëser Plaz nach eemol Merci ze soe fir dat schnellt Handeln. An och dass dës Hëllef réckwierkend ab dem 15. Mäerz ass. Dat ass genau esou, wéi et sënnvoll ass. An deemno stëmme mir dat heite selbstverständlech mat. Merci.

FRANÇOISE KEMP (CSV): Merci fir d'Wuert, Här Buergermeeschter, léif Kolleeginnen a Kolleegen, als Éischt wëll ech wirklech Merci soe fir déi gutt Diskussioun, déi mer an deem Kader haten. Et ass eeben net selbstverständlech, dass den Dossier sou breet a sachlech diskutéiert gëtt. D'Asiatesch Runn ass an de leschte Joren zu enger Plo ginn, net just fir eis Beiestäck an d'Biodiversitéit, mee och d'Sécherheet vun eise Bierger. D'Näschter kënnen eng bedeiend Gréisst erreechen. Si sëtzen dacks zu Plazen, déi eebe leider net esou einfach zougänglech sinn. D'Ewechhuele vu sou engem Nascht ass dowéinst keng Aarbecht, déi ee sech selwer soll zoutrauen an et ass éischter eng Aarbecht fir Fachleit an deementspreechend kascht et och Geld. D'Asiatesch Runn mécht eebe Juegd op eis Hunneg- a Wëllbeien a stellt domadder eng reell Bedroung fir eis Beiestäck an d'Biodiversitéit duer. Mam Subsid, dee mir haut stëmme, gëtt de Leit an eiser Gemeng finanziell ënnert d'Äerm gegräff, wa se en Nascht vun enger asiatescher Runn professionell ewechmaache loossen. Et ass e wichteg Schrëtt, fir eis Bierger dobäi ze ënnerstëtzen. Merci villmools.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNKE): Jo, och vun eiser Säit merci fir d'Diskussioun an der Ëmweltkommissioun. Ech war selwer net do. Ech hu mer awer vun eiser Vertrieederin soe gelooss, dass wirklech d'Servicer och ganz gutt preparéiert gewiescht wären, dass d'Presentatioun ganz interessant gewiescht wär, och an der Kommissioun. Mir hate jo deemools d'Motioun vun deene grénge Kolleeg matgestëmmt, och an der Iddi, dass d'Gemeng sollt déi ganz Differenz iwwerhuele vun de Käschten einfach an der Iwwerleeung, dass séchergestallt gëtt, dass keen en Nascht net ewechmaache léisst aus finanzieller Grënn. Mir hunn eis awer och iwwerzeege gelooss vun den Argumenter an der Ëmweltkommissioun. Dat ass scho logesch, dass do gefaart gëtt, dass awer herno vläicht d'Präisser da kënschtlech eropgedréckt ginn, wa verschidden Entreprisë gewuer ginn, dass hei eng Gemeng ass, déi egal wat bezilt, soen ech elo mol. Dowéinst kënne mir och ganz gutt mat deem Kom-

promëss liewen a mir wäerten dat heite selbstverständlech och matstëmme.

DIOGO COSTA (LSAP): Jo, merci fir d'Wuert. Jo, et gouf scho gesot, d'Asiatesch Horniss ass eng Gefor fir eis Biodiversitéit an och fir d'Sécherheet vun de Leit. An dofir fanne mer et selbstverständlech och richtig, dass hei Verantwortung iwwerholl gëtt an déi finanziell Hëllef gemaach gëtt an dass d'Käschten net aleng bei de Biergerinnen a bei de Bierger bleiwen. Et ass och vläicht gutt, dass mer, nodeems mer de Subsid hei stëmme, wa mer en da stëmme, och eng kleng Sensibiliséierung och fir d'Bierger duerno erëm relancéiert gëtt. Als Pompjee kann ech mech erënneren, dass wéi mer deemools nach d'Näschter selwer ewechmaache gaange sinn, dass mer déi wëllsten Do-it-yourself-Saache vun de Biergerinnen a Bierger gesinn hunn, déi sech domadder, sech selwer an och anerer, a Gefor bruecht hunn, wéi se probéiert hunn déi ewechzebréngen, vun den Ëmweltaspekter guer net ze schwätzen, vun de Produiten, déi se do benotzt hunn. Dofir ass déi Sensibiliséierung, mengen ech, och wichteg, déi dann am Kader vun deem Subsid hei gemaach gëtt. Ech wëll och d'Demarche positiv ënnersträiche vun der Kommissioun, déi do unanime zu enger Conclusioun komm ass. An ech fannen, dass mer deem och Rechnung sollen droe mat eisem Vott haut. Villmools merci.

RENÉ MANDERSCHIED (LSAP – 3. SCHÄFFEN): Fir dass mer kënnen de Leit dann effektiv och dann dee finanzielle Subsid zoukomme loossen, musse mer beim Punkt 5.2, Dir gesitt et, nach en extra Kredit stëmme. Dir wësst, mir haten dee Sujet do net am Kader vun de Budgetdiskussionen. Enn des Joers hate mer dat nach net virgesi fir d'Joer 2026, sou dass mer dat haut mussen nohuelen. A mir hunn eis emol geduecht, mir setzen elo mol e Budget dra vu 5.000 Euro, dat schéngt eis net ze niddreg ze sinn, warscheinlech ass et ze héich, mee et sief, mer setze mol 5.000 Euro dran, da gesi mer jo mat der Erfahrung, wat mer d'nächst Joer mussen drasetzen. Mee wéi gesot, fir haut musse mer elo mol dee Budget stëmme. An ech géif da proposéieren, dass de Gemengerot mat op dee Wee geet, fir déi 5.000 Euro als Crédit ordinaire spécial ze stëmme. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BÜRGERMEESCHTER: Villmools merci. Voilà, da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn. Mir mussen zwee Votten huelen, déi zwar mateneen eebe verbonne sinn, mee dat eent ass eeben d'Reglement an dat anert ass eeben de Kredit.

Wien ass mam Reglement averstanen?

Dat ass unanime. Villmools merci.

Wien ass mam Crédit ordinaire averstanen?

Ergo muss dat och unanime sinn. Villmools merci.

Da kënne mer dat ëmsetzen. Villmools merci.

5.3. Approbatioun vun der Konventioun mat dem Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (LISER) am Kader vu Observatoire social vun Diddeleng

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUERGERMEESCHTER: Da géif ech op den nächste Punkt iwwergoen. Dat ass d'Approbatioun vun der Konventioun iwwert den Observatoire social mam LISER. Dofir begréissen ech hei an eiser Ronn den Här Durand an den Här Pacht. Häerzlech wëllkomm och hei. Si wäerten e bëssen duerch d'Konventioun féieren. Ech mengen Dir wësst, dass mer jo eng Kéier an engem Gemengerot hei, en informelle Gemengerot, e bëssen iwwert den éischte Rapport geschwat haten, och presentéiert hu vum Observatoire social. Wou sech och erausgeschiet hunn iwwert déi verschidde soziologesch Realitéite vun an an Diddeleng. Dass dat e bëssen eng Radiographie war, wou Diddeleng haut steet, wat d'Erausfuereunge sinn a wat effektiv och d'Erausfuereungen an der Zukunft sinn. E bëssen och eng Helikoptervue iwwert Diddeleng. E bëssen och de soziale Portrait vun der Stad Diddeleng, wou mer och zesumme mat eise Gemengeservicer an och mam LISER, wéi gesot, ëmgesat hunn.

Den Observatoire soll jo kënne och en Outil sinn, deen zu der Prise de décision um politeschen Niveau kann deemtspriechend och bäidroen. An ech mengen virun allem, wat och wichteg ass, dass am Fong d'Wëssenschaft och mengen ech utile ass fir déi politesch Decisiounsfassung. Den éischte Rapport huet jo och eng Rei Confirmatiounen vun enger Rei Realitéite bruecht, déi mer natierlech um Terrain kennen, awer och eng Rei Prezisiounen effektiv, déi och soziologescher a sozialer Natur sinn. Haut geet et drëms, eeben am Prolongement vum éischte Rapport eng Zesummenaarbecht mam LISER weiderzeféiere fir dann och deemtspriechend nach méi an d'Déift kënne ze goen. Well, wéi gesot, den éischte Rapport, dat war éischter eng Helikoptervue iwwert Diddeleng. An elo, mengen ech, geet et och drëms an engem, an dëser zweeter Konventioun bei verschidde Punkten och méi an den Detail ze goen an och ze probéieren, verschidden Dynamike besser ze verstoen. An ech mengen am beschte kënne do, wéi gesot, den Här Pacht an den Här Durand am Fong de Programm fir d'Joer 2026 a 2027 virstellen. Et donc, je vous donne la parole. Merci.

LAURENT PACT, LISER: Bonjour, Monsieur Le Bourgmestre. Merci beaucoup pour cette introduction. Bonjour à toutes et à tous. Merci de nous recevoir parmi vous ce matin. Je crois qu'il y a beaucoup de choses qui ont déjà été dites dans l'introduction. Très brièvement, voilà, présenter les grandes lignes de ce programme 2026-2027. Je pense qu'on peut passer, voilà, simplement rappeler en quelques mots d'où on vient, c'est-à-dire le travail qui a été réalisé antérieurement dans le cadre de ce rapport numéro 1. D'abord, il y a eu la mise en place, et c'est très important, de ce processus de travail partenarial entre le LISER et la

Ville. Ça, c'est très important. C'est un travail un peu invisible, mais qui est tout-à-fait fondamental, notamment pour l'avenir, puisque cet observatoire a vocation de s'inscrire dans la durée. Donc voilà, on a défini ensemble quels indicateurs il fallait produire, les modalités de collecte, de transfert, de traitement des données, l'interconnaissance avec les services, tout ça, on va capitaliser évidemment dessus pour la suite.

On a fait un rapport également qui brassait très large avec neuf thématiques de travail. On voulait avoir la vision globale, la plus globale en fait possible du territoire. Donc on a travaillé sur des thématiques sociaux-démographiques, socio-économiques, mais aussi un peu plus urbaines, comme le commerce, la transition écologique et climatique ou la mobilité. Beaucoup de sources d'information. Je ne vais pas en revenir en détail, mais on a notamment valorisé beaucoup les sources des services communaux ici, et les données des services. Et puis rappeler qu'on a eu une approche spatiale, c'est la valeur ajoutée, avec 13 quartiers. Alors quartier, c'est un mot un peu, en tout cas ce sont des unités spatiales infra-communales à l'échelle desquelles on a réalisé nos analyses. Voilà, ça c'est très important, donc 13 unités. Et puis on a essayé de positionner la Ville de Dudelange dans un environnement territorial élargi et notamment au sein de la région sud. Donc tout ça, et je crois que ça a été dit, offre un portrait, un premier portrait pour ceux qui n'ont pas suivi les travaux de près ou pas encore pris connaissance du rapport, assez fouillé et complet, et voilà, un premier portrait assez intéressant de la ville.

On peut passer à la suivante. Alors, au-delà des approches thématiques, sachez simplement qu'on a essayé dans ce rapport d'avoir une vision un peu plus globale à travers un certain nombre de constats, voilà, généraux, de grands enjeux, et notamment sur le positionnement géographique de Dudelange, ville-carrefour, d'envergure régionale, avec un impact sur, évidemment, le volume et la nature des besoins sociaux. La question de la croissance démographique est un vrai marqueur ici, qui est relativement mesuré et qui permet aussi de garder une certaine qualité de vie. La question du contraste, effectivement, entre certaines réalités démographiques, sociales et urbaines, notamment entre le Nord et le Sud. On voit bien qu'on n'a pas le même niveau de revenu, d'éducation, la sociologie différente, les prestations telles que le Revis, le chômage et l'allocation de vie chère, le poids de la population étrangère. Voilà, on voit bien qu'on a deux réalités relativement nuancées, voire contrastées. Et puis évidemment la question du secteur associatif qui est très importante effectivement à Dudelange et sur laquelle il faut s'appuyer pour réaliser ce plan de cohésion sociale.

FRÉDÉRIC DURAND, LISER: Bonjour à toutes et à tous. Très heureux d'être ici aussi pour vous parler du prochain programme de travail pour l'année 2026-2027. Donc c'est un programme de travail qu'on a réfléchi avec Laurent, mais pas que, parce qu'on a aussi eu des discussions avec différentes personnes de la commune. Et sur la base un peu de toutes les analyses qu'on avait produites, de tous les constats notamment qu'on avait fait, qu'on avait identifiés pour notamment la conclusion du premier rapport. Donc,

on s'est dit qu'il fallait peut-être qu'on adapte un peu notre modèle qu'on a dans des observatoires sociaux locaux. Et on s'est dit que pour Dudelange, on voyait un programme de travail selon trois axes. Le premier axe, ce qu'on a appelé l'approfondissement des analyses réalisées. Parce que l'année dernière, quand on a réalisé ces analyses, des fois on s'est un peu heurté à certaines limites, notamment par rapport à l'accès à certaines données, par rapport aussi du temps pour croiser certaines données. Donc on s'est dit que c'est aussi important pour nous, notamment pour essayer d'identifier des grands enjeux et comprendre mieux les dynamiques qui se déroulent à Dudelange, d'approfondir certaines thématiques. Et donc on en a identifié cinq.

La première thématique, c'est une thématique liée à la démographie, mais surtout à l'évolution de la démographie, pour comprendre un peu l'historique du développement à Dudelange. Deuxième point, c'est aussi un point lié à l'évolution. On voudrait un petit peu affiner nos analyses des inégalités socio-spatiales sur un temps plus ou moins long, de dix, vingt ans, pour comprendre aussi les dynamiques socio-spatiales qui sont à l'œuvre à Dudelange. Troisième axe qu'on souhaite approfondir, c'est la question du logement. Alors, avec nos collègues de l'Observatoire de l'Habitat, qui est aussi au LISER, on va sans doute mobiliser des nouvelles bases de données pour, on va essayer d'étudier à l'échelle des quartiers les évolutions du marché du logement. Donc on va essayer de tester certaines choses là-dessus. Et il y aura tout un volet aussi dans la question du logement sur le logement abordable, qui est quand-même une question hyper-importante et complexe à mettre en œuvre. Une nouvelle thématique qu'on n'avait pas traitée lors du premier rapport, c'est la thématique des migrations résidentielles, donc c'est-à-dire les personnes qui arrivent à Dudelange, les personnes qui partent à Dudelange, les déménagements en interne. Donc on va essayer de produire des indicateurs sur cette thématique-là.

Et enfin, une autre thématique qui nous tient à cœur, ce qu'on a appelé les vulnérabilités écologiques et climatiques. L'idée c'est de poursuivre les premiers travaux qu'on avait réalisés dans le cadre du premier rapport sur le volet environnement, climat, énergie. Et notre idée, c'est d'essayer d'identifier les vulnérabilités autour de cette question socio-écologique et écologique, socio-écologique exactement. Et notre idée, c'est d'utiliser, peut-être de croiser différentes bases de données, notamment des données de l'IGSS sur les, on va dire des profils sociaux des résidents, les croiser avec le découpage territorial, mais aussi peut-être avec des données sur l'environnement. Sur les questions d'îlots de chaleur, sur les questions d'imperméabilisation des sols, ce genre de données. Donc ça, c'est le premier volet. Approfondissement thématique par rapport déjà aux travaux qu'on a réalisés dans le premier rapport. La suite, deuxième axe de travail qu'on a appelé la mise en place d'un tableau de bord.

Alors, pourquoi parler d'un tableau de bord ? Notre idée, ça fait depuis 2018 qu'on a plusieurs observatoires locaux au Luxembourg. Et on se dit que produire des pavés de 200, 300 pages, des fois ce n'est pas forcément idéal à la fois pour des élus, à la fois pour des services, mais même

peut-être pour le grand public de comprendre ou d'avoir des informations, on va dire, rapides et des constats qui peuvent être utiles après. Donc, notre idée, c'est vraiment de produire un nouvel outil pour faciliter la compréhension des constats qu'on peut relever, des analyses qu'on peut produire. Et donc, dans cette nouvelle convention, ce qu'on propose de faire, c'est de réfléchir à la mise en place d'un tableau de bord. Alors, à terme, ce tableau de bord, on voudrait qu'il soit numérique, mais on sait que produire ce type d'outil, ça prend du temps. Donc, notre idée, c'est d'y aller étape par étape. Et on vise de travailler sur deux axes. Un volet plutôt technique. Donc là volet technique, ça irait du déjà réfléchir avec les services, réfléchir peut-être avec les élus sur une sélection d'indicateurs sur lesquels on pourrait nourrir ce tableau de bord, et après travailler avec une nouvelle infrastructure qu'on est en train de développer au LISER qui s'appelle le SDI, c'est le Special Data Infrastructure.

Donc l'idée c'est d'utiliser cette infrastructure pour collecter, centraliser, produire des analyses et les cartographier, et après générer un outil que vous pourriez utiliser. Donc, il va falloir, d'un certain côté, si vous pouvez me permettre la métaphore, essayer de construire toute la tuyauterie qui va pouvoir alimenter cette infrastructure pour pouvoir après vous délivrer un support qui se voudrait plutôt dynamique pour avoir une visualisation des différents indicateurs. Et à côté de ce volet technique, donc avec la faisabilité aussi des indicateurs, la collecte des données, il y aura un volet, ce qu'on a appelé plutôt gouvernance, où là il va falloir un peu aussi institutionnaliser ces transferts de données entre, par exemple, des données des services, mais ça peut être aussi des données issues d'autres sources, comme l'IGSS ou d'autres sources de ministère. Donc il va falloir créer ces connexions institutionnelles et opérationnelles. Donc ça, ça va être le deuxième volet de gouvernance. Et je pense qu'on peut aller au troisième, troisième axe de travail. Qui est de soutenir la démarche de plan de cohésion sociale à l'échelle de la commune, et là je vais y aller plus rapidement. L'idée c'est de poursuivre ce travail de réflexion, d'avoir une vision globale sur les dynamiques territoriales à l'échelle de la commune. Mais également, grâce à cette vision, identifier les grands enjeux, les enjeux à l'échelle de la commune, mais aussi potentiellement des enjeux à l'échelle de certains quartiers. Et dans ce cadre-là, donc on a prévu du temps pour essayer de réfléchir, croiser des données, croiser différentes analyses et aussi on a voulu consacrer du temps pour aussi vous offrir du temps comme ressource pour certaines discussions qu'on pourrait avoir en interne et vous épauler avec vous.

Je crois qu'on avait encore une dernière slide sur le planning, un peu comme on voit le déroulement des choses, on va dire dans les douze prochains mois. Donc je ne vais pas revenir en détail sur les trois axes, juste pour vous dire qu'en amont du commencement de ces trois axes, on a prévu ce qu'on a appelé une phase d'entretiens, où là on va revenir vers les services de la commune et sans doute d'autres acteurs locaux qui sont des acteurs-clé de Dudelange pour faire des entretiens avec ces personnes, pour à la fois alimenter l'approfondissement thématique dont on a discuté dans le premier axe, mais aussi faire un bilan

critique de cette première année, réfléchir aussi à quels indicateurs on pourrait, on va dire, implémenter dans le tableau de bord et réfléchir aussi avec eux sur des pistes d'action, des enjeux qu'on pourrait développer avec vous. Voilà, je vais en terminer là. Merci beaucoup.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER:

Merci beaucoup pour la présentation et pour, voilà, les différents axes de travail qui vont nous occuper, donc cette année-ci et l'année prochaine, pour pouvoir donc livrer le deuxième rapport qui s'inscrit dans la continuité, voilà, du premier rapport de l'Observatoire social. Villmools Merci. D'Iddi war dann och, dass dann hei den Här Pacht an den Här Durand Iech e bëssen Abléck ginn, wéi d'wieder Aarbecht ka stattfanne mam LISER als éffentleche Centre de recherche public eeben. A voilà, elo ass d'Diskussioun op, wa Froe sinn zu der Konventioun zu deene verschiddenen Achsen, ass dat elo sécherlech de Moment.

SEMIKAY AHMEDOVA (DÉI GRÉNG):

Merci op jidde Fall. Merci fir déi Presentatioun. Jo, ech huele kuerz eng Stellungnam an ech hunn dann zum Schluss eng kleng Fro, déi ech hätten. Also d'Schafen natierlech vun engem sozialen Observatoire ass fir eng Gemeng wichteg, well et erméiglecht, Donnéeën iwwert d'Bevëlkerung an hir Besoinen, virun allem ze sammeln an ze analyséieren. Dat hëlleft eis, de politesche Responsabelen an de Gemengeservicer natierlech, Prioritéiten ze identifizéieren, méi ugepasst politesch Entscheedungen ze treffen, d'Entwécklung vun der sozialer Situatioun ze suivéieren an d'Effikassitéit vun de getrafte Mesuren ze evaluéieren. An dat ass eppes, wat mer bis elo net esou direkt haten. Dat heescht, dësen Outil wäert eis an deem Sënn immens hëllef. Esou en Instrument fërdert och, och e ganz wichtige Punkt fir dobaussen, d'Transparenz, den Austausch mat de lokalen Acteuren an eng méi sënnvoll Notzung vun de kommunale Ressourcen. Ech wënsche mir, dass den Observatoire eis wäert hëllef méi schlau ze ginn, am Sënn vu méi Kloecheit ze kréien, fir verschidde Situatiounen besser an de Grëff ze kréien. Den Décrochage scolaire zum Beispill, deen oft mat engem sozioekonomeschen Ëmfeld vun der Famill ze dinn huet. Sozial Ausgrenzungen an Isolement vun eeler Leit, déi besser verstane kënnen ginn an deem entgéintzewierken. Gesondheet a mental Krankheete virzebeugen, déi oft eng Konsequenz si vu prekäre Situatiounen. Lokal Spannungen duerch Onsécherheetsgefiller. Dynamisatioun vläicht och vun eisem Duerfkär mat senger Geschäftswelt.

Den Observatoire kann duerch d'Analyse vun den demographeschen Entwécklungen suivéieren an do domadder och déi éffentlech Infrastrukturen a Servicer besser plangen. Well och wa mir eis wierklech druginn, fir alles wierklech gutt a genuch ze plangen, gesi mer trotzdeem, dass mer, wann eppes bis fäerdeg gebaut ass, relativ séier rëm un d'Limite kommen. A punkto Logement, an do sinn ech och frou ze gesinn, dass dat eent vun deene fënnef Hauptfelder ass, wou Der wäert wierklech vill Wäert drop leeën a vläicht d'Etüde méi an den Detail ausschaffen. Dat ass dann e Schwéierpunkt vun deem Ganzen elo, kéinte mir Schwieregkeete beim Zougang zum Wunnraum besser verstoen, mee weider och déi reell Besoinen um Terrain ze gesinn, nei Wunnformen och besser integréieren. A wie

weess, vläicht hëlleft eis den Observatoire och déi néideg Donnéeën ze sammeln, ze kréien, fir eidelstoend Wunnenge besser ze identifizéieren an natierlech hannendrun déi ganz Geschicht vun der Sensibilisatioun, mat de Proprietären echagéieren, fir dass och déi Wunnenge kënnen op de Marché kommen.

Mat engem Wuert, andeems d'Entwécklung evaluéiert gëtt, kann d'Gemeng méi effikass a geziilt preventiv Mesuren ëmsetzen an eng kohärent a global Planung besser konzipéieren. Jo, wat mech och gefreet huet, dass ass den Tableau de bord. Well effektiv, mir wunnen, mir liewen an enger Zäit, wou mer ëmmer manner Zäit hunn, wou mer ëmmer méi Tâchen hunn, wou all d'Informatiounen ëmmer méi séier ronderëm ginn, ëmmer méi séier mussen exekutéiert ginn. Dofir esou en Tableau ze kréien, wou ee ganz séier verständlech, soen ech elo mol, Prioritéite gesäit oder Donnéeën kann erauszéien, déi ee brauch dee Moment zu engem Sujet, wäert déi ganz Aarbecht net nëmme vereinfachen, mee och méi kloer maachen, mengen ech, fir déi Gemengeservicer. Dat kéint, ech soen dass elo, well dass Wuert fällt ganz oft an de Gespréicher, dass kéint bal wéi eng Glaskugel sinn, déi eis wäert hëllef, zukünfteg Besoinen elo schonn ze identifizéieren an deenen entgéintzewierken.

Déi eenzeg Fro, déi ech hat, wou ech dass Ganz gelies hunn, mir hu jo verschidden Attributiounen och op der Gemeng, deene Leit ginn, fir do de Suivi ze maachen. Wat ech net konnt richteg erausliesen: Hu mir vläicht och e Responsabelen hei an der Gemeng, dee fir d'Sécherheet vun den Donnéeën zoustänneg ass? Also mir haten d'leschte Kéier déi Diskussioun, dass déi Donnéeën, déi Der wäert kréien, mat deenen Der wäert schaffen, u sech keng geheim Donnéeën sinn, mee éischter esou Statec an esou. Mee hu mer vläicht awer trotzdeem ee Coordinateur hei op der Gemeng, deen dass Ganz wäert am A behalen? Voilà. Merci fir d'Nolauschteren a Merci nach eng Kéier fir déi Aarbecht, déi Der maacht.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Villmools merci. Dir wësst, dass mir als déi Léng och vun Ufank un hannert der Zesummenaarbecht mam LISER stoungen, well mer eis ganz vill mat där, hannert der Zesummenaarbecht versprach hunn. Am Mee krute mer och elo den éischte Rapport vum Observatoire social virgestallt. An do konnt ee scho gesinn, dass immens vill interessant Statistiken dra sinn. Op alle Fall hunn ech dass gesinn am Iwwerfléien. Ech sinn nach net dozou komm, en am Detail ze liesen. Ech freeë mech drop dass am Summer elo ze maachen, wann e bëssen Zäit ass. Mee ech mengen, dass do wierklech awer schonn interessant Unhaltspunkten dra sinn, fir eebe politesch Prioritéiten ze setzen. Mee d'Iddi vun där Zesummenaarbecht ass jo eeben, dass een net eng punktuell Vue just kritt, mee dass een eng dauerhaft Analys huet. An dass ass jo d'Iddi hannert dem Observatoire social, fir dass een eeben déi Entwécklung kann am A behalen. An dowéinst si mer ganz gespaant och op deen Tableau de Bord do. Dass klängt ganz interessant. Mir sinn da mol gespaant, wéi dass herno wierklech wäert zustane kommen a wat ee kann domadder ufänken. Mee et klängt op alle Fall mol interessant.

An dann ass et natierlech och interessant, net just an der Uewerfläch ze bleiwe mee och weider an den Detail ze goen. Dat ass jo och virgesi bei verschiddene Punkten, déi schonn opgezielt goufen. Eis interesséiert natierlech virun allem de Logement, wat weiderhin d'Haaptsuerg ass vun de Leit. Mir sinn an enger Permakris. An do ass et natierlech interessant och fir en Acteur wéi d'Gemeng eng detailléiert Bestandsanalys ze hunn. Zum engen eng Bestandsanalys. Wat hu mer? Wou sti mer? An zum aneren eng Analys vun eise Besoinen. Ech mengen ech hat dat jo och d'lescht Kéier schonn ugeschwat, dass mer do vläicht eng Kéier mam Service Logement kënne kucken. Mee vläicht kann dat jo och hei eran afléissen. Ech weess elo net, wat alles méiglech ass och fir de LISER an dësem Kontext. Mee ech mengen et wär wierklech interessant. Dat gëtt jo och opgezielt. D'Kaffiszëmmeren, Chambres meublées, wou sti mer hei? Ech weess net, ob et méiglech wier. Mee et wier och interessant e Mietspiegel, en Indice des loyers ze hu pro Quartier, fir e bëssen ze wësse wéi do d'Inegalitéit sinn.

Dir schreift och an der Conventioun vum Statut d'occupation pro Quartier, falls natierlech dat méiglech ass, dat steet ëmmer dobäi. Mee ech mengen dass do wierklech ganz interessant Donnéeën nach kéinten dobäi erauskommen, an et geet jo drëm fir ze wëssen, wéi an ënner wéi enge Konditiounen liewen a wunnen d'Leit hei zu Diddeleng. An dann ass jo och virgesinn, fir nei Thematiken opzeschaffen, opzehuelen an do fanne mer wierklech de Punkt vun de Vulnérabilités écologiques et climatiques ganz interessant. Ech mengen et gëtt ëmmer méi offensichtlech, dass d'Klimakris an d'Konsequenzen ëmmer méi real ginn. An dass mir do och als Gemeng musse méi resilient ginn. Mir hunn elo virun der Dier op der Gemeindeplaz eis Klimakiste stoen, fir de Leit dobaussen ze weisen, wéi agreabel et ass, wann ee Begréngung huet, dass et da méi agreabel ass während enger Canicule. An ech mengen déi nächst Deeg wäerten d'Leit dann och dovunner profitéieren. Mee et ass natierlech eng Säit, d'Leit op där Fro ze sensibiliséieren. Herno bleift et natierlech un eis als Gemeng, fir dann och fir déi néideg Begréngung an der Stad ze suergen. A ganz Diddeleng, mengen ech, ass dat néideg.

Mee mir fannen et awer ganz interessant, dass hei de LISER awer och vläicht kann hëllef mat der Etüd, fir ze kucken, okay, wou ass et vläicht nach méi prioritär? Wou si Plazen, wou et vläicht nach méi iwwerhëtzt ass, wou elo de Moment scho manner Begréngung ass? Op déi aner Manéier wësse mer jo och, dass net jidderee gläich ënnert der Canicule zum Beispill leit. A Quartiere wou mer wëssen, dass d'Leit vläicht a Logemente liewen, déi méi schlecht isoléiert sinn, ass et vläicht méi wichteg e gréngen Îlot séier prioritär ze schafen, wéi an engem Quartier, wou jiddereen eng Schwämm an eng Klimaanlage doheem huet. Dowéinst mengen ech, dass wierklech déi Aarbechten hei kënnen hëllefen, an ech froe mech elo, wien, aus wéi engem Grond elo do Hilarité, Hilarité générale kënnt. Also ech hu keng Schwämm a keng Klimaanlage.

Voilà. Mee ech mengen wierklech, dass dat kann hëllefen, fir prioritär Plazen ze identifizéieren. Schlussendlech ass natierlech och dee Plan de Cohésion sociale, un deem soll

geschafft gi ganz interessant. Ech mengen am Kader vun der allgemenger Entwécklung zu Lëtzebuerg, awer och am Ausland, solle mer eis als Gemeng do wierklech reegelméisseg a fréizäiteg déi richteg Froe stellen. An der Vergaangenheet hu mer mol Quartiere gebaut, wou déi sozial Mixitéit net ëmmer ganz garantéiert war. An ech mengen dowéinst, dass et wichteg ass, dass mer alleguerten druschaffen, d'Leit nees méi no beieneen ze kréien. Virun allem natierlech och elo en vue vum Quartier Neischmelz, mee net nëmmen. A mir hoffen dann och, dass an där Ausaarbechtung vun deem Plang de Gemengerot en temps utile wäert abezu ginn. An dowéinst wäerte mir selbstverständlech dës Conventioun och matdroen. Merci.

FRANÇOISE KEMP (CSV): Merci fir d'Wuert, Här Buergermeeschter, léif Kolleeginnen a Kolleegen, Merci villmools och op alleréischter Plaz fir d'Presentatioun. Ech menge mir sinn haut mat der zweeter Conventioun vum Observatoire social confrontéiert. Mir wëssen alleguerten, datebaséiert Politik ass wichteg, well se politesch Entscheedungen op Fakte baséiert an zougänglech Informatiounen besser maachen an deem Sënn, dass se net nëmmen no Bauchgefühl entstane sinn. Mat Hëllef vun Date kënne mir besser Entwécklungen analyséieren an déi passend Léisungen eebe fannen. Ech mengen den éischte Rapport zeechent e Portrait vun eiser Stad, déi an de leschte Joerzénge ëm bal 30 % gewuess ass, vu ronn 17.000 op 22.000 Awunner. An Diddeleng, dat wësse mer alleguerten, ass haut déi véiertgréisst Gemeng vum Land.

Mir hu ganz vill Nationalitéiten hei wunnen, 105 hunn ech gelies, déi eeben hei zesummekommen, sech begéien, géigeniwwer 89 deemools, virun zéng Joer. An da mengen ech, wësse mer och alleguerten, dass et en interessante Rapport war, dee wierklech vill, vill Detailer ginn huet, vill nei Saachen eis gewisen huet. Ganz besonnesch freeë mer eis drop, dass an Zukunft de Logement méi am Detail ënnert d'Lupp geholl gëtt, well eebe grad de Logement eng vun deene gréisste Suergen ass vun eiser Bevëlkerung. Eng Bestandsopnam an deem Beräich ass doduerch en extreem wichtige Schratt an dee mer absolutt begréissen, dass dorobber ee vun deene fënnef Akzenter geluecht gëtt.

Eng Iddi, déi mer lech awer nach gäre mat géifen op de Wee ginn, d'Madamm Kayser hat se schonn eng Kéier erwänt an enger, an der Interventioun vun der Presentatioun vum Rapport, ass, dass mer eis géifen iwwert en Indice social fir all Quartier freeë fir d'Festsetzung vum Contingent fir déi eenzel Quartiersschoulen, well mer mengen, dass dat definitiv eng Plus-value wier, vun där mer alleguerte kéinte profitéieren, an haaptsächlech eis Schüler an eis Kanner. Et ass eis och opgefall, e klengen Detail, dass an der éischter Conventioun an der Annex 1 eng kloer Tabell war, mat de Liwwerabelen an den Echeancen, eebe mat exakte Kalennerdatumer fir déi eenzelne Liwwerungen. An do war zum Beispill d'leschte Kéier och déi éischt Presentatioun dran. A leider hu mer fonnt, dass et e bësse schued ass, dass an der zweeter Conventioun guer keng vergläichbar Tabell ass, wéini mer mat de verschiddene Resultater rechnen kënnen.

Da wollte mer och nach froen an eng kleng Remark maachen. Mir hunn eis och gefrot, an der Annex 2 vun der neier Konventioun ass eis opgefall, dass, an ech mengen dat ass och dat wat d'Madamm Ahmedova virdu gemengt huet, de Point de contact vum DPO, vum LISER drasteet, mee dee vun der Gemeng feelt. An ech mengen dat ass déi Remark, déi d'Madamm Ahmedova virdu gemaach huet, just fir eng kleng Klammer opzemaachen, well mir war dat och opgefall. An op alle Fall, mir freeën eis op déi nächst Insights, déi mer wäerte gewannen duerch dësen Observatoire an duerch déi Rapporten, déi an deene fënnef Theemeberäicher wäerte kommen. Mir sinn dovun iwwerzeegt, dass en eis wichteg Informatiounen liwwert fir besonnesch eis Spezifizitéit vun Diddeleng a ganz besonnesch nach ervirzeisträichen den Tableau de bord, dee mer als ganz prakteschen Outil gesinn, deen och méiglech mécht, eise Bierger d'Informatioun zougänglech ze kréien. Merci villmools.

MARC MEYER (DP): Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Jo, wann een d'Zukunft preparéiere wëllt, da muss een natierlech och wësse wou ee steet. Et muss ee wësse wat een huet an natierlech och wou et u wat feelt. Et gëllt, eng Bestandsopnam ze maachen an ze analyséieren. An net nëmmen eng Kéier, mee reegelméisseg, virun allem och fir ëmmer erëm ze kucken, ob déi Schrëtt, déi Moosnamen, déi een ënnerhëlt fir eng Stad ze verbesseren, fir de Bierger méi Méiglechkeeten ze ginn, ob eeben dës Schrëtt déi gewënschte Resultater bréngen. Dofir sinn ech dann och, wéi meng Virriedner, ganz dofir, dass mer déi Aarbecht mam LISER weiderféieren, well si brénge genau déi Resultater, déi mir eeben och als Gemeng brauchen, fir eis Aarbecht och weiderhi kënne gutt am Déngscht vum Bierger ze maachen. Merci.

FABIENNE DIMMER (LSAP): Här Buergermeeschter, merci fir d'Wuert a merci fir d'Presentatioun. Mir begrëssen d'Weiderféierung vum Observatoire social. Fir eng gutt Sozialpolitik ze maachen, musse mir eis Decisiounen op Fakte baséieren. D'Presentatioun vum éischte Rapport huet eebe gewisen, dass Diddeleng, wéi vill aner Gemenge viru groussen Erausforderunge steet, bezuelbare Wunnraum, de Risiko vun Aarmut, d'Isolatioun vun eelere Mënschen, d'Integratioun an d'Chancëgläichheet. Mee elo muss den nächste Schrëtt kommen. D'Analys ass net den Endpunkt, si ass den Ufank. D'Fro ass, wéi gi mer mat dëse Resultater ëm? Wéi eng Prioritéit setzt de Plan de cohésion sociale? A wéi séier kënne mir déi éischt konkret Mesuren op de Wee bréngen? Mir fannen et och wichteg, dass de Gemengerot reegelméisseg informéiert gëtt. Esou kënne mir d'Entwécklung begleeten an och kucken, ob déi ageleet Mesuren deen Effekt hunn, dee mir eis erwaarden.

Eng aner Fro ass, wéi d'Biergerinnen an d'Bierger an dëse Prozess agebonne ginn. D'Leit, déi all Dag mat soziale Realitéit konfrontéiert ginn, d'Sozialdéngschter, d'Associatiounen, d'Schoulen an de Gesondheetssektor hu wäertvoll Erfarungen, déi esou an de Prozess mussen afléissen. Dann hu mer eng Fro, wien huet alles Accès op den Tableau de Bord herno? Fir eis ass den Observatoire social nëtzlech, well en net nëmmen Donnéeën sammelt, mee eis hëlleft, eng besser, méi gerecht Politik ze maachen. Wann en esou bäidréit, d'Problemer méi fréi ze erkennen an eis Ressour-

cen do anzesetzen, wou se am meeschte gebraucht ginn, dann ass dësen Investissement gutt ugeluecht. Aus dësem Grond wäerte mir dëser Konventioun zoustëmmen. Ech soen Iech Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUERGERMEESCHTER: Villmools merci, d'Madamm Dimmer. Weider Stellungnamen? Neen, dat ass net de Fall. Gutt, da géif ech d'Wuert zrëckginn un den Här Durand an un den Här Pacht fir op e puer Froen Äntwerte kënnen ze ginn. An da wäert ech och nach e puer Punkten agoen. Merci. Donc, il y a des questions qui ont été posées, si vous voulez répondre à certaines questions.

FRÉDÉRIC DURAND, LISER: Est-ce que ce serait possible de les reposer en français ? Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUERGERMEESCHTER: Wëll een nach eng op Franséisch stellen, eng Fro vun den Intervenanten, reng spezifescht d'Intervenanten déi hei waren, déi eng oder déi aner Fro. Madamm Ahmedova.

SEMIRAY AHMEDOVA (DÉI GRÉNG): Also, ech mengen et waren allgemeng Stellungnamen. La seule question que moi j'avais, c'est que je sais que Monsieur Yves Gengler, il est responsable de la supervision de l'ensemble, mais ce que je n'ai pas su voir, c'était que, est-ce qu'il y a un responsable au niveau de la commune qui est responsable pour la sécurité des données privées ?

FRÉDÉRIC DURAND, LISER: Historiquement, lors du dernier contrat qu'on avait signé avec vous par rapport au rôle de DPO, je pense que la question a été posée, c'était M. Patrick Bausch qui avait ce rôle-là de DPO, de contrôleur des données. Mais après, effectivement, dans la convention qu'on vous a envoyé, il y avait commune- trois petits points- par rapport au DPO. Mais je pense que ça, c'est à vous de nous dire quel nom on doit mettre à ce niveau-là.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUERGERMEESCHTER: Madamm Kemp, Madamm Thoma, si vous voulez poser vos questions en français.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Très rapide, effectivement juste une question. J'ai lu que dans l'annexe l'enregistrement des analyses réalisées sur la question du logement, vous aviez indiqué que vous allez essayer, sous condition de disponibilité des données et de faisabilité technique, et je me suis juste posé la question : Est-ce que l'établissement d'un indice des loyers par quartier, est-ce que ce serait peut-être quelque chose qui serait faisable dans ce contexte ou ce serait plutôt compliqué? Merci.

FRANÇOISE KEMP (CSV): Merci beaucoup, encore une fois, pour la parole. J'ai deux petites questions. Une était au sujet des livrables et échéances. La dernière fois, il y avait dans l'annexe 1 un tableau très, très clair avec des dates exactes et cette fois non. Pourquoi c'est le cas et quand on peut voir les premiers résultats en temps- date réelle? Et ma deuxième question était concernant un indice social qu'on souhaitait déjà la dernière fois sur les différents quartiers en vue du contingent pour les écoliers. A savoir

qu'on a différentes écoles par quartier et on voulait savoir si c'est possible de faire un indice social pour les différents quartiers dans la vue des différentes écoles quant à la calculation du contingent. Merci beaucoup.

FRÉDÉRIC DURAND, LISER: Alors, je vais répondre déjà par rapport à l'indice social scolaire. Donc effectivement, on avait eu des discussions, c'était prévu dans le programme de travail. Donc, le LISER est en charge de réaliser l'indice scolaire au niveau des communes pour tout le pays. Et c'est une convention qu'on a avec le Ministère de l'Éducation. Et c'est un indice qui est réalisé tous les trois ans. Et l'année prochaine, il ne sera pas réalisé. Enfin, cette année, il ne va pas être réalisé. Il va être réalisé sans doute dans douze mois. Et donc l'idée, c'était sans doute de produire cet indice scolaire, pas dans ce programme de travail-ci, mais dans le prochain. C'est ce qu'on avait convenu.

Par rapport aux livrables et échéances. Alors effectivement, on avait détaillé de manière assez précise dans une première version de l'offre ce qu'on pensait faire. Et pour la Convention, l'idée c'était plutôt de synthétiser les choses. Dans le planning, on peut remettre le planning si on veut. Mais sinon, notre idée de départ, c'était de produire, donc il y a cinq approfondissements, l'idée c'était de produire peut-être cinq notes différentes, une note liée à chacun des approfondissements. Et dans une, on va dire, dans une certaine ambition, on voudrait le faire publier au printemps de l'année prochaine.

LAURENT PACTH, LISER: Bon, on serait un peu moins dans une approche très, comment dire, un peu monolithique où on aurait le travail et puis un rapport, mais sur quelque chose peut-être un petit peu plus modulable, un peu plus dynamique, avec des rendus un peu plus réguliers. Sachant que les cinq approfondissements, comme l'a expliqué Frédéric, nous permettront de manière un peu itérative d'affiner la vision globale des dynamiques et des tendances de la commune et d'affiner aussi la question des enjeux pour le plan de cohésion sociale. Donc je pense que tout ça se fera de manière très itérative et interactive et un peu moins boom, boom, travail, puis rapport, même si les choses ne sont jamais aussi schématiques. Mais donc l'idée, c'est quand-même de pouvoir effectivement restituer des choses avant les douze mois de la fin de notre programme. C'est un peu ça l'idée.

FRÉDÉRIC DURAND, LISER: Oui, pour compléter, après ça va dépendre aussi de la vitesse à laquelle on va pouvoir collecter les données pour faire ces notes. Et donc ça, c'est un premier point, plus technique. Et d'un autre côté, d'un point de vue peut-être plus communication, il faudra discuter avec vous, voir si vous voulez peut-être plusieurs fois dans l'année avoir une note et puis peut-être créer un mini-événement ou alimenter certains autres événements avec ce type de notes. Donc tout ça, ça va être une discussion qu'on pourra avoir aussi avec vous tout au long de l'année.

Par rapport à la question sur l'indice des loyers, alors l'indice des loyers, on peut avoir ça en tête, là notre idée c'est déjà d'explorer un nouveau jeu de données, pour essayer

d'avoir des données à l'échelle des quartiers. Et de voir ce qu'on peut produire avec cette nouvelle base de données. Plus peut-être d'autres types de données aussi, parce qu'avec nos collègues de l'Observatoire de l'Habitat, il y a eu une enquête qui avait été réalisée au niveau des propriétaires. Donc là, on aimerait bien aussi faire une analyse sur la commune de Dudelange. Donc on va essayer de tester des choses, mais je pense que ça va être compliqué d'avoir un indice des loyers à l'échelle des quartiers. Pour l'année prochaine, mais peut-être. L'idée c'est d'explorer, donc on ne peut rien affirmer.

LAURENT PACTH, LISER: Sachant qu'on a bien conscience que la question de, enfin finalement le statut de, les locations et le statut de locataire et cette question des logements loués sont une question très importante au plan social. Alors aujourd'hui on travaille sur des loyers annoncés et non pas des loyers effectifs. Déjà là il y a une marge de progrès, sachant qu'entre les loyers annoncés et les loyers effectifs, on peut considérer que généralement il n'y a pas beaucoup de décalage parce que le marché est tellement tendu. Mais l'idée ce serait déjà à travers ce cadastre des loyers, cette enquête, d'avoir des loyers effectifs. Donc on va dire, donc il faudra voir avec l'Observatoire de l'Habitat sur les loyers ce qu'on peut obtenir. Et puis c'est vrai qu'il y a aussi une question de, aussi de, de masse, alors c'est plus pour les ventes, de masse critique à l'échelle des quartiers, de transactions qui nous permettent à un moment donné de pouvoir produire des statistiques un peu solides et des indices. Donc il y a aussi ça à voir. Donc je pense qu'on en rediscutera et on essaiera de faire au mieux et d'aller le plus loin possible sur cette question de connaissance du marché.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUERGERMEESCHTER: Merci beaucoup pour vos réponses. Je vais reprendre certains points. Dans le prolongement de la discussion sur les loyers, bon, je crois qu'on peut se reposer sur différentes annonces dans le cadre de l'Observatoire de l'Habitat. Donc là, on a une approche plutôt nationale et plus centrée sur les communes, quel est le minimum, le maximum, la moyenne des loyers dans les communes. Mais c'est certes intéressant d'approfondir encore cette question-là sur la commune et puis par rapport aux quartiers. Mais ça nécessitera des analyses plus approfondies. Voilà, ça, c'est un volet. Le volet, donc, c'est par rapport aux questions de Mme Thoma. Ce que disait Mme Kemp par rapport donc aux livrables et par rapport à la réponse que les collègues du LISER ont dit. Bon, il y a quand-même, voilà, dans la Convention, le calendrier prévisionnel qui oriente quand-même les différents axes. Et donc se donner aussi une certaine flexibilité dans le cadre de l'élaboration de ces différents axes. Ce ne sera pas de manière stratégique axe 1, axe 2, axe 3. Mais donc ce sera aussi de manière convergente. Mais je crois que le plus important, c'est qu'on tienne un peu le timing quand s'est donné. Et donc à l'intérieur du timing se donner une certaine flexibilité par rapport aux livrables. Mais je crois que sur la partie, sur le calendrier prévisionnel, livrables, échéances, voilà, on donne quand même une indication claire dans le cadre dans lequel on se situe.

Puis, par rapport à l'indice social. On avait déjà répondu dans une réunion du conseil communal, dans une réunion précédente, nous avons saisi il y a plusieurs mois le ministre d'éducation nationale par rapport donc à l'établissement de l'indice social donc pour le contingent. Mais c'est maintenant au ministère de saisir le LISER, de lui donner cette mission de calculer l'indice par quartier, par établissement scolaire. Ce n'est pas le LISER qui peut le faire de manière autonome. Donc il va y avoir à ce niveau-là un peu l'instruction ou la mission plutôt du ministère. Mais nous, de notre côté, on a saisi le ministre de l'Éducation nationale pour mettre en place cette approche, parce qu'on a eu à plusieurs reprises ici au conseil communal, dans le cadre de l'organisation scolaire, nous avons eu ces discussions-là. Et donc c'est un peu dans le prolongement de ces discussions-là que nous avons donc adressé un courrier en ce sens envers le ministère.

Puis toute la discussion effectivement autour du logement, dans le cadre de l'Observatoire social, mais aussi avec l'expertise du LISER, qui a aussi d'autres collaborateurs qui travaillent sur la question du logement, ça va certainement encore nous occuper davantage, que ce soit par rapport aux logements inoccupés, que ce soit par rapport à la question du foncier. Et je crois que ces discussions nous pourrions continuer à les mener, notamment avec Monsieur Paccoud, qui a de l'expertise aussi à ce niveau-là. Et puis par rapport, et je termine là-dessus, par rapport au décrochage scolaire, ce que disait d'Madame Ahmedova. Pour l'instant il existe quand-même des données nationales. Je crois que le Ministère de l'Éducation nationale, normalement, tous les ans, il établit des statistiques sur le décrochage scolaire. Donc je crois qu'on n'a pas besoin nécessairement de le faire, à ma connaissance, à moins que je me trompe, sur Dudelange, parce que ces données existent au niveau national, aussi au niveau des lycées. Et donc là, il y a déjà une répartition, mais c'est le Ministère de l'Éducation nationale qui le fait.

Maintenant, mettre en place des politiques pour tout faire en sorte que le décrochage scolaire ne se mette pas en place, ça, c'est encore tout un autre travail. Et si votre remarque allait dans ce sens-là, ben on est dans des politiques publiques beaucoup plus larges, hein, on est dans des politiques publiques de logement, d'emploi des parents, de stabilité sociale, psychologique. Donc il y a d'autres facteurs qui entrent en jeu, voilà, donc c'est un peu plus vaste et je crois qu'on ne va pas le résoudre dans le cas de l'Observatoire social, mais l'Observatoire social peut nous donner des éléments en vue d'un travail aussi de prévention, pourquoi pas, par rapport aux acteurs de terrain.

Ech mengen da wäre mer zum Schluss ukomm vun eiser Ronn. Da géif ech just nach proposéieren, dass mer effektiv hei zum Vott iwwerginn.

Wien ass hei mat der Konventioun averstanen? Da soen ech lech villmools Merci, dat ass unanime.

An soen ech och hei de Mataarbechter vum LISER Merci fir hir Presenz an hir Erklärungen. A wéi gesot, mir wäerten natierlech mam zweete Rapport och nach eng Kéier an de

Gemengerot kommen, wéi d'leschte Kéier, wou mer dann, mengen ech, d'Presentatioun hei wäerte maachen an engem informelle Gemengerot. Ech mengen, dass mer dee Prinzip bäibehale kënnen, well dat jo och nach eng Fro war an eng Remark. Voilà.

5.4. Approbatioun vum Devis remanié fir d'thermesch Renovatiounsaarbechten an der Gaffelter Schoul

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Ceci dit, gi mer op den nächste Punkt iwwer. Dat ass den Devis remanié wéinst der Rénovation thermique vun der Gaffelter Schoul. An do ginn ech hei dem Josiane Di Bartolomeo-Ries d'Wuert.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – 2. SCHÄFFIN): Jo, villmools merci. Ech géif da kuerz op den Devis remanié agoe vun der Schoul Gafelt. Dir hutt alles am Virfeld geschéckt kritt. Dir hutt och all d'Donnéeë virleien. Hei den Devis remanié ass op 4.150.000. Ech wëll awer hei dozou bemierken, an dat ass och vläicht ganz wichteg. Mir haten deen 1. Devis am Oktober 2021 gestëmmt. Dat ass eng Zäit hier. Ech mengen also, dass elo mat enger 210.000 Euro, ass ni flott, wann een en Devis remanié muss stëmmen. Mee ech mengen awer, datt d'Leit, déi elo heibanne sinn, lech déi noutwendeg Erklärungen wäerte ginn. Ech wëll awer hei soen, hei ass alt erëm eng Kéier eng Mesure, déi mer maachen, och als Schäfferot oder och als Gemeng, fir eng Enveloppe thermique, fir eng Lüftungsanlag, och an der Sportshal an och am Judossall.

Ech mengen dat ass alles eppes, wat ganz wichteg ass. Ech mengen herno wäerte mer nach driwwer schwätzen, wat maache mer géint d'Hëtzt an deenen nächste Joren. Hei ass e gutt Beispill. Mir hu Sonneschutz ageriicht. Mir hunn d'Gebai, dat aalt Gebai, PMR-gerecht gemaach. Dat wëll ech och soen. Och e Lift ass elo agebaut. Deen 2. Deel, dat ass nach e klengen Deel, dat ass fir déi kleng nei Annex nach unzebannen. Ech mengen dat hate mer jo och schonn. Voilà, ech géif mengen ech elo d'Wuert weidergi fir déi néideg Erklärungen. Wann et awer Froe ginn, stinn ech gären zur Verfügung. Merci.

PEDRO DE MATOS, BENG: Jo. E schéine gudde Moien, Merci fir d'Invitatioun. Ech erklären lech och ganz kuerz eigentlech wisou mer dee Supplement haut mussen dann erklären. Ech mengen Dir hutt ganz gutt erkläert, eis Aarbecht war fir eng energieetesche Sanéierung ze maache vum Gebai. Dat hu mer gemaach. Et war och eng Iwwerleeung, Dir hutt vu Lüftung geschwat, fir deen alen Deel ze belëften. Leider Gottes hu mer eng Analys gemaach, Etüde gemaach mam Büro Goblet Lavandier an et war net méiglech duerch d'Statik vum Gebai. Mir wollt souguer eng Photovoltaikanlag op den Daach setzen, souguer d'Photovoltaikanlag konnte mer net op deem Daach hikréien duerch d'Statik vun deem ale Gebai. Dat heescht, de Sonneschutz hu mer gemaach, d'Dämmung vum Gebai, vun der Fassad hu mer gemaach, wéi awer och d'Dämmung vum Daach ass och komplett frëschgemaach ginn. Ech mengen, dat waren déi eenzeg Chargen, déi dat Gebai konnt akzeptéieren.

Mir hunn lech graphesch hei e klengen Tableau gemaach, fir ze weisen, effektiv, wou mer ware mam Devis voté, dat

ass déi gréng Linn, wou mer e Betrag hate vun 3.354.180. Do gesäit een awer uewen, mat där Kurv, déi orange Kurv, am Joer 2021, direkt nodeems, wou mer de Projet gestëmmt hunn, ass déi Kurv wierklech richtig an d'Luucht gaangen, par rapport zu deenen anere Joren. Dat war, eigentlech d'Erklärung war, nom Covid, ech mengen do sinn déi eenzel Materialie méi deier ginn, dat war ganz kloer, an dat war och den Ufank vum Krich an der Ukrain. Dat heescht d'Energiepräisser sinn och dat Joer do schéin an d'Luucht gaangen. A wéi gesot, dat Joer drop, wou mer déi éischt Soumissiounen opgemaach hunn, hu mer missten da feststellen, dass d'Präisser deementspriedend och an d'Luucht gaange sinn.

Den Devis remanié, wéi gesot, läit haut op 3.651.634. Wann een elo géif den Index drop leeën, gesi mer dass déi Kurv nach wäit uewendriwwer läit, dat heescht do mir sinn, am Prinzip, wann ech dat mal erlaben däerf, si mer eigentlech gutt. Wéi gesot, mir hunn e klengen Depassement haut vu 5 %. Déi nächst Sliden, dat sinn eigentlech méi d'Detailer, wou mer eigentlech beim Gros-Oeuvre, dat war eigentlech eng vun den 1. Soumissiounen, déi mer opgemaach hunn, do gesäit ee jo ganz kloer, den Devis war op 537.000. Wéi mer dann d'Soumissioun opgemaach hunn, do ware mer schonn op 700. Dat ass schonn eng Differenz vun 178.000 Euro. Wou mer awer och trotzdeem nach zwou Iwwerraschungen haten, dat ass schonn eng Iwwerraschung, mir sinn an engem Bestandsgebaier. Wou mer de Lift gebaut hunn, hu mer festgestallt, dass déi Fondatiounen wou mer wollten d'Gebai dergéint bauen, waren net do. Dat heescht, mir hu missen do Verstärkunge maachen an deem Beräich, sou dass mer e kleng Supplement do hatten, fir déi Aarbecht ze realiséieren.

D'Fermeture du Bâtiment hu mer och, do ware mer op 2,4. Duerno lande mer op 2,3. Parachèvement, do ware mer scho méi wäit an der Zäit. Dat heescht, d'Präisser waren dann deemools scho méi konstant, méi ugepasst. D'selwecht fir d'technesch Aarbechten, do ware mer eigentlech zimmlech, ganz okay, par rapport zur der Estimatioun, déi mer deemools gemaach haten. Voilà, sou dass mer op en Total, mat Honorairen, mat allem TTC, TVA inclus vun 3,9 op 4,150 kommen. Do sinn och Subsiden akzeptéiert gi, vun 81.726 Euro, hutt Der dann och zegutt gehat. An dann, wéi gesot, déi lescht Säit, also ech maachen e bësse schnell, ech krut gesot, mir hätten net ganz vill Zäit, mee wéi gesot, wann duerno awer Froe sinn, kënnt Der se gäre stellen. Soudass mer, wéi gesot, e Supplement, en Depassement vun 210.885 Euro hunn. A wéi gesot, déi Erklärung sinn haaptsächlech eng Kéier duerch d'Hausse vun de Präisser an déi Imprevuen, wou mer haten och mat Creos, wou mer eigentlech méi Tranchéeë hu misste realiséieren, wéi eigentlech ursprénglech virgesi war, mécht, dass mer do Imprevue fir 46.000 Euro haten. Voilà, dat ass e bëssen déi kuerz Zesummefassung vun deem Budget, dee sollt haut nogestëmmt ginn.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Jo, merci, fir d'Wuert. Och merci, fir d'Explikatiounen. Et ass, wéi d'Madamm Di Bartolomeo-Ries gesot huet, et ass een ni frou, wann ee muss eppes nostëmmen. Mee ech mengen et ass wéi an all Gebaier, wou mer am Fong eng Decisioun, e Vott

scho geholl hunn, virun där grousser Kris, do gesäit een, dass einfach och duerch de Bauindex an esou weider an d'Hausse vun de Materialien d'Präisser an d'Luucht ginn. Mir hunn hei, wann ech dat richtig ausgerechent hunn, eng Hausse vu 5 %. Ass dat sou 4 komma iergendeppes Prozent? Ech hunn zwou, dräi Detailfroen. De Lift, deen ass méi bëlleeg ginn. Ass dat iergendwéi eng Ursaach? Hu mer en, ass e méi kleng gemaach ginn? Well et waren 80.000 virgesinn an elo si mer op 57.000 Euro? An dann nach eng aner Fro, den Nettoyage, deen ass op Null gesat ginn herno vun 3.510. Dat ass e klengen Detail. Ass et do sou, dass eis Servicer den Nettoyage iwwerholl hunn, dass mer vläicht virdrun eng professionell Firma wollten huelen? Dat war nach eng Fro.

An dann ass mengen ech awer och eng a ganz wichteg Fro. Mir hunn elo hei déi Enveloppe thermique à jour gesat vun der École Gafelt. Et sinn awer och nach aner Investor gemaach ginn, wéi d'Madamm Di Bartolomeo-Ries gesot huet. Mir hunn e Lift agebaut. Dat ass PMR-gerecht gemaach ginn. Wéi gesäit et elo aus? Mir gi jo lo systematesch an d'Mise en conformité vun eise Schoulgebaier, wéi mer dat och an der Briller Schoul gemaach hunn. Si mer elo hei och schonn, ass d'Mise en conformité och schonn ofgeschloss? Oder musse mer elo nach domat rechnen, dass mer awer nach Saachen, och an der Gafelter Schoul, mussen nei maachen? Oder sinn do, ass do deen Dossier nach net komplett ofgeschloss? Virun allem, mat wéi vill Invest musse mer nach rechnen, fir dann och déi richtig, entre guillemets, Mise en conformité ze maachen, wéi se virgesinn ass? Dann hätt ech och nach eng Fro zum Subsid. Ech huelen hunn, deen ass och op den 1. Devis gerechent? Oder ass dat esou, dass een dat kann nach adaptéieren? Vläicht awer och emol eng Fro, déi d'Leit dobaussen och vläicht awer emol heiansdo eis stellen. Merci.

SEMIRAY AHMEDOVA (DÉI GRÉNG): Jo, merci fir d'Wuert. Merci och fir déi Explikatioun, firwat et méi deier ginn ass. Ech muss soen, mir hunn hei en Delta vu fënnef Joer. A wou ech déi Präisser hei gesinn hunn, huet et mech guer net erstaunt, also net schockéiert, souzesoen. Mir si wierklech, ech soen elo mol, dans les règles de l'art, also d'Präisser si wierklech normal geklommen an et ass absolutt guer kee Problem fir eis. Mir stëmmen dat doten natierlech mat. Mir sinn och frou ze gesinn, datt d'Subsiden duerchgaange sinn. An effektiv hate mer déi selwecht Fro wéi d'Madamm Kayser. Sinn d'Subsiden op den Devis vun 2021 oder kéinten déi no uewen ugepasst ginn, elo mat der klenger Hausse? Jo, ech widderhuele mech selwer net gären, an dofir soen ech dat elo net explizitt, mee natierlech ass et ganz gutt, datt mer déi Aarbechten do ënnerholl hunn, well et muss een och soen, et ass net just energeetesche gesinn, wou et wichteg ass, datt een d'Gebaier à fur et à mesure, ëffentlech Gebaier à fur et à mesure natierlech renovéiert, mee et ass och wichteg fir déi Bausubstanz. An och anersäits gesäit een elo am Summer, datt mer, oft schwätze mer vum Wanter, wann et muss isoléiert ginn, mee elo am Summer, zemools bei der Canicule, gesi mer nach eng Kéier wéi wichteg et ass, datt een och ka Sonneschutz abauen.

Déi eenzeg Fro, déi ech hat, ass effektiv, wann een den Devis kuckt, do si bei verschidde Positiounen Minuszuelen, déi

Fro war: Si vläicht Saache schonn ausbezuelt ginn an dofir si mer bei Minus? Zum Beispill Honorairë vun den Etüden an d'Architekten. Do kann ech mer net virstellen, datt déi gesot hunn, datt dat net méi brauch bezuelt ze ginn. An anerer sinn, huelen ech un, Moins-valuen, déi ausgerechent goufen. Mee voilà, dat ass déi eenzeg Fro bei de Minusbudgeten, Minuszuelen. Wat ass dat genau?

MARC MEYER (DP): Jo, merci fir d'Wuert, Här Buergermeeschter. Jo, effektiv dat, wat mer hei am Präis an d'Luucht ginn ass gutt erkläert ginn an och verständlech fir jiddereen. Ech wollt awer just nach eppes soen zum Sonneschutz, dee gemaach ginn ass fir ënnen de Rez-de-chaussée. Dat ass e bëssen eng onglécklech Konstruktioun, well do leien all gudden Dag Bäll drop. Déi fléien nämlech drop, mee se kommen net dotëscht erof, sou dass d'Personal, déi do an der Schoul schafft dann awer ëmmer erëm, ech wëll net soen, emmerdéiert, mee gehäit ass, fir déi da mat Biischtestiller a Leederen do erofzeschéissen. Do misst ee sech vläicht iwwerleeën, ob een do net nach eng kleng Léisung fënnt, respektiv beim nächste Schoulhaff dann déi Espacen tëschent deene Lamellen e bësse méi grouss mécht. Merci.

ROBY GOERGEN (LSAP): Jo, ech soen och nach eng Kéier Merci fir d'Presentatioun. Ech wëll awer och hei mech de Virriedner uschléissen. Ech mengen, dass, wéi mer an der Lescht scho méi dacks déi Devise gestëmmt hunn, e groussen Deel d'Präishéicht, déi dee Präis ausmécht. A wann ech kucken d'Imprevuen, do leie mer, wann ech richteg gerechent hu, bei 1,2 %. An am Normalfall si jo do d'Präisser normalerweis vun 1 bis 5 % gutt. Dat heescht, mir leien och do nach gutt. Ech soen Iech Merci fir d'Wuert.

PEDRO DE MATOS, BENG: Jo, déi éischt Fro, dat war wéinst dem Lift, deen ass méi bëlleg ginn. Effektiv, bei der Ouverture vun der Soumissioun vum Lift vum Goblet war de Präis vum Lift méi bëlleg. Dat heescht, dat wëll awer net soen, dass de Lift méi kleng ginn ass oder manner Stäck, also manner an d'Luucht gaangen ass. Dat heescht, dat war elo net de Fall. Dat war eng flott Iwwerraschung, déi mer haten eigentlech deemools. Mir haten ëmmer Haussen. Bei deem Fall hate mer effektiv elo eng kleng Moins-value, wou de Lift eigentlech méi bëlleg ginn ass. Nettoyage, effektiv Null, firwat? D'Erklärung ass effektiv ganz einfach. Ech mengen d'Stad Diddeleng huet sech proposéiert, fir och déi Aarbechten ze iwwerhuelen, soudass mer eigentlech net hu missten eng Entreprise huele fir ze botzen.

D'Mise en conformité, Accessibilitéit. Ech géif soen, 80 % vum Gebai ass hautdesdaags accessibel. Mir hunn nach ëmmer e Problem am Beräich tëschent der Maison relais an dem Schoulgebai. Dat heescht natierlech kënnt e PMR iwwert de Schoulhaff an d'Maison relais wéi awer och an d'Schoulgebai eran. Mee bannendran, d'Kommunikatioun tëschent deenen zwee Gebaier erlabt et momentan nach net eng propper Kommunikatioun tëschent deenen zwee. Dat geet leider net. Also, wéi gesot, ech schätzen esou ëm déi 80 % wier awer d'Gebai awer scho conforme mat deem Lift, dee mer do lo installéiert hunn.

Jo, Subsiden, do ka vläicht de Joël, dat eent oder dat anert Wuert ginn. Auvant, jo, wéi och grad gesot, dat ware ganz laang Diskussiounen, déi mer haten. Natierlech war fir eis wichteg fir eng Léisung ze proposéieren, wou robust ass, resistent ass, wou d'Storen um Rez-de-chaussée net permanent futti ginn, well de Ball eigentlech widdert de Storë lant. Ech mengen, da wäert Der warscheinlech méi geplot, da wäeren nach méi Reklamatiounen. An ech soe mer elo, okay, de Ball muss heiansdo mat engem Biesem erofgehall ginn. Jo, sorry, vläicht kann ee vläicht nach eppes driwwer maachen, fir dass de Ball, well den Auvent ass mat engem liichte Gefäll realiséiert ginn, schonn, an et si Lamelle bannendran. Mir wollten dat Ganzt awer och net ze vill däischter maachen. Jo, ech weess elo net richteg, wéi ech kann do eng propper Äntwert ginn.

Honorairë war och nach d'Diskussioun, ob mir elo manner Honorairë kritt hunn. Jo, vu dass mer e Budget nostëmmen, heescht dat jo, dass mir eigentlech och Honorairë méi kritt hunn. D'Erklärung ass warscheinlech déi, dass beim Devis e Prozentsaz just op d'gesamt Honorairë gesat gëtt, soudass duerno beim Coût de construction gëtt all Coût fir all Bureau d'études da gekuckt, wat hien da vun Honorairen zegutt kritt, soudass, jo, d'Honorairë ginn awer dann dee Moment do ugepasst.

JOËL FREITAS, ENTRETIEN ET GESTION DES BÂTIMENTS COMMUNAUX:

Jo, et war u sech esou, dass beim Devis voté e Prozentsaz vum ganze Bau gekuckt ginn ass, ouni elo weider Detailer ze hunn, déi elo da beim Dekont do sinn an doduerjer u sech déi Moins-value. An et ass och nach eng Kéier en Deel dovunner iwwert de Kontrollbüro, well mer deen net esou oft gebraucht hunn um Site wéi ursprénglech virgesi war. Vlächet kuerz eng Kéier zu de Bäll. Jo, de Preau, mir haten eis effektiv u sech Gedanken iwwert dee Ball gemaach. Et ass esou, dass mer déi Lamellen, wat mer d'Distanz méi grouss maachen, wat mer u sech Schwieregkeete kréien, fir de Schied ze maachen u sech, fir d'Fënsteren. Dat heescht, dat war u sech e Kompromëss a mir hunn d'Lamelle mat enger gewëssener Pente agesat, awer d'Distanz kënne mer net méi méi grouss maachen, datt d'Bäll doduerch ginn. Dat heescht, u sech ass et eng Situatioun, déi elo esou ass a wou mer net kënnen effektiv vill elo drun änneren. Mee et kënnt een natierlech u sech drun, fir de Ball erofzehuelen.

Et war nach eng Fro zu deene Moins-valuen. U sech ass et esou, dass mer deelweis Transferten hunn an de Positiounen. Dat heescht, mir hunn en Deel zum Beispill am Bardage, wou mer eng Moins-value hunn, well mer en Deel, dee virgesi war am Bardage ze maachen, wou mer en cours de route, wéi mer gesinn hunn, datt déi Haussen an d'Ouverture vun de Soumissiounen einfach awer gréisser Depassementer do waren, hu mer u sech en Deel dovunner am Ustrach gemaach. A mir hunn net alles am Bardage gemaach, wéi ursprénglech, also deen ënneschten Deel vum Gymnas, an dann hu mer u sech opgehalen a mir sinn net weidergefuer bis bei de Lift. Dat heescht, mir hunn de Lift am Bardage gemaach an den Turnsall, awer den Iwwergang hu mer u sech dann ugestrach. An doduerjer hu mer dann Transfertsbudgete gehat. Dat war u sech fir anzespueren eigentlech.

Zu de Subsiden ass et esou, dass mer elo beim Dekont u sech d'Facture finale un den Environnement schécken an dee Moment gëtt u sech op déi Facteurs hier dann d'Demande dann nach eng Kéier nogerechent.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – 2. SCHÄFFIN):

Jo, ech wëll nach just ganz kuerz zu de Subside soen. Ech mengen, Dir gesitt hei bei engem Invest vun iwwer 4 Millioune kréie mer Subsiden, déi vläicht 81.000 oder 85.000 Euro si vum Environnement. Ech mengen, de Rescht geet op Käschte vun der Gemeng. Et däerf een ni vergiessen dëse Risen-Invest, dee mer maachen, fir awer Qualitéit an eise Schoulgebaier ze hunn. Duerfir, also dat war einfach zu de Subsiden. Den Här Freitas huet jo déi aner Fro beäntwert. Ech wëll awer nach just dem Här Meyer soen, dat ass eng gutt Remark, déi Der gemaach hutt, Biesemstill hëlleft. Mee ech muss awer soen, datt mer hannert dem Schoulgebaier e Ministade stoen hunn, dee reng der Schoul zur Verfügung steet, wou se awer largement kënne Fussball spillen. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER:

Villmools merci. Ech wollt just vläicht déi generell Remark maachen, mer maache jo ëmmer de Constat am Gemengerot, wa mer, mer wäerte jo nach e puer Punkten hei am Gemengerot hunn, wou mer driwwer diskutéieren. Mee generell, wa mer Projeten hunn, wou mer an eng energiegesch Renovatioun ginn oder Projeten, wou och der Ëmwelt zegutt kommen, de Constat generell maachen, dass d'Subside vum Ëmweltministère ëmmer erëm eng Drëps op de waarme Stee sinn. Ech hat déi selwecht Remark jo scho gemaach bei der Renovatioun vum Brill, wat mer vum Kulturministère kréien, vum INPA, wat fréier Sites et Monuments war, eng Drëps op de waarme Steen. An effektiv vum Ëmweltministère ass et dat selwecht.

Also et muss och generell ee sech d'Fro stellen, wann een an eng Richtung wëll goen an och Incentivë gi vis-à-vis vun de Gemengen, dass se vermeert an d'Projeten investéieren, ass natierlech d'Subsidpolitik een Incentive, dee kann och dozou féieren, well ee weess, dass dann de Rescht awer, da komme jo dann hei Diskussiounen, dass mer eis dann awer verscholde mussen, nediert, léif Memberen aus dem Gemengerot, mee dat muss dann d'Gemeng eeben droen iwwert Emprunt. Mee ech menge generell an der Architektur vun der Subsidpolitik kann dat en Incentive sinn, wann dann d'Volontéit do ass, fir dat ze maachen. Ceci dit, da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn.

Wien ass hei mam Devis remanié averstanen? Dat ass unanime. Da soen ech lech villmools Merci. An dem Här Di Matos, an dem Här Freitas och Merci fir hir Presenz an hir Erklärungen.

5.5. Echange vun Terrainen an der Rue Eugène Conrad

5.5.1. Reklassement vun Domaine communal public an Domaine communal privé vun der Terrainsparzell déi am Kadaster vun der Gemeng Diddeleng, Section A Budersbierg mat der Nummer 1989/10176 agedroen ass, genannt « rue Eugène Conrad »

5.5.2. Approbatioun vum Acte notarié d'échange mat dem Här Tom Kaufmann an der Madamm Bibische Serab Nvree Thuyns fir déi zwou Terrainsparzellen zu Diddeleng an der Rue Eugène Conrad

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER:

Da gi mer op den nächste Punkt iwwer. Dat ass en Echange tëschent zwee Terrainen an der Rue Eugène Conrad. Bon, déi Echangë kënnen ze maachen, hu mer engersäits en Acte notarié virleien, engersäits tëschent dem Här Kaufmann an der Madamm Bibische Serab Nvree Thuyns an och der Stad Diddeleng. Dat sinn am Fong zwou Parzellen, déi jo allen zwee 20 Centi-Ar hunn, déi evaluéiert ginn op 140 Euro. Also fir den Echange, et ass am Acte d'échange, et ass och Utilité publique fir eng besser Configuratioun vun de Parzellen, ouni dass, wéi gesot, d'Contenance geännert gëtt. Dat ass de Punkt vum Akt. Mee fir dass mer deen Akt kënnen maachen, musse mer virdrun e Reclassement maache vum Domaine communal public an den Domaine communal privé. Dat ass de Prealabel, fir dass den Akt iwwerhaupt ka gemaach ginn. Mee ech hunn einfach mat der Erklärung vum Akt eeben haut ugefaangen, fir lech ze soen, firwat dass mer dann deen Echange eeben halt maachen.

Ass de Gemengerot mam Reklassement averstane vum Domaine communal public an Domaine communal privé? Jo, villmools merci. An ass de Gemengerot mam Acte notarié fir den Echange averstane? Och dat ass unanime. Da soen ech lech villmools Merci.

5.6. Emprisen – Approbation vun Actes notariés de vente

5.6.1. Société à responsabilité limitée SARL DUD'HOME – Zoufftgenerstrooss

5.6.2. Här Charles Ernest Zieger a Madamm Paulette Guillemine Ghérèse Kieffer – Rue Dr Albert Schweitzer

5.6.3. Här Guy Peiffer – Route de Burange

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Da géif ech weiderfuere mat den Emprisen. Där sinn et der e puer, déi mer hei virleien hunn. Déi éischt Emprise, déi mer hei hunn, dat ass an der 4, Route de Zoufftgen tëschent de Proprietären SARL DUD'HOME, hei vertrueden duerch den Här an d'Madamm Camus. Et ass 700 Euro den Ar. 56 Euro hei am Akt, 0,07 Ar. An am Fong maache mer déi heiten Acquisitioun fir d'Utilité publique, also fir och hei d'Emprise ze regulariséieren.

Déi zweet Emprise, déi mer hei hunn, déi ass tëschent dem Här Zieger an der Madamm Kieffer. Dat ass op 15, Rue Albert Schweitzer. De Präis ass 399 Euro, 0,57 Ar. An och do maache mer d'Acquisitioun fir d'Integratioun vun der Parzell an d'Utilité publique.

An da gi mer fir déi lescht Emprise an d'Bierenger Strooss op 201, Route de Burange. De Proprietär ass den Här Peiffer. An do ass am Fong de Präis 210 Euro, dat si 0,30 Ar. An och do maache mer d'Acquisitioun fir d'Utilité publique. Dat zu dësen dräi Emprisen.

Ass de Gemengerot mat dësen dräi Emprisen averstannen? Deenen dräi Akten? Och dat ass dann unanime. Villmools Merci.

5.7. Approbatioun vun den Dekonten

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER:

An da géife mer eriwergoen op d'Dekonten. Voilà, där hu mer der sechs Virleien. En Dekont, den 1. ass an der Rue Friedrich, de ganze Reamenagement, do war den Devis 1,3 Milliounen Euro, d'Depense 1.250.502,13 Euro. Dann deen 2. Dekont war d'Extenssioun vun der Wëlldéierestatioun. Do hate mer eng Participation communale, dat hate mer jo etaléiert iwwer dräi Joren, all Kéiers 200.000 Euro. Dat heescht, hei den Devis ass 600.000 Euro an d'Depense ass dann och ebe 600.000 Euro. Dann um Barozzi, de synthetischen Terrain 680.000 Euro den Devis. D'Depense 679.324,30. Do kréie mer dann och e Subsid vum Sportsministère vun 170.000 Euro. Dann ass den Terrain synthétique um Meyer. Do ass et effektiv dann och 680.000 Euro. D'Depense 571.034,75. An och do ass e Subsid vun 170.000 Euro. Dann ass d'Participatioun aux Frais de mise en conformité bei de grénge Scouten. Do war den approvuierten Devis 120.000 Euro. An do war och d'Depense, déi mer effektiv ginn hunn, och 120.000 Euro. Dat ass jo am Fong ëmmer déi 50 % vun der staatlecher Participatioun. Mir hunn eis jo ëmmer dorunner effektiv dann integréiert. An dann ass et och de Kiosk am Park Le'h vum Mobilier, wéi gesot, 20.352,36 Euro. Dat sinn am Fong déi sechs Dekonten, déi hei ze presentéiere sinn. An déi zum Vott stinn.

Ass de Gemengerot mat deenen Dekonten averstannen? Dat ass unanime. Da soen ech Iech villmools Merci.

5.8. Allocatioun vun ordinäre Subside fir Veräiner an Associatiounen

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: An da gi mer op den nächste Punkt iwwer, dat ass d'Subsidien, ordinär Subsidien un eis Veräiner, da ginn ech dem Loris Spina d'Wuert.

LORIS SPINA (LSAP – 1. SCHÄFFEN): Jo, merci, Här Buergermeeschter. Voilà, elo an deem leschte Conseil hate mer de Kaderreglement nach eng Kéier duerchgeholl an och approvuiert. An hei geet et dann elo drëm, déi verschiddenen Donnéeën, déi mer da kritt hunn, vun eise Veräiner an Associatiounen anzespillen, fir dass mer kënnen erausfannen, wéi vill Subsid se da fir d'Joer 2025 zegutt hunn, an dat an deene verschiddene Kategorien, esou wéi mer dat eeben och an deem Aarbechtsgrupp sengerzäit festgehalten haten an dem Gemengerot proposéiert haten, deen dat dann och approvuiert huet. Dat suert fir méi Transparenz heibannen natierlech an awer och bei deenen eenzelne Veräiner, déi da genau kënnen novollzéien, wisou se verschidde Subside kréien a wéi och dee Montant zustane kennt.

Dir wësst, dass mer och gesot haten, dass déi Veräiner, déi de Sport betreffen, dass mer do och nach waarde wat de Sportsministère proposéiert am Kader vum Qualité Plus, an da géife mer och do eis nach an enger gewëssener Form

drunhänken. E grouse Merci hei vu menger Säit dem Pascal Poull an dem Catarina Maduro, déi wierklech ganz vill hei drunner geschafft hunn, fir déi Saachen engersäits ze kréie vun de Veräiner an dann och déi Formulieren anzespillen an eis Formule. An da sinn eeben déi Montanten erauskomm, déi Der och elo hei virleien hutt an Ären Dossieren. An da geet et elo drëm, fir dat ze approvuiere, dass mer d'Veräiner, sou wéi mer dat am Fong geholl ëmmer mat hinnen ofmaachen, virun der Summervakanz, virun deem Summerlach och kënnen ausbezuelen. Dat hëlleft hinne bei hire Liquiditéiten.

Déi Veräiner an Associatiounen, wou elo nach net konform sinn, wou mer awer d'Demande schonn hunn, deene gi mer bis den 30. Oktober Zäit fir sech ze konforméieren. An dann déi Montanten, déi mer dann haut hei stëmmen, déi kréien se dann dee Moment ausbezuelen. Dat sinn der am ganzen e puer, déi sech net an deem Sënn konnten elo konforméieren. Am Ganze sinn et 18 Veräiner, déi nach en suspens sinn. 4 vun deenen hu guer keng Demandé ginn. An dann hues de der 10, wou den RCS nach en cours ass, 2 wou keng Membere vun der Exekutiv zu Diddeleng wunnen. Dat heescht, déi sinn amgaangen dat ze redresséieren. A 2 Stéck, déi carrement de Siège net zu Diddeleng hunn. Wann déi dat dann nach bis den 30. Oktober hikréien, da kréie se och dee Montant ausbezuelen, dee mer dann haut elo géifen do festhalen. Voilà.

Dir hutt d'Chifferen do leien. Dir hutt an der ganzer Transparenz, wéi och verlaangt, déi verschidden Demanden, d'Formulieren do leien, d'Formulieren, déi an enger kuerzer bis mëttelfristeger Zukunft och kënnen online ausgefëllt ginn. Déi Diskussioun hate mer jo och déi leschte Kéier. Deementspriedend géif ech dann elo mol d'Diskussioun opmaachen an hoffen, dass Der och herno dofir votéiert, dass d'Veräiner kéinten ausbezuelen ginn. Merci.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Jo, villmools merci. Ech hale mech och ganz kuerz. Ech wollt mech just un d'Mercie vum Här Spina drunhänken un de Pascal Poull an d'Catarina Maduro, well ech hu mer soe gelooss, dass et wierklech eng Mer à boire gewiescht wär, fir dat do alles anzedoen, virun allem mat den Encadranten, et war anscheinend richtig vill Aarbecht. Dowéinst och nach eng Kéier e grouse Merci, dass si et gemaach hunn. An ech mengen d'nächst Joer, lo wou den Excel-Fichier steet, d'nächst Joer gëtt et bestëmmt besser. A selbverständlech, mir hunn d'Reglement matgestëmmt, selbverständlech. Mir vertrauen hinnen, dass se dat richtig gezielt hunn an dass mer dat selbverständlech matstëmme kënnen.

YVES STEFFEN (DÉI GRÉNG): Jo, majo, ech schlësse mech de Mercien am Fong un. Merci un de Pascal Poull an d'Catarina Maduro fir d'Aarbecht. Ech mengen et war alles zimmlech sportlech, nodeems mir d'Reglement iwwerschafft a gestëmmt hunn an d'Clibb an d'Associatiounen hir Demanden och konnten eraschécken. De Merci geet dann awer och nees un all d'Clibb an Associatiounen eraus, fir déi Panoplie un Offeren, déi si d'Joer iwwer schafen an domat zur Attraktivitéit vun Diddeleng bäidroen. Et gesäit een dat am Fong ëmmer erëm gutt, wann een d'Dossieren, déi si erareeche kuckt, déi si jo da bei eisem Sharepoint

drop, wéi grouss d'Offer an d'Engagement ass. Dofir nach eng Kéier am Numm vun déi Gréng e grouse Merci a souguer mat musikalescher Ënnerleeung.

Dir gesitt, mir mengen et wierklech eescht. Wou ech a menge Stellungname vun de leschte Jore gekuckt hunn, wat ech dann ëmmer esou zu dësem Punkt gesot hunn, hunn ech een Element fonnt, wat ech elo net méi brauch ze soen, an zwar hunn ech déi leschte Kéieren ëmmer erëm duerno gefrot, d'Subside-Schlüsselen nei unzepassen an ze kucken, dass d'Subside fir d'Clibb an d'Luucht géinge goen. Ech soen dem Schäfferot dofir hei Merci, dass Der där Demande nogaange sidd an an deem konstruktive Prozess mat der Oppositoun dësen Dossier dann ugaange sidd. Et ass scho substanzuell, wann ee kuckt, dass d'Subside vu ronn 58.000 Euro elo op 106.000 Euro eropgaange sinn. Dat weist schonn, dass een der Realitéit dobaussen eng Zäit hannendrun houg. An et ass awer flott ze gesinn an, jo, lo hunn ech mer d'Subside vum leschte Joer mat deem vun dëse Joer niewenteneegeluecht an dat neit Reglement gräift.

Déi grouss Clibb sinn net méi mam Plaffong blockéiert vun 3.200 Euro. Och fir d'Scouten huet et en Impakt, generell gekuckt. An et kritt quasi jidderee méi, an dat gréissten-deels och méi wéi dat wat inflatiounsbedéngt souwisou dann iergendwann hätt sollten, missten eropgoen. Dat heescht, mir sinn op alle Fall zefridden heimat, wëssend, dass et elo natierlech muss ëmgesat sinn, während enger Zäitchen, fir dann eng Kéier auszewäerte wat een do vu Retoure vum Terrain kritt. Op jidde Fall Merci heifir. A mir stëmmen dat heite selbstverständlech mat.

ROBY GOERGEN (LSAP): Merci, Här Buergermeeschter, fir d'Wuert. Och mir soe Merci dem Pascal Poull an dem Catarina Maduro fir déi Aarbecht, déi si an dësem Dossier geleescht hunn. Wann een d'Exercicer vun 2025 an 2026 vergläicht, da gesäit een et däitlech, dass d'Upassunge vum Reglement hir Ziler erreecht hunn. D'Gesamtzomm vun 58.370 Euro op 106.275 Euro geklomme ass. Dat entsprécht enger Hausse vun 82 % an ass e konkrete Beweis, dass d'Upassungen, déi op Basis vun enger seriöser Analys an engem konstruktiven Dialog mat eise Veräiner ausgeschafft goufen de reelle Besoin um Terrain Rechnung dréit. Mat der Aféierung vun engem uniforme Basissubsid, enger Zousazpauschal fir reegelméisseg Aktivitéite fir Persounen iwwer 55 Joer an enger méi grousser Flexibilitéit fir Veräiner mat engem dynamesche Memberswuesstem hu mir de Verdeelerschlüssel méi gerecht, méi transparent an och méi no un d'Realitéit opgestallt. Genee dat Zil, fir de besteende System ze moderniséieren.

Fir eis als LSAP ass et eng Prioritéit, de Benevolat an d'Veräinsliewe geziilt ze stäerken. Eis sportlech, kulturell a sozial Veräiner an Associatiounen leeschten all Dag eng wäertvoll Aarbecht. Si droen entscheidend zum gesellschaftlechen Zesummenhalt, zur Integratioun an och zur Liewensqualitéit an eiser Stad bäi. Dofir ass et eis Verantwortung, hinne déi néideg Mëttelen zur Verfügung ze stellen an hiert Engagement unzekerken. D'Resultater weisen, dass dësen Usaz opgeet.

Et ass bal kee Veräin, deen eng Reduktioun vun engem Subsid muss a Kaf huelen. Et ass wichteg, dass mer deene Veräiner, déi sech nach net konform setzen, d'Chance ginn, awer nach dovunner kënnen ze profitéieren. Déi grouss Majoritéit profitéiert vun enger substanzueller Erhéijung. Dat ass e kloert Zeechen, dass mir d'Aarbecht vun eisen Associatiounen net nëmmen unerkennen, mee och fërderen. Besonnesch markant si Beispiller wéi den F91 mat enger Hausse vun 247 %, d'Peaux rouges 156 %, T71 139 %, an de Schwammclub 110 %. Dës Entwécklungen illustréieren dass eis Subventiounspolitik sech un der reeller Aktivitéit, dem Engagement an der Entwécklung vun de Veräiner orientéiert.

Ech wëll an dësem Kontext och d'Wichtigkeet vun der Jugendarbecht an d'Roll vun de qualifizéierten Encadranten ënnersträichen. Hire Bäitrag ass enorm wichteg fir d'Qualitéit an d'Sécherheet vun den Aktivitéiten. Gläichzäiteg ass et awer och wichteg, Initiative fir d'Seniore geziilt ze ënnerstëtzen. Déi spezifesch Berécksiichtigung vun dësen Aktivitéiten am Reglement ass bewusst e politescht Signal. De Message ass kloer: do wou Engagement, Verantwortung a gesellschaftleche Mehrwäert gelieft gëtt, do steet och d'Gemeng als zuverlässige Partner zur Säit.

Mir sinn iwwerzeegt, dass mir mat dëser Upassung e wichtige Schratt a Richtung vun enger fairer, transparenter an nohalteger Ënnerstëtzungspolitik gemaach hunn. Eng Politik, déi eis Veräiner stäerkt an domat och de gesellschaftlechen Zesummenhalt, d'Jugendarbecht an d'Dynamik vun eiser Stad op laang Sicht fërdert. Dofir wäerte mir dëst och als LSAP matstëmmen. Merci.

FRANÇOISE KEMP (CSV): Merci fir d'Wuert, Här Buergermeeschter, léif Kolleeginnen a Kolleegen, e grouse Merci och vu menger Säit a vun eiser Fraktioun, fir all déi Aarbecht un den Här Pascal Poull an d'Madamm Catarina Maduro, an och e grouse Merci un all d'Associatiounen, déi sech dagdeeglech asetze fir eis Stad weider ze beliewen. Dëst sinn déi éischt Subsiden, déi nom neie Reglement ausbezuelte ginn, dat mir eebe virun e puer Méint am Gemengerot gestëmmt hunn. Mat dem neie Reglement gëtt all Associatioun elo no hirer wierklecher Situatioun bewäert, no der Zuel vun hire Membere mat dem Ënnerschied tëschent Kanner, Jonker an Erwuessenen, no der Zuel vun de Qualifikatiounen vun hiren Encadranten an no hirem Engagement bei den ëffentlechen Manifestatiounen. Zousätzlech si mer ganz frou driwwer, dass déi Sécherheetsklausel souzesoen erausgefall ass, keng Associatioun ka méi wéi 20 % manner kréie wéi dat Joer virdrun.

Da begrësse mer och ganz besonnesch, dass de Budget vun ëm déi 58.000 Euro eropgaangen ass op 106.000 Euro. A beim Duerchgoen vun den Dokumentatiounen ass mir dann eeben opgefall, dass e puer Veräiner eeben nach keng RCS-Nummer hunn. Ech hunn héieren, den Här Spina huet dat preziséiert. An och Merci dofir, dass Der do mat den Associatiounen kuckt, fir dat reegelkonform ze maachen. Da wollt ech och froen ob et ka sinn, dass et, ech hat e bëssen d'Gefill beim Duerchkucken, dass se e bëssen e Problem hate mat Membres actifs an inactifs, fir do eng Distinction ze maachen. Also et war mer just eng kleng Remark

opgefall. Vlächcht misste mer do eng kleng Nobesserung maache fir eng kleng Erklärung derbäizegi wat mer menge mat Membres actifs a Membres non-actifs. Just als kleng Remark. Mee fir de Rescht droe mer dat mat. E grouesse Merci.

MICHÈLE KAYSER-WENGLER (CSV): Also, Här Buergermeeschter, ech mengen no 20 Joer, wou ech hei all Joer gesot hunn, mir kënnen déi Subsiden net matdroen, därerf ech och nach eng Kéier d'Wuert ergräifen, well et ass en historesche Moment. Dëst Joer wäert d'CSV déi Ausdeedung vun de Subsiden honnertprozenteg matdroen. Den Här Loris Spina ass kuerz virum Häerzinfarkt. Mee awer et ass esou. An zwar, mir wëllen och do Merci soen, dass effektiv och e puer Fuerderungen, déi mir säit Jore gepriedegt hunn oder gefuerdert hunn, deenen och Rechnung gedroe ginn ass. Déi Hauptproblematik fir eis war ëmmer déi Plafonéierung vun de Subsiden. An et ass och net zu engem Äerdrutsch komm, dass d'Scouten esou vill méi géife kréie wéi d'Sportsveräiner. Dat war ëmmer e bëssen eng Diskussioun. Well ech sinn immens frou, dass effektiv och de Scouten hir Aarbecht héich valoriséiert gëtt oder och nach elo reconnaisséiert gëtt. A wann ech kucke bei der allgemenger Zomm vun de Verdeelunge vun de Subsiden, leien d'Peaux Rouges mat hirer ganz exzellenter Aarbecht un der fënnefter Plaz vun der Zomm, déi se kréien. An d'Lëtzebuerger Guiden a Scouten Saint-Jean op der aachter Plaz. Doriwwer si mer ganz, ganz frou. A wéi gesot, et ass en historesche Moment. D'CSV wäert dat hei matstëmmen. Merci villmools.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: E Moment, deen an d'Annalen ageet laut CSV. D'Annale vun der Gemeindegeschichte. Gutt, weider Stellungnamen? Dass ass net de Fall. Da géif ech hei dem Loris Spina d'Wuert zréckginn.

LORIS SPINA (LSAP – 1. SCHÄFFEN): Jo, merci. Dofir och déi rout Uniform, Madamm Kayser, lo verstinn ech dat och. Schéin, dass mer awer hei de Konsens fonnt hunn. An ech mengen et ass wéi duerch all Bänke gesot ginn ass, heimat ënnerstëtze mer de Benevolat. Mir alleguerte wëssen dat ze schätzen. Mir sinn houvreg op eis aktivt Veräinsliewen a probéieren als Gemeng, wéi mer et virdru scho gemaach hu wat d'Infrastrukturen ubelaangt, wat eis Servicer am Alldag maachen, dass se en oppent Ouer hunn an dass se hinne logistesesch zur Verfügung stinn a probéieren ze hëllefen an ze ënnerstëtzen, wéi et geet, ass den ordinäre Subsid och en Deel vun der Valorisioun a vun der Ënnerstëtzung fir déi eenzel Veräiner. An ech mengen elo hei ass et kloer, elo brauch een net méi deen ee géint deen aneren auszespillen oder iergendwou Jalousien opkommen ze loossen. De Kader ass kloer fir jiddwereen a mir gesinn och, dass d'Veräiner exzellent Aarbecht maachen. Ech mengen et ass wéi den Här Goergen gesot huet, wann een dat hei kuckt, déi Chifferen déi rauskommen, dat ass schonn impressionnant, wat an deenen eenzelne Veräiner a Clibb geleescht gëtt, an deementspriedend soll se och zu hirem kommen.

Madamm Kemp, Dir hutt et richteg erkannt, dat mat de Memberen ass net evident gewiescht. Mir hunn och net

déi optimal Formulatioun fonnt, mee dofir ëmsou méi ass et héich ze rechnen, dass den Här Pascal Poull an eeben och d'Catarina Maduro, wann eppes onkloer ass, den Telefon an de Grapp huelen an dann deene Veräiner, bezéiungsweis deene Veräinsverantwortlechen uruffen. Well et geet jo hei drëms, dass mer hinnen dat zoukomme loossen, wat se och iwwert d'Aarbecht iwwert d'Joer verdéngt hunn. An dann am Austausch um Telefon fënnt ee meeschtens, wien ass aktiv a wien ass vlächcht Membre net aktiv.

Dat ass och net ëmmer sou evident, well dat si ganz verschidden, ënnerschiddlech Associatiounen, mat ganz ënnerschiddlechen Objektiver an och den Alldag gesäit iwwerall anescht aus. Mee, wéi gesot, um Telefon ginn déi Saache gekläert an da gëtt zesummen de Formular ugepasst an da kann dat agespillt ginn an da kommen déi doten Zuelen eraus. Déi awer elo, mengen ech, ganz richteg sinn an treffend sinn, wou d'Veräiner och grosso modo ganz zefridde sinn.

Den Tour vun der Generalversammlung kënnt elo sou lues op en Enn. Do fält et jo schonn op, dass do enorm Zomme mëttlerweil ënnerwee sinn. Dat ass jo deelweis eng Mini-Entreprise oder souguer eng mëttelgrouss Entreprise, déi mat deem Budget ka gefouert ginn. Also et ass net einfach fir d'Veräiner. An dat doten ass een Deel vun der Ënnerstëtzung, dat därfe mer och net vergiessen. Ganz éierlech, wann elo e Veräin, dee 600.000/700.000 Euro Budget huet, dee lo 2.500 Euro méi oder manner kritt, dat rett deen net, dee muss niewelaanscht ganz vill schaffen a Sponsore si che goen a soss Eventer organiséieren, fir dass et finanziell opgeet. Mee et ass éischer och déi moralesch Ënnerstëtzung an deen Hoff, mengen ech, ass awer gutt ukomm bei de Veräinsverantwortlechen a bei de Veräiner selwer, well se einfach domadder erëm spieren, dass mir als Gemeng si maximal ënnerstëtzen. Dat gesot, sinn ech frou, dass Der, mengen ech, unanime wäert dofir stëmmen. Do sinn ech mol gespaant.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools Merci och nach eng Kéier fir déi doten Erklärungen. An da géif ech zum Vott wëllen iwwergoen.

Wien ass mat der Ausbezielung vun dëse Subsiden averstanen? Dat ass unanime. Historesche Moment, wéi gesot. Gutt, villmools merci.

5.9. Extraordinär Subsiden

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: An da géif ech proposéieren, dass mer op den nächste Punkt iwwerginn. Dat sinn déi extraordinär Subsiden. Do wéilte mer 250 Euro u Passerelle ASBL ginn. Mir wéilte 500 Euro un d'Lëtzebuerger Guiden a Scoute ginn, wou eng Rei och Diddelenger mat an d'Ausland fueren. Mir wéilte 500 Euro u Médecins sans frontières ginn am Kader vun der Urgence vun Ebola. A mir wéilten 1.000 Euro der Fondation EME ginn, déi och ganz enk mat der Diddelenger Musekschoul zesummeschafft.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Jo, villmools merci. Et ass ëmmer bei de Subsidies extraordinaires, dass een net ëmmer d'Logik hannendru versteet, wie wéi vill kritt. Meeschens maache mer dat ëmmer sou mat. Mer hunn elo eng Kéier 1.000 Euro, zweemol 500 Euro, eemol 250 Euro. Ech weess net ëmmer sou wéi dat gehandhaabt gëtt. Ech fannen just, dass d'Passerelle ASBL eng ganz, ganz wichteg Aarbecht mécht. Dat ass ëmmer e bësse subjektiv. Mee si organiséiere Rechtsbäistand fir Geflüchteter. An ech mengen, dass dat och haut aktuell awer wierklech eng gewëssen Importenz huet. An ech wollt proposéieren, dass mer si hiewen op 500 Euro, wéi och d'Médecins sans frontières. Bon, d'Lëtzebuerger Guiden a Scouten, dat ass e bëssen à part. Mee dass d'Passerelle an MSF géifen allen zwee 500 Euro kréien, dat wollt ech froen, ob dat machbar wier? Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Okay, also als Äntwert, wann ech mech net ieren, hu mer, wat d'Passerelle ubetrëfft, un d'Demandë vum leschte Joer orientéiert, fir eis do eng Linn ze ginn, well mer och, ech mengen, schonn d'lescht Joer eng Demande vun hinnen haten, oder virun zwee Joer, well mir probéieren eis dat ëmmer ze ginn. Bon, et ass keng Science exacte mat deene Subsidien. Et variéiert ëmmer e bësse vun der Envergure hier oder vum Montant, dee gefrot gëtt oder ob et libre Appreciatioun ass vum Schafferot, wou mer dann dem Gemengerot eng Propos maachen. Also ech si ganz bei Iech mat der Aarbecht, déi Passerelle mécht. Ech hunn a priori do keng strong Feelings fir hinnen e bësse méi ze ginn. Also effektiv maache se der ganze Situatioun. 500 Euro, ass dat fir Iech okay? Majo, gutt. Ça va, dann hiewe mer se op 500. An da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott géifen iwwergoen.

Wien ass mat deene Subsidies extraordinaires averstannen? Dat ass unanime. Da soen ech Iech och do villmools Merci.



6. Urbanismus

6.1. Approbatioun vum Projet de Morcellement/Lotissement vum der Kadasterparzell No. 323/3871 vum der Sektoun B vu Biereng op 79, Rue Pasteur an 2 Kadasterparzellen

6.2. Approbatioun vum Projet de Lotissement/Morcellement vum der Kadasterparzell Nr. 656//977 vum der Sektoun A Butschebuerg op 24, Nierzengerstrooss an 3 Kadasterparzellen

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Ech begrëssen an eiser Ronn zwee Mataarbechter, den Tom Bernard an de Christophe Carreira, aus dem Service Architecture et Domaines. Do geet et ëm zwee Projete vu Morcellementer. Ech géif mat deem 1. ufänken. Deen éischten ass an der Rue Pasteur. Déi zwee Projeten hate mer och, wéi gesot, schonn an der Bautekommissioun. Deen ass 79, Rue Pasteur. Do sinn d'Propriétaire Consorts Müller, déi hunn eng Demande de principe gemaach, déi hunn en Terrain, dat ass 9,53 Ar. Déi wëllen zwou Maisons bifamiliales och deementspriechend drop bauen. A wéi gesot, d'Presentatioun gouf gemaach an der Bautekommissioun den 8. Mee. Déi huet och en Avis favorable och deementspriechend ginn. Dat hu mer hinnen och matgedeelt.

Mir kruten awer och, an dat krut Der och an Ärem Dossier de 25. Mee eng Reklamatioun vum der Famill Bechet-Snoeck deene mer och en Accusé de réception gemaach hunn, wou awer elo direkt dat, wat si monéiert hunn an hirem Courier net direkt elo eppes mam Morcellement ze dinn huet, mee virun allem mat der Baugeneemegung en tant que telle, déi de Buergermeeschter elo ausstellt. Ech ka mer och gutt virstellen, dass mer och do op eng Rei Punkten an hirem Bréif wäerten agoen. Mee haut, mengen ech, schwätzt per se näischt géint de Morcellement vum Terrain.

An ech mengen, wa mer deem stattginn, da kann natierlech duerno de Buergermeeschter d'Baugeneemegung ausstellen an da kënne mer natierlech och de Remarque vum Här Bechet an der Madamm Snoeck Rechnung droen, respektiv dann och dem Bauhär déi Remarken och matdeelen am Kader vum der Baugeneemegung. Voilà, dat ass emol den éischte Morcellement. Wëllt Der gären doriwwer ofstëmmen oder soll ech déi zwee mateneen huelen. Wéi hätt Der et gären? Déi zwee mateneen. Dat ass gutt. Dat ass emol den éischte Projet. Wéi gesot, 79, Rue Pasteur.

Dann ass den zweete Projet, do ass de Proprietär den Här Lemmer. Do si mer an der Nærzengerstrooss op der Nummer 24. Do ass een Terrain, dat sinn 43,26 Ar. A voilà, do ass et drëms gaangen, fir deementspriedend am Quartier existant e Morcellement ze maachen, 3 Loten an 3 Immeubelen, dat heescht 10 Logementer op enger Parzell, wéi gesot. Do hate mer och de Projet an der Bautekommissioun. An d'Commission des bâties huet do eng aner Meenung gehat. An déi hu mer och schrëftlech deementspriedend och matgedeelt, dass am Tissu existant de Projet net adaptéiert och deementspriedend wier, dass och de Bauhär säi Projet soll iwwerkucken. Dass wuel do an der Strooss an am Quartier, am Quartier existant eng Densifikatioun soll stattfannen, mee am Fong dass éischter hei d'Propos wär statt 3 Parzellen 2 Parzellen ze maache mat 2 Immeubles jumelés. Ech mengen dat ass och dat, wat d'Bautekommissioun zrëckbehalen huet. Wou mer och effektiv dem Proprietär matgedeelt hunn, schrëftlech. Mir haten och eng Reklamatioun vun der Famill Gerard-Simões, déi erakomm ass, den 8. Juni.

An ech kann awer och soen, dass ech mat eise Servicer ufanks dëser Woch och eng Entrevue hat, vu dass mer de Courier matgedeelt haten als Bautekommissioun wollte se eng Entrevue mam Buergermeeschter hunn. Déi hat ech mat eise Service Architecture et Domaines, wou se eis dann och matgedeelt hunn, non-obstant vum Courier vun der Bautekommissioun, ech muss soen, dass dat eng ganz agreabel a konstruktiv Entrevue war. Béid Säiten hunn hir Vuen och duergestallt. Mee dass de Bauhär bei senger initialer Demande wëll bleiwen.

Dat war einfach eng Reaktioun op de Courier vun der Bautekommissioun. Et ass jo och gutt, dass eng Reaktioun drop kënnt. Da gesäit een sech, dann diskutéiert een driwwer. Si si bei hirer initialer, wéi gesot, Demande bliwwen. Mir hate jo och schonn emol Situatiounen, wou dann de Bauhär gesot huet, okay, unhand vun der Diskussioun wou mer an der Bautekommissioun hate wëll ech mäi Projet adaptéieren, ëmänneren. Wéi gesot, mir haten do e ganz agreabele konstruktiven Echange. Si wëlle bei hirer initialer Demande bleiwen. Da muss och natierlech dann de Gemengerot en conséquence och hei eng Decisioun huelen. An d'Decisioun, déi hei dem Gemengerot virläit, ass e bëssen d'Suite logique vun der Diskussioun, déi mer an der Bautekommissioun haten. An déi war effektiv dann eeben net déi Parzell an 3, also dat Ganzt an 3 Parzellen, Morcellement an 3 Parzellen, mee éischter Morcellement an 2 Parzellen.

Ech mengen dat ass iwwert déi Decisioun, déi haut hei ze befannen huet. A wa mir dann déi Decisioun hei huelen, Da wäerte mer natierlech och dem Bauhär an dem Proprietär d'Decisioun vum Gemengerot matdeelen. An da muss dee kucke wéi eng weider Schrëtt hien dann deementspriedend unhand vun der Decisioun vum Gemengerot wëll huelen. Voilà. Dat ass awer och fairheetshalber de ganzen Dossier hei och deementspriedend duergeluecht. An elo ass d'Diskussioun op. A wéi gesot, den Här Bernard an den Här Carreira si sécherlech och nach do, fir weider Prezisiounen kënnen ze ginn.

JEAN-PAUL GANGLER (CSV): Merci, Här Buergermeeschter. Et war am Fong eng interessant Diskussioun an der Bautekommissioun iwwert dee leschte Projet, wou Der elo do genannt hutt. Do war effektiv d'Propositoun, dass dee sollt, nodeem dass en déi 3 Terraine morcelléiert hätt, dass en do wollt op engem Deel vun deem Terrain op Holl à Mol op d'Limitt bauen, well e sech do mam Noper d'accord gesat hat. An do hu mer effektiv fonnt, wann dat realiséiert gëtt, da kënnt fir d'éischt emol e Risebau op déi 3 Parzellen an da geet et herno viru mat engem Risebau, deen ugeschloss gëtt op deem Terrain niewendrun. An do hu mer gesot, dat gëtt einfach demesuréiert. Mir sinn eis natierlech bewosst, dass mer musse bauen. Dat ass eng Aufgab, déi eng Gemeng huet. Mir sinn eis bewosst, dass mer op Afaartsstroosse vun Diddeleng natierlech emol och net méi esou vill op d'Liewensqualitéit kënnen halen, well Afaartsstroosse wéi d'Zoufftgengerstrooss, d'Lëtzebuergerstrooss, d'Keelerstrooss hunn net déi Liewensqualitéit, wou Quartiersstroossen eeben hunn. An duerfir ginn alt do mol grouss Projeten och mol nach mat toleréiert, wou mer soss awer éischter wëlle bremsen.

Mee hei bei Butschebuerg ass d'Saach awer anescht, well dat ass awer de rurale Quartier. Hei hu mer déi flott Bamallee, dat ass am Fong eppes, wat grouss Qualitéit ausmécht. Mir hunn op där ganzer Nærzengerstrooss am Fong keng grouss Gebaier ausser deenen zwee ale Bauerenhäff déi do stinn. An do ass sech awer an der Bautekommissioun dann d'accord gesat ginn, et misst een, grad op deem heiten Terrain, dee lo ze bebauen ass, misst een e bësse bremsen, dass do net eng Riseboîte entsteet, wou herno nach eng aner Riseboîte drugeschloss gëtt. Dat war einfach fir de Quartier vu Butschebuerg ze erhalen. Ech wollt dat just preziséieren, wa Leit sech elo froen, wisou d'Bautekommissioun géint esou Projeten ass. Do si scho konkret Oppositiounen gewiescht. Merci.

SEMIRAY AHMEDOVA (DÉI GRÉNG): Ech hale mech immens kuerz, well et ass alles gesot ginn an immens gutt resuméiert. Merci. Wat geschitt da lo? Wann d'Bautekommissioun eppes seet an de Bauhär, de Proprietär sech net wëll drun halen oder net d'accord ass mat där Decisioun?

ROBY GOERGEN (LSAP): Ech mengen ech wëll och hei just soen, dass den Avis vun der Bautekommissioun, dass mir deen och matdroen, an ech mengen, wann ech dat richteg verstinn, et ass en Avis, an ech mengen et ass d'Decisioun jo déi hei getraff gëtt, ob et morcelléiert op 3 oder op 2 gëtt, an ech mengen et ass och do, wou mer musse kucken, den Avis ass jo do. Da fannen ech et awer gutt, dass mer deen hei berücksichtigten, a mir als LSAP sinn och derfir, dass mer dat dann esou stëmmen.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Jo, merci. Ech gi just och ganz kuerz op de Projet an der Pasteurstrooss an. Also do ass jo alles konform an dat stëmme mer selbstverständlech mat, well alles konform ass. Mee ech wollt awer do den Nopere felicitéiere fir dee konstruktive Bréif, dee se geschriwwen hunn, wou se och gesot hunn, se wäeren elo net enthusiastesch, mee se géifen eis vertrauen an eisen technesche Servicer an och fir déi Remarken, déi se gemaach hunn. Bon, et ass natierlech och an hirem eegenen Interêt.

Mee ech mengen, wa mer dat weiderginn, dann, da wäert dat jo alles funktionéieren, soudass mer dat Morcellement matdroen. Bei deem heite Punkt, di mir eis e bësse méi schwéier. Well, also mir deelen och den Avis vun der Bautekommissioun. Mir verstinn dat, dass dat grouss gëtt, wann een elo déi 3 Parzellen huet an dann herno den Noper nach ka bäibauen. Dat stoung jo och esou am Avis vum Service technique och.

Mee, ech hänke mech dann un un d'Fro vun der Madamm Ahmedova. Also et ass jo elo där Persoun hiert gutt Recht, fir den Avis vun der Bautekommissioun zur Kenntnis ze huelen a säi Projet weiderzehalen. Mee mir géife jo elo als Gemengerot och keen Avis ofginn, mee mir géifen dat elo einfach refuséieren, dat Morcellement. Wou mer eis dann awer froen, déi nächst Etapp wier jo awer dann, dass de Bauhär kéint op d'Verwaltungsgeriicht goen, wou mer eis froen, ob mer eis dat sollen undoen? Ech hunn an der Deliberatioun déi legal Argumentatioun gelies. Also deen Artikel, dee mer do zitieren, Mise en valeur harmonieuse, ass an eisen Aen, mir hu wierklech laang am Komitee doriwwer geschwat, e bësse Knätschgummi, dat kann alles heeschen. Natierlech, mir sinn zu Butschebuerg, dat huet e gewëssenen Duerfcharakter. Mir sinn awer och elo net am Zentrum vum Duerf, mir sinn an enger Zoufaartsstrooss, wou vill Verkéier ass, wou mer eis denken, bon, do huet een awer scho rëm aner Reegelen. Wat ass elo wierklech harmonieux an deem Deel?

A virun allem froe mer eis, ob mir kënnen, also ob mer do legal Recht kréien, wa mir elo deem heiten eppes refuséieren, mam Argument, dass spéider den Noper riskéiert eppes ze maachen. Wou eis Fro effektiv ass, mir sinn elo e bëssen zwigespalten, mir sinn och wierklech net enthusiastesch bei deem heite Projet, mee wa mer dat heite lo refuséieren an da geet et un d'Verwaltungsgeriicht an da verléiere mer, da war et dat dann derwäert? Dofir e bëssen eis Fro: Wéi ass elo d'Prozedur? Wéi geet et elo weider? Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools merci. Soss nach weider Stellungnamen? Dat ass net de Fall. Bon, da géif ech der Madamm Ahmedova an der Madamm Thoma hir Froe, Remarken, mengen ech einfach zesummenhuelen, well se an déi selwecht Richtung ginn. Bon, ech mengen, sou wéi Der reagiert hutt, ass och e bëssen unhand vun de Informatioun déi ech ginn hunn, dass ech eng Entrevue hat mat eise Servicer mam Bauhär. Wann de Bauhär déi Entrevue net sollicitéiert hätt an net gehat hätt, da wäre mer op engem aneren Diskussiounsniveau. Dann hätte mer jo dee Retour net vun him kritt. Dofir, ech mengen, mir reagieren hei e bëssen op de Retour, op déi Informatioun, déi ech ginn hunn, fir fairheetshalber am Dossier awer komplett ze sinn a fir lech déi Informatioun awer och net virzeenthalen.

Engersäits, ech mengen, mir sinn eis eens, et ass d'Näerzengerstrooss, mir hunn an eise PAG och festgehalten, dass grad d'Penetrantë vun Diddeleng, dass en do méi dense baue kann. Mir sinn awer och an engem Quartier existant, PAP Quartier existant, wou eng Rei Prinzipien och musse gewaart bleiwen, ouni eis awer enger Densi-

fikatioun ze verschléissen. Ech mengen, et sinn déi zwee Voleten, déi do kommen. An et huet een awer och en Arrêt vun der Cour administrative virleien. An do hu mer eis och mat eise Hausaffekt, mam Maître Helming, ware mer och do am Echange. Do gëtt et nach en Arrêt vum Joer 2022 vun der Cour, engersäits, dass een den Développement harmonieux awer muss virun Ae behalen, respektiv, dass de Propriétaire net automatesch d'Recht huet, par rapport zu senger Demande vum Morcellement, dass déi esou gemaach gëtt wéi hien dat freet. D'Cour huet do ganz kloer toiséiert. An ech mengen dat ass och an deem, wou mer eis befannen. Dat heescht, huet de Gemengerot also och laut där dote Jurisprudenz eng Marge d'appréciation, fir och d'Demande kënnen ze validéieren oder och dann ze refuséieren.

Ech mengen hei si mer an der Suite logique vun der Proposition vun der Bautekommissioun. Bon, si huet consultative Charakter, mee si huet sech awer zesummesat an doriwwer diskutéiert. Ech mengen, wat ausschlaggebend ass, ass d'Decision, déi de Gemengerot hält. Et ass jo déi, déi bindend ass. Dat ass einfach den Avis, deen en Eclairage ka bäidroen, an der Reflexioun ka bäidroen hei am Gemengerot, an den Echange och. An ech mengen et ass jo och dat, wat hei stattfonnt huet. Elo ginn et zwou Méiglechkeeten. Hei de Gemengerot dréit och dem Avis vun der Bautekommissioun Rechnung a mir droen der Demande, initial Demande vum Bauhär, net Rechnung. Dann ass dat d'Decision, déi souverainement de Gemengerot hält. An d'Decision vum Gemengerot, déi si souverän. Dat ass eng Decision administrative. Wann dat an déi Richtung geet, dann deele mir dat natierlech dem Bauhär mat. Dann huet en och eng schrëftlech Decision vum Gemengerot, déi anescht ass natierlech wéi elo den Avis vun der Bautekommissioun.

Do huet en dann zwou Méiglechkeeten. Entweder e seet, okay, ech ralliiere mech un den Avis vum Gemengerot an ech iwwerschafe mäi Projet. Et ass déi Fakultéit, déi en huet, non-obstant vum Echange, dee mer haten a vun der Positioun, déi en hat, hei huet en dann offiziell eng Decision virleien. Oder e seet awer et ass eng Decision administrative, ech si mat där net averstanen, a wéi all Bierger huet en dann d'Recht, voilà, géint déi Decision administrative ze goen an ze soen, voilà, hei de Gemengerot ass der Meinung, dass just 2 Parzelle solle kommen. Ech sinn der Meinung, dass awer 3 Parzelle sollen deementspreechend kommen an da kann en doriwwer, fir dat, virun den Tribunal administratif goen. Ech mengen dat ass e Recht, dat jidderengem deementspreechend zousteet. Voilà. Dat ass de Kader, an deem mer eis befannen. Voilà! Ech kucken hei op den Tom Bernard an de Christophe Carreira, wann déi nach eppes wëlle bäifügen?

TOM BERNARD, SERVICE ARCHITECTURE ET DOMAINES: Jo, eventuell. An zwar ass et esou, den initiale Projet huet jo dann d'Opdeelung an 3 virgesinn. Wat awer net, wann e se an 2 elo opdeelt, da musse se respektéieren e Recul vun 2,50 no lénks an no riets. Déi Parzell, déi duerno nach eng Kéier kéint kommen, kann natierlech och, do steet haut en Eefamilljenhaus drop, do kéints de och nach eng Kéier véier Appartements dann drop maachen. A wat



7. Consultativ Kommissiounen

Approbatioun vun de Modifikatiounen an de consultative Kommissiounen

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Den nächste Punkt ass dann d'Modifikatiounen an de consultative Kommissiounen. Där hu mer hei vun déi Lénk. An der Commission des Actions Sociales ersetzt d'Mara Martins den David Marques. An der Kulturkommissioun, ersetzt de Jos Thill d'Madamm Bangoura Mohamed Lamine Oumar. An an der Commission de l'Egalité des chances et de la Non-discrimination ersetzt d'Elisabeth Lefèvre d'Madamm Bangoura Mohamed Lamine Oumar.

Ass de Gemengerot mat deenen Ännerungen averstane? Dat ass unanime. Da soen ech lech villmools Merci.

8. Personal

Conversioun vun engem fräie Vollzäitposten als Employé communal am Groupe d'indemnité B1, Sous-groupe technique en e Vollzäitposten als Employé communal am Groupe d'indemnité C1, Sous-groupe technique (Informatik)

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Dann komme mer op de Punkt vum Personal. Et ass d'Conversioun vun engem vakante Poste vum Employé communal vum Grupp B1 d'Conversioun an de Grupp C1. Firwat maache mer dat? Et ass esou, dass mer jo op deem dote Posten eng Mataarbechterin haten, déi viru kuerzem jo demissionéiert huet, well se bei de Staat schaffe gaangen ass. Déi Demissioun hate mer jo am Huis clos. Mir si beim B1 bliwwen, mir hunn deen och ausgeschriwwé gehat, mir hunn en Appel à candidature gemaach, mee do konnt jo keng Kandidatur zrëckgehalen ginn. An dofir ass och hei d'Propos, vum Chef de service selwer, hei eng Reconversion vum Posten ze maache vum B1 an den C1, well et hei virun allem ëm de Support informatique geet an effektiv ëm d'Maintenance. An dofir géif e Profil vun engem DAP an der Informatik, wat en C1 ass, effektiv géif och deementspreechend duergoen. Mee vläicht kann och nach eng Kéier d'Josiane weider Prezisiounen dozou ginn. Mee ech mengen et ass déi Haaptmotivatioun, fir déi Conversion vum Posten ze maachen.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – 2. SCHÄFFIN): Voilà, effektiv, ech mengen et ass alles gesot, eng DAP-Ausbildung ass op deem Poste ganz gutt. Duerfir maache mer déi Conversion. Ech mengen den Här Buergermeeschter huet et alles gesot. Ech brauch näischt drunzehänken.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: **Ass de Gemengerot mat där Conversion averstane? Dat ass unanime.** Da soen ech lech villmools Merci, an da géife mer un d'Froe kommen un de Schäfferot.

awer d'Kreatioun vun de Meterkareeën Wunnfläch lo ugeet, doduerch dass se deux Immeubles jumelés bauen, kënnen se méi déif ausbauen um éischte Stack. Dat heescht u sech verléiere se, wat d'Meterkareeën ugeet, quasi näischt. Dat heescht, hir Wunnengen kënnen méi grouss ginn, da kënnen méi grouss Familljen do erakommen, an et ass awer herno bildlech eng ganz aner Vue, well mer och awer ëmmer méi no un d'Place Gymnich op dësem Punkt kommen. An déi al Bauerenhäff déi duerno kommen, déi sinn all geschützt. Dat heescht, do kann een net esou ee Projet realiséieren.

Wann s de dann op där anerer Stroossesäit kucks, do hu mer nach eng Kéier och e relativ grouss Bauterrain op dëser Plaz. Par contre, deen ass méi grouss wéi 30 Meter Front. An do, wann do gebaut gëtt, müssen d'Hallschent vun deene Wunnengen Eefamilljenhaiser sinn. Wat awer och wichteg ass ze wëssen, dass do net kann dat Nämmlecht da gemaach gi wéi hiren initiale Projet elo op dëser Plaz. An dat wollt mer just och nach eng Kéier esou matdeelen, dass Der lech dat bewosst sidd, dass, wéi gesot, de Projet vu Meterkareeën hier elo net vill, net wäit ewech ass vun deem initialen, dee se virgesinn haten.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Voilà, villmools merci och nach eng Kéier fir déi doten, net onwichtig Prezisioun. Da géif ech proposéieren, dass mer zum Vott iwwerginn. Ech fänken elo mat der Pasteurstrooss un.

Wien ass mam Morcellement vum Projet 79, Rue Pasteur averstane? Dat ass unanime.

An da géife mer eriwergoen op 24, Nærzengerstrooss. Bon, hei läit d'Propos vum Gemengerot vir, der initialer Demande net d'Rechnung ze droen.

Wien ass mat der Propos hei averstane, der initialer Demande net Rechnung ze droen? Och dat ass unanime.

Da soen ech lech villmools Merci. An ech soen och dem Tom Bernard an de Christophe Carreira Merci fir hir Presenz.

9. Froen un de Schäfferot

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUERGERMEESCHTER:

An do ass eng Fro vun deene Gréngen erakommen. An do géif ech dem Josiane Di Bartolomeo-Ries d'Wuert ginn.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – 2. SCHÄFFIN):

Jo, voilà. Villmools merci fir d'Wuert. Effektiv, ech mengen Dir hutt et jo all virleien, et ass eng Fro vun deene Gréngen erakomm zu der rezenter Canicule, déi mer erëm eng Kéier haten, sou wéi d'lescht Joer. Do hate mer jo de Juli eréischt déi Canicule. Dëst Joer hate mer se elo schonn am Juni. An d'Madamm Semiray Ahmedova an den Här Steffen hunn do, ech gesinn den Här Steffen net, hunn do e ganz Koup Froe gestallt. Iwwer, wéi gi mer mat där nächster ëm? A wéi ass et ofgelaf? Wat fir eng Mesuren hu mer geholl? Ech wëll awer direkt soen, datt déi fënnef Froen, datt do der awer scho sech der e puer iwwerschneiden.

Ech géif da soen d'Fro 1: Wat ass an deenen eenzelne Gebaier geschitt zënter Juli? An och dat: Wéi eng Upassunge si gemaach ginn zënter Juli d'lescht Joer? Dat iwwerschneit sech e bëssen. Dat selwecht gëllt och fir: Wat sinn déi nächste Schrëtt? An: Wat ass an Zukunft virgesinn? Also dat heescht, wann ech mech do eng Kéier widderhuelen, dann entschëllegt mech, mee ech mengen dat ass ëmmer erëm e bëssen dat selwecht. Dann, wat awer och drasteet an där Fro, dat ass d'Haltung vum Ministère. Ech muss soen, effektiv do ass e Courier erausgaange mat Recommandatioune vu forte Chaleur, a fir de Rescht war et erëm eng Kéier un der Gemeng ze decidéieren, wat maache mer a wat ass gutt fir d'Personal an och virun allem fir d'Kanner? Bon, ech géif elo déi eenzel Froe beäntweren. Dat ass ganz vill technesch Detailer, déi ech Iech elo wäert soen. An da wäert ech e bësse méi allgemeng nach eng Kéier op d'Fro agoen.

Déi éischt Fro war: Wat ass zanter Juli 2025 an den eenzelne Gebaier, Schoul a SEA, ënnerholl ginn, fir sech ginn d'Hëtzt ze schützen? Ech mengen, Dir wësst et selwer, mir hunn am Juni 2025, hu mer op deene verschiddene Sitten ugefaangen Temperaturmessungen ze maachen. An do, wou et méiglech war, hu mer natierlech och direkt déi technesch Upassunge gemaach an och realiséiert. Baulech an technesch Moosnamen, Optimiséierung vun der Programméierung vun de Storen an de Lëftungsanlagen, dat ass och op all Site gemaach ginn. An och an der Maison Relais Ribeschpont, och do ass eng Installatioun gemaach gi vun enger reversibeler Wärmepompel fir de Buedem an de Säll ze killen. Schoul Lenkeschléi, de Strutzbierg an och Gafelt. An der Gafelt hate mer jo virdrun den Devis virleien. Ech mengen do krute mer nach eng Kéier déi néideg Erklärungen. Um Strutzbierg an an der Lenkeschléi, do goufen d'Lëftungsanlagen op Nuetskillung agestellt an och nogerëscht, also virun allem um Strutzbierg gouf dat nogerëscht.

Installatioune vum Sonneschutz hu mer och gesot, hu mer och an der Gafelt gemaach. Wat awer flott ass an der Gafelt, mir kommen och elo do zum Schluss, mir hunn do e grénzt Klassenzëmmer ageriicht. Dat ass en Terrain hantert der Schoul, wou mer grouss Beem hunn, wou och do-



bausse Schoul ka gehale ginn. Ech mengen dat ass och eppes, wat de Kanner zegutt kënnt. Mir sinn do an der finaler Phas. Dat wäert elo geschwë fäerdeg sinn.

Bon, dann de Projet Briller Schoulhaff. Deen ass fäerdeg, deen ass ausgeschafft ginn. Dat war zesummen och mam Personal, awer och mat de Elterevertrieeder. Ech mengen deen hu mer och virgestallt. Do war d'Entsigelung, Gréngflächen, méi Beem. An och dat ass ëmmer an der Presentatioun ëmmer erëm eppes, wat ukomm ass, méi Entsigelung a méi Gréngs an dem Schoulhaff. D'Fäerdegstellung vum Wolkeschdaller Schoulhaff, ech wëll och hei drun erënneren, och dat hu mer gemaach. Do hu mer eng Entsigelung gemaach, och do si méi Gréngflächen an och Sonneschutz ageriicht ginn. Ech schwätzen awer och vun engem Strutzbierg. Ech menge wann Der haut op de Strutzbierg erop geet, do gesitt Der, wat do geschitt ass, och do ass de Schoulhaff erneiert ginn an och do si vill méi Grénganlagen. An dann eppes, wat ee vläicht, mir denken elo haut schonn net méi drun, dat ass, dass mer virun e puer Joer eigentlech, och elo net grad laang hier, mee awer schonn eng Zäit, e puer Joer hier, Aarbechten an de Crèchè gemaach hunn, wat d'Klimatiséierung ass, virun allem an de Schlofkummen, ech mengen dat ass eng Fuerderung gewiescht, och vu Säite vum Ministère, ech mengen och dat ass gemaach ginn.

Organisatoresch Moosnamen. Ech mengen eis Portieren hunn extra moies ëm sechs Auer ëmmer Stousslëftung gemaach an all de bestoende Gebaier, si hunn d'Fënsteren opgemaach, si hunn d'Storen erofgemaach, alles dat ass gemaach ginn. Dann natierlech, wat mir och organisatoresch en place gesat hunn, dat war zousätzlech Dréinkwaasser, virun allem op deene Sitten, wou keng Waasserspender sinn, wou d'Kanner net genuch Waasser hunn. Mir hunn och an der Waldschoul, well d'Kanner ganz vill an de Bësch gaange sinn, hu mer Waasserreserven ugeluecht, datt wa se do waren an net genuch Waasser derbäihaten, konnte se sech dat do ewechhuelen. Dann, natierlech, d'Aktivitéit sinn ugepasst ginn, ech wëll och dat eng Kéier soen. D'Notzung vun de Räum. Well ganz oft ass et esou, datt mer an der Maison relais Räum hunn, déi net esou opgehëtzt sinn, well net grad esou vill Kanner mateneen dobanne sinn. Dat heescht, mir hunn am Fong dem Personal direkt matgedeelt, datt se sollen en Echange vun de Säll maachen a kucken, wou d'Temperatur am beschte war.

Dréinkpausen, dat gouf agefouert, dat ass och eppes wat ganz flott ass, eppes wat eise Service des Sports gemaach huet, an do soen ech awer och e grouss Merci u si. Si hu Plagen an der Schwämm reservéiert, sief dat fir d'Maison

relais, och fir d'Jugendhaus, well och do war et ze waarm, an da konnten si sech umellen, da si si direkt erakomm an d'Schwämm, wat natierlech awer fir d'Kanner bei deenen Temperature ganz wichteg ass. D'Prioritéitelëscht, och déi hu mer ausgeschafft, mir hunn eng Bestandsopnam gemaach vun de Gebaier, wat fir eng Säll sinn am schlechtesten, och déi ass am Laf vum Joer 2025/2026 ausgeschafft ginn. Ëmfroe vun der Maison relais. Mir hunn eist Personal op all Site gefrot. Wat ass gutt gelaf? Wat waren d'Schwieregkeete während där leschter Hëtztwell, déi mer haten? Och dat hu mer gemaach.

An da géif ech op déi zweet Fro agoen. Wat sinn déi nächst Schrëtt, fir all eis Schoul- a SEA-Gebaier dauerhaft méi resilient géint d'Hëtzt ze maachen? Bon, do ass et esou, dat muss ee pro Gebai kucken. Ech kann elo net esou global soen, hei dat do sinn déi nächst Schrëtt fir all Gebai. Ech mengen dat muss ee méi eenzel kucken, well all Gebai seng Schwierigkeet huet. Wat aktuell leeft, dat si Miessunge vun Temperatur, CO₂-Miessungen an och Loftflichtegkeet, an dat iwwert eng Period vu 4 Wochen. Déi wäerten elo d'nächst Woch ofgeschloss sinn. An do wäerte mer dann och natierlech déi richteg Moosnamen en place setzen. Konkreet, den Ofschloss vun der Etüd vun der Lüftung vun der Maison relais um Strutzbierg, déi ass fäerdeg. Ech mengen de Strutzbierg, d'Maison relais, dat ass ganz schwierig, well och do duerch Bain-Marie ëmmer erëm héich Hëtzt ass. Ech mengen och déi ass fäerdeg an och déi kënne mer ëmsetzen. Mir müssen eis natierlech awer och de Budget gi fir dat kënne ëmzesetzen. Ech mengen dat wäerte mer da beim nächste Budget gesinn.

Dann hu mer eng Etüd lancéiert, well mir wëssen, dass d'Schoul Ribeschpont, déi ass awer éischtens mam Daach, och am Glas an och do sinn ëmmer erëm héich Temperaturen. Och do ass eng Etüd fir eng thermesch Hüll, Gebaihüll wéi an der Gafelt ze maachen, an och Sonneschutz. Schoul Balzeng. Ech mengen do si se och amgaange jo elo auszubuddelen, do lafen déi éischt Aarbechten un. An och do ass eng Analys amgaange fir d'Iwwerprüfung vun de keelttechneschen Anlagen. Ech mengen och dat ass wichteg. Dat bedeit Sécherheet, d'Energieeffizienz an och d'Ëmweltkonformitéit muss do garantéiert sinn. Och dat ass virgesinn. D'Isolatiounen, d'Ventilatioun an d'Storen natierlech souwisou. Dat selwecht leeft an der Crèche a Bëlleg. Och dat ass, gött do gemaach.

Da komme Projeten, déi mer amgaange sinn auszeschaffen. Dat ass Neischmelz a Butschebuerg. Ech mengen och do lafen Etüde fir déi thermesch Ufuerderunge vun Ufank u mat an de Programm ze integréieren. An duerfir, ech fanen och dat wichteg. Ech wëll awer och soen, dass all lafend Neibau-Projeten an och all Projeten, déi mer elo haut och nach hei gesinn hunn, och Renovierungsprojeten, de summerleche Wärmeschutz vun Ufank u wäerte mat an d'Planung eranhuelen. Dann, wéi eng Upassunge bei wéi enge Gebaier konnten zanter dem Juli 2025 getraff gi fir méi resilient géint d'Hëtzt ze sinn? An dat ass dat, wat ech virdru gesot hunn. Am Fong hunn ech eigentlech scho beäntwert. Ech kann elo nach eng Kéier déi selwecht Saache soen, oder Dir frot herno nach eng Kéier no. Mee ech mengen, dass dat dat selwecht ass wéi dat, wat ech lech elo grad gesot hunn.

Bon, ech hat Schoulhaff scho gesot. Wat mer awer nach gemaach hunn, dat war, mir hunn elo natierlech während där leschter Hëtztwell, déi mer erëm haten, hu mer gemierkt, dass mer Säll hunn, déi wierklech ganz héich Hëtztten hunn. Do hate mer da mat eisem Service gekuckt, wat kënne mer maachen, fir ganz schnell ze reagéieren? Ech menge Klimaanlage, wësst Der, ass ëmmer nëmme eng Mesure, déi een en place setzt fir Urgencen, kann net d'Léisung sinn. Dat ass eppes, wat een eigentlech net soll maachen. Mee ech mengen hei ass et awer ganz wichteg, dass mer et op verschiddenen Sitte maachen. Ech wëll do einfach just e Beispill ginn. D'Maison relais Brill, an de Containeren, do ass et am Ufank gutt gewiescht. Ech muss awer soen, wat et méi laang gedauert huet, wat d'Temperature méi héich gi sinn. Duerfir hate mer do decidéiert mam Service, dass mer Klimaanlage bestellen, déi zentral gesat ginn oder déi an ee Sall gesat ginn, fir dass d'Kanner awer ëmmer e Sall zur Verfügung hu wou se sech kënne ophalen, wou et net esou waarm ass. Mir hunn 8 där Apparater bestallt. Mee, wéi gesot, nach eng Kéier, dat kann ëmmer nëmme eng temporär Mesure sinn, bis mer an all anere Gebaier prett sinn, fir dass et do net méi virkënt.

Bon, dann, wat ass geplangt? Ech mengen och do, kuckt d'Äntwerten, déi ech lech elo scho ginn hunn. Ech hunn lech dat scho gesot. Ech hunn och scho virdru gesot, bei all Neibuprojet wäert dat d'office mat dra sinn. Ech mengen dass e Krittär, deen de Schäfferot sech ginn huet, dass mer all Projet, an och d'Architekten, all Projet, dee mer elo uginnt, ëmmer wäerten déi Krittäre vun Ufank u mat eranhuelen. Dann, bis wéini schätzt de Schäfferot sinn all Gemeengegebaier ugepasst un déi extreem Hëtztperioden? Ech mengen dass ass ganz schwéier elo ze beäntweren. Ech hunn elo keng Glaskugel. Ech menge mir sinn amgaang, mir wäerten eent nom aneren, dann och sou, wéi de Budget och hiergëtt, wäerte mer natierlech déi verschidde Gebaier norëschten. Mir probéieren iwwerall Beschattung, Nuetskilling, thermesch Gebaihüll, alles dat, wäerte mer maachen. Ech mengen dass ass eng Prioritéit.

An da wëll ech awer, ech muss dass awer elo einfach soen, dass huet elo näischt méi mat deem Techneschen ze dinn. Ech menge mir hu wierklech immens vill geschafft. Ech wëll och hei op dëser Plaz eng Kéier eise Servicer Merci soen, well déi hunn dass ëmgesat. Also mir als Schäfferot, mir begleeden, mee eis Servicer hunn do wierklech eng exzellent Aarbecht geleescht. An dat wëll ech einfach zum Schluss soen, bei där Fro, déi ass jo, also ech soe kengem, wat fir eng Froen en ze stellen huet. Mee wann et hei wierklech ëm d'Gesondheet vun eise Kanner an eisem Personal géif goen, da wär zumindest, zumindest eng Fro derbäi: Wéi sidd Der ëmgaange mat der Hëtztwell d'leschte Kéier? Wéi vill Kanner waren do? Wéi hutt Der? Wat ass geschitt? Also ech soen lech net, wat Dir ze froen hutt. Mee ech wëll lech awer trotzdeem d'Zuelen nennen, well da gesitt Der, dass mir als Gemeng eis net brauchen ze verstoppen, dass mir richteg reagéiert hunn. An ech ginn do op déi eenzel Zuelen an, well mir hunn dës Kéier eng Bestandsopnam gemaach, wéi vill Kanner waren no der Fräistellung, déi mir sonndes erausginn hunn, wou d'Eltere preparéiert waren, wou d'Personal sonndes geschafft huet, alles en place gesat huet, fir déi néideg Mesuren.

An ech wëll dat einfach mol eng Kéier soen. D'Schoulpresenz méindes, do waren 288 Kanner mëttles do vun 1900 Schüler. Ech fannen, elo kann ee soen, Dir hutt schnell reagéiert, ech wëll awer déi eenzel Gebaier, elo, do gëtt ëmmer gesot, oh deen do ass méi privilegiéiert wéi deen aneren. Also zu Butschebuerg ware 27 Kanner, um Brill waren et der 34, um Däich waren et der e bësse méi, et waren effektiv 67, an der Gafelt waren et der 100, an der Lenkeschlei waren et der 9, am Ribeschpont waren et der 22 an um Strutzbiere 29. Also ech mengen dat sinn Zuelen, déi beweisen, datt d'Elteren effektiv hei direkt d'Verantwortung iwwerhuelen. D'Schoulpresenz am Verlaf, elo kann ee jo soen, dat war méindes zwëschen engem Feiertag, ech muss awer soen, datt mëttwochs waren 330 Kanner do a freides waren et der 295.

Dann zur Maison relais, och dat, mir loosse eis Maison relaise jo ëmmer op. Ech wëll do soen datt scho méindes, nodeem mer schoulfräi mëttles ginn hunn, d'Umeldungen an der Kantine vun 1199 Kanner, déi sollte present sinn, op 560 erofgaange war. Dat heescht, eise Service huet moies just d'Mailen traitéiert, wou d'Elteren hir Kanner ofgemellt hunn. Dat Ganzt huet sech iwwert d'ganz Woch higezunn. An ech muss soen, alles wat no 14:00 ass et ëmmer méi enk ginn. Mir hate praktesch an de Schoulen, wéi an de Maison relaisen, eng 1:1-Betreiung. Eis Schoulmeeschteren hu geschafft. Also et ass net, datt déi fräi haten, gell. Also et kënnt ëmmer e bëssen sou riwwer.

An dat ass eeben dat, wat ech wëll soen. Et ass méi einfach gëtt ee just Recommandatiounen eraus, wéi de Ministère dat elo mécht. Ech mengen dat ass awer net esou, wéi et soll fonctionéieren. An ech fannen, wann ee sech wierklech ëm d'Kanner suert, da freet een och eng Kéier no, wat war da wierklech an där Zäit? Wat ass geschitt? Bon, dat war mir wichteg ze soen. Ech muss awer och soen, dass mer als Gemeng, an ech hunn et awer och scho virun eng Kéier gesot, ech wäert et elo hei nach eng Kéier soen. Fir all déi Mesuren ëmzesetzen, déi gefuerdert ginn a fir eis Gebaier instandzesetzen, déi droe mir quasi eleng. Do kréie mir keng Subsidien.

An ech hunn hei konkret Beispiller. Et ass elo net esou, datt dat aus der Loft gegräff gëtt. Mir hu viru gutt engem Mound, engem décke Mound, hu mer e Bréif kritt fir de Subsidium Schoulhaff vum Wolkeschdall. Mir kréie genau null Euro. Ech mengen dat muss een eng Kéier soen. An ech hunn et virun och scho gesot, d'Gafelt, 4 Milliounen, mir kréien 81.000 Euro. Also alles dat, wat mir maachen, maache mir eleng, maache mir als Invest vum der Gemeng hirer Säit aus. An ech géif mer wënschen, datt effektiv méi Ënnerstëtzung aus der Stad géif kommen. Ech mengen den Här Buergermeeschter huet vläicht och nach e puer Wuert dozou ze soen. Mee ech fannen einfach, komm mir kucken nom Wuel vun eise Kanner. An duerfir. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Merci fir d'Äntwerten. Hutt Der nach eng Fro, eng Präzisiouns-

fro, eppes, wou net beäntwert gouf? Well mir maachen d'Diskussioun net erëm ganz op.

YVES STEFFEN (DÉI GRÉNG): Jo, ech soe Merci. Bon, engersäits hunn ech jo de Ball zougespillt kritt gehat vun der Madamm Di Bartolomeo-Ries, dass d'Froe sech iwwerschneiden, dass ech dat nach eng Kéier vläicht géif richtegstellen. Et war effektiv esou, eng liicht aner Ausrichtung. D'Froen 1 an 2 ware reng op d'Schoulen, Maison relaisen, a bei deenen anere waren all d'Gemengegebaier domat viséiert. Dat heescht, och d'Gemeng selwer an och déi aner Gebaier. Do hate mer elo da keng Äntwert direkt derzou kritt, wéi et bei deenen anere Gemengegebaier wier. Dat wier déi éischt Präzisiounsfro.

Déi aner Präzisiounsfro, déi ech dann hätt, dat wier, déi Bestandsopnam vun de Säll, wou et da méi oder manner ginn, déi méi oder manner gutt adaptéiert sinn, do wier et interessant eng Kéier gewuer ze ginn, dat muss net haut sinn, mee dass mer vläicht eng Kéier kéinten doriwwer diskutéieren, vu wéi vill Säll dass mer do schwätzen, well ech mengen dat géing, an dat géing de Krees och zoumaachen. Wéi gesot, dat muss net haut sinn, dat ka bei enger anerer Kéier sinn, wéi et de Kanner geet, well ech mengen och dat steet am Vierdergrond. Do hu mir keen Afloss drop, eis ass et elo gaange fir d'Gemengegebaier, well et ass richtig, wéi Der gesot hutt, do ass d'Gemeng responsabel dofir. Wéi d'Disponibilitéit vun den Elteren ass fir d'Kanner erauszuhuelen, do hu mer elo wéineg Afloss drop. Dofir waren eis Froen éischter an déi do Richtung. Voilà, dat wieren u sech déi zwee eenzeg Froen gewiescht. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Also mat der Bestandsopnam vun deenen anere Säll, ech mengen do sinn eis Servicer och deementspreechend drun, eng Analys ze maachen.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – 2. SCHÄFFIN): D'Zuelen zu wat fir eng Säll si betraff? Ech hu se, just mäin Dossier ass mëttlerweile sou déck ginn, ech wäert lech se herno nach matdeelen. Also wéi gesot, ech siche se no an da kritt Der se. Mir hunn dat gemaach. Merci.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Gutt, mir wäeren dann elo mat der eenzeger Fro déi rakkomm ass fäerdeg. D'Äntwerte goufe ginn.



10. Motioun – Resilienz vun der Gemeng bei enger Canicule

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUERGERMEESCHTER: An da géife mer elo op d'Motiounen iwwergoen. Et ass just eng Motioun déi virläit, iwwert d'Resilienz vun der Gemeng vis-à-vis vun der Canicule. Déi hunn déi Gréng erabruucht. Dofir, kllassesch Prozedur. D'Auteure kënnen kuerz op hir Motioun agoen. Eng kuerz Stellungnam vum Schäfferot an da kënnen och déi aner Parteien am Gemengerot zu der Motioun schwätzen, dann nach eng lescht Stellungnam vum Schäfferot an dann de Vott. D'Auteurs hunn d'Wuert.

SEMIRAY AHMEDOVA (DÉI GRÉNG): Merci, Här Buergermeeschter. Fir de Kader ze setzen, mir hu genau virun engem Joer eng Fro dem Schäfferot gestallt, justement zum Sujet Canicule. Mir haten deemools scho gesot, datt d'Hëtztwellen duerch de Klimawandel ëmmer méi heefeg wäerte virkommen. Rien à voir, mee den Titel vum aktuelle Forum, vun der Zäitschrëft, ass « D'Klimakris nervt ». Jo, mir wieren och frou, wann et déi net géif ginn, a wa mer net misste permanent driwwer schwätzen.

Mee dofir war et fir eis wichteg, eng Previsibilitéit a Planung fir dës Konditiounen ze schafen. Weider hate mir och gesot, datt e Plan Canicule géif hëllefen, Decisiounen an och eng rechtzäiteg Kommunikatioun ze fërderen. Wann en d'Zuelen aus de leschte Woche géif kucken, zum Beispill an Däitschland sinn iwwer 5000 Leit gestuerwen an a Frankräich iwwer 2000 Leit gestuerwen, duerch déi Hëtztwellen, déi déi lescht Deeg sou iwwer Europa virfalen, present sinn, geschéien. An déi meescht Leit waren iwwer 75 Joer al. Mat eiser Motioun zile mir eeler Leit, déi eleng wunnen, mee net nëmmen. Oft déi Mënsche mat Behënnerungen an oder chronesch Krankheeten, an dat war och scho vergiess ginn am Ufank vun der Pandemie, vun der Covid-Pandemie, an oft ginn déi Leit nach ëmmer vergiess, sinn och vulnerabel a leiden heiansdo souguer méi ënnert der Hëtzt, wéi déi normal, déi a gudder Gesondheet sinn. Ech kommen zum éischte Punkt vun der Fuerderung an der Motioun, « La création d'une base volontaire d'un registre de personnes particulières, vulnérables ou à risque destiné à faciliter la mise en place des dispositifs de veille, d'information et de solidarité et de proximité ».

Ech wëll zu dësem Punkt soen, mir wëssen, datt et schonn Initiative ginn, vum Ministère aus oder vun der Croix-Rouge, mee eis Iddi ass hei wierklech lokal a méi no un de Leit ze sinn. Mir géifen en Appell maachen, fir datt Leit sech

dann eebe fräiwëlleg mellen oder vläicht Leit aner Leit op där Lëscht fräiwëlleg dropsetzen. Ech hat scho mat Leit geschwat, wou si gemengt hunn, jo, meng Mamm leeft aleng, mäi Papp wunnt aleng, ech wier frou, wann et esou eppes géif ginn. Fir datt déi Leit kënnen da séier kontaktéiert ginn. Vläicht och eng Visite de courtoisie ze maachen dee Moment a kucken ob iwwerhaupt alles okay ass. Vläicht einfach e Coup de fil, also en Appell fir ze froen: Hutt Der haut scho gedronk? Wéi geet et lech? Vläicht deene Leit och Waasser bréngen, well, wéi gesot, mir schwätzen oft vun eeler Leit oder vu Leit, déi sech vläicht net méi esou einfach kënnen beweegen, dann einfach de Service ubidde fir Waasser ze liwweren.

Präventiv Flyeren un déi Leit auszedeele, mat Instruktiounen, wat ze maachen ass. Sozial Servicer dee Moment mobiliséieren a koordinéieren, datt déi Leit Prioritéit solle kréien, fir no deenen ze kucken. Associatiounen a Fräiwëlleger, vläicht zum Beispill de Club Senior, d'Scouten, Noperen ze mobiliséieren, fir esou Risikosituationen ze identifizéieren, mee vläicht och Gemengeservicer, déi bei enger Canicule, ech denke lo mol direkt u Leit, déi mussen dobausse schaffen, dee Moment bleiwe se och dobannen an da kéinte se dann och eng Hand mat upake fir zum Beispill un déi Vulnerabel en Appell ze maachen. Ee weidere Virdeel ass och, datt oft eeler Leit zécke fir den 112 unzeruffen, well si net sécher sinn: Geet et mer wierklech schlecht? Soll ech dat wierklech maachen? An op dee Wee hätte se vläicht méi d'Volontéit mol direkt den Telefon ze huelen an och géif dann den 112 entlaascht ginn. Dat wier zum Beispill eng Cellule oder eng Hotline, wou natierlech eng Permanence misst geséichert sinn. Oder vläicht och einfach en Transportservice unzebidden, fir déi Leit dee Moment bis an d'Spidol ze féieren, fir e klengen Check ze maachen.

Den zweete Punkt, dee mer ugeschwat hunn, « L'adaptation des bâtiments communaux afin de mieux résister aux fortes chaleurs en privilégiant les protections solaires extérieures, isolation, isolation passive, rafraîchissement si nécessaire, les installations de systèmes de climatisation performants et économes en énergie ». Mir hunn effektiv elo iwwert déi Fro geschwat. An Dir hutt immens vill Informatiounen ginn. Natierlech hat ech meng Motioun, also déi Presentatioun virdru preparéiert. Mee Merci scho fir déi sämtlech Informatiounen, déi Der eis ginn hutt. Mee hei wier effektiv, mir sinn eis bewusst, datt dat Mesuré sinn natierlech, déi net a court terme kënnen ëmgasat ginn, mee éischter a moyen terme. Mee dës Propos baséiert sech jo och iergendwou op déi EU-Direktiv vun 2023, wou mer déi Obligatioun hu vun deenen 3 %. Wéi gesot, ech wëll net drop pochen, well Dir maacht scho vill, Dir hutt dat och elo grad erkläert. Mee et ass wichteg dat am Aen ze behalen. Well ganz oft am Wanter schwätze mer dann, dass Gebaier mussen isoléiert ginn, fir datt mer Energie spueren, fir datt de Wunnconfort oder de Liewensconfort, Aarbechtsconfort verbessert gëtt.

Mee am Summer ass et dann ëmgedréint. Mir mussen isoléieren a virun der Sonn schützen, fir datt justement d'Wärmt net erageet. A wa se bis erageet, soll se och erëm séier erausgoen. Jo. Well ech soen dat och, well an der Lescht hat ech och déi Opportunitéit, fir méi mat Léierpersonal

ze schwätzen, a si soten, dat wat mer wierklech direkt bräichten, dat sinn da Protection solairen a vläicht einfach e Ventilator oder eng Duerchlëftung, dat sinn eebe Mesuren, déi mer kéinten dann a court terme ëmsetzen.

Zum leschte Punkt vun der Motioun, « Le développement d'un réseau communal de lieux de fraîcheur », dat sinn déi sougenannte Klimashelters, « accessibles à toute la population lors des épisodes de canicule, par exemple dans les bâtiments communaux, bibliothèques, centres culturels, églises, commerces ou autres infrastructures adaptées ». Et si meeschtens Leit, déi an eeler Appartementen wunnen, mee net nëmmen, déi wierklech Schwierigkeiten hu fir déi Temperatur erofzesetzen, wa se e puer Deeg undauert. Sief et well si ënnert dem Daach liewen an d'Isolatioun dee Moment schlecht ass oder eeben op der Südsäit, wou d'Sonn de ganzen Dag drapallt. Egal, et ginn zeg Grënn, firwat eng Bausubstanz kann iwwerhëtzen.

Dofir wier eis Iddi, datt ëffentlech Räum geziilt op bleiwen, fir datt d'Leit dohinner kënne goen. Vlächten kann een an der Bibliothék sän Teletravail maachen oder am neie Gebai vun der Maintien de patrimoine einfach Openthaltsraum schafen an als Lieu de rencontre dee Moment déi opmaachen. Mir schwätze jo schlussendlech wierklech vun e puer Deeg am Joer an net, datt dat soll iwwert d'ganzt Joer funktionéiere kënnen. Ech hunn och dozou eng kleng Anekdot, well duerch esou Geschichten an Erfarunge versteet een de Problem vlächten besser. A Kanada, et ass jo richtig kal am Wanter dohannen, ass et oft esou, datt eeler Leit wierklech an déi grouss Shopping Malls ginn, engersäits well et méi waarm ass wéi doheem, an andersäits fir datt se och kënne weider a Beweegung bleiwen an net dräi Méint am Joer dann doheem setzen, Dier zou, Fënster zou, et ass wierklech esou e kulturellen, jo, wéi seet een? Ech hunn elo d'Wuert verluer, mee voilà, et ass wierklech do agepräägt si maachen dat einfach d'office.

Voilà, also mir wiere frou, wann eis Motioun op dëser Plaz op oppen Ouere géif stoussen an net just en Denkestouss mat Iddie wier. E Plan Canicule auszeschaffen ass e richtige, ma awer och e wichtige Schratt fir d'Wuelbefanne vun de Bierger. Natierlech kann hei och déi Commission du troisième âge consultéiert ginn a weider Kommissiounen, déi vun deem Sujet betraff sinn. Mee et wier flott wierklech, wann déi Diskussioun weidergefouert gëtt. Et wier flott, wa mer eng Automatisatioun an eng Koordinatioun kréien, fir datt mer, wann et souwäit ass, direkt wësse wat mer solle maachen. Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschten an ech si gespaant op eis Diskussioun.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BÜRGERMEESTER: Villmools merci, Madamm Ahmedova. An da géif ech d'Wuert hei ginn un d'Josiane Di Bartolomeo-Ries fir eng éischt Reaktioun.

JOSIANE DI BARTOLOMEO-RIES (LSAP – 2. SCHÄFFIN): Jo, voilà. Villmools merci fir d'Motioun. Ech sinn elo net zum Ëmweltschaffe ginn, mee vu que datt ech awer relativ vill am Dossier geschafft hunn dës Woch fir d'Froen ze beäntweren, fir ze kucken wat wou gemaach ginn ass, well ech einfach op d'Motioun awer eng Kéier agoen.

Déi Motioun, Dir hutt se lo grad virgelies hei. Mir géife proposéieren, fir verschidden Adaptatiounen ze maachen. Ech géif awer lo op déi eenzel Adaptatiounen agoen eng Kéier, wat mir proposéieren. An da kënne mer natierlech diskutéieren. Bon, ech liese se elo net nach eng Kéier vir. Ech mengen d'Madamm Ahmedova huet se virgelies. Et sinn awer verschidde Saachen, déi eis opgefall sinn. An Dir hutt och elo grad selwer eigentlech et gesot. Ech géif do direkt am 3. Abschnitt vlächten dermaut ufänken ze soen, do schreift der « Activité physique », fir eis, an Dir hutt et gesot, fir Leit, déi dobausse schaffen. Duerfir géife mir elo mol proposéieren, datt een do géif « Activité professionnelle physique ».

Dat ass jo fir d'Leit ze schützen, déi eigentlech mussen dobausse schaffen an net fir een, dee grad Loscht huet lafen ze goe bei 40 Grad. Duerfir géife mer dat do proposéieren. Da géif ech weiderfueren, an do géife mir, dat heescht, déi zwee Abschnitter, déi elo kommen, « Température particulièrement élevée », dat wär an der Rei, d'Commune, deen nächsten Abschnitt och. An da géife mer proposéieren, datt mer géifen nach zwee Stéck bäifügen, dat eent ass « Constatant que le Collège des Bourgmestres et Échevins d'ores et déjà a déjà entamé l'élaboration d'un plan communal de résilience couvrant notamment, mais non exclusivement les épisodes climatiques telles que vagues de chaleur », dat géife mer bäisetzen, well effektiv si mir schon amgaangen dorunner ze schaffen. Sou datt, wann dat och da fäerdeg ass, de Gremengerot dat da selbstverständlech gewise kritt.

An da « Constatant que notre conseil communal a unanimement approuvé, en date du 8 mai 2026, le Klimapakt-Leitbild Versioun 2026 ». Voilà, och dat géife mer bäifügen, sou wéi et do steet. An da géif ech weiderfueren, vlächten e bësse méi erof. Do schreift Der dann, « invite le Collège des Bourgmestres et Échevins à poursuivre l'élaboration du plan communal de résilience notamment en ce qui concerne les vagues de chaleur comprenant notamment » Dat wär dat, wat mir elo do géife proposéieren. Dann déi Création de base, déi gëtt et national. An ech weess net, ob mer d'Leit net méi duerchernee maachen, wa mer nach eng, eng Base schafen, well iergendwann eng Kéier wëssen d'Leit och net méi wouhin. Hei ass de Message kloer erausgaangen, och vun der Croix-Rouge, datt d'Leit sech, vun der Santé an an Zesummenaarbecht mat der Croix-Rouge, duerfir géife mir am Fong dat do ewechhuelen.

An da géif ech weiderfueren, wat Der proposéiert, oder et ass erëm eng Kéier agespillt, datt mer do net « Adaptation », mee « Analyse » géife schreiwe vun de Bâtiments communaux. Mir kënnen net einfach eng Adaptatioun maachen, wa mer net virdru wësse wat mer iwwerhaupt musse maachen. Duerfir géife mer dat proposéieren. An da fueren ech weider « le développement d'un réseau communal ». Ech mengen dat géife mir ersetzen duerch « l'étude de faisabilité visant à mettre en place un réseau communal de lieux de fraîcheur ». Firwat net d'Klimashelters? Ech wëll dat erklären, well ech hunn dat nogelies. Do sinn d'Konditiounen ganz kloer. Do muss een Toiletten a Waasser hunn. Duerfir hu mer dat am Fong erausgeholl. Lieux de fraîcheur geet largement duer. Well ech kann Iech net soen, ob an der Kierch, vlächten weess een dat heibannen, ob do

d'Toilettë fir d'Leit zur Verfügung stinn. Mee et ass awer fir mech e Lieu de fraîcheur. Voilà. Dat géife mer och esou upassen, sou wéi mer lech et dohinner geschriwwen hunn.

An dann hutt Der am Fong nach dee leschten Abschnitt, deen Der gesot hat, do hat Der gesot, « dans un délai d'un an ». Ech muss do éierlech soen, fir mech ass « un an », dat ass esou zäitlech limitéiert, mee ech fannen et soll een « à court terme » oder « raisonnable » kéint een dat doten selbstverständlech maachen. Mir si souwisou amgaangen, mee sech festleeën hei op en Datum fix, wou ech haut eppes soen, an et muss an engem Joer ëmgesat ginn, do géife mer och hei dat, wéi et esou do proposéiert ass soen. Voilà.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Voilà. Villmools merci dem Josiane Di Bartolomeo-Ries fir, wéi gesot, nach déi dote Modifikatiounen zu där doter initialer Motioun. Voilà. Dat ass e bëssen eng éischt Reaktioun. An elo ass et natierlech och un deenen anere Parteien, natierlech kënnen se derzou Stellung huelen, wa se wëllen. Jo, Madamm Kemp.

FRANÇOISE KEMP (CSV): Merci villmools, fir d'Wuert a Merci deene Gréngen, fir dës Motioun. Also mir deelen d'Meenung vun der LSAP, fir deen 1. Tiert do erauszestrichen, well am Plan Canicule ass eebe virgesinn eebe grad fir Leit, déi iwwer 75, dass se sech kënnen melle bei der Croix-Rouge. Déi hu sech eeben ëm d'Aschreiwunge gekëmmert. An d'COPAS huet eeben d'Koordinatioun duerno mat den Hëllefdsdëngschter gemaach an de Fleegenetzer. An déi hunn eebe grad drëms gekuckt, dass d'Leit an der éischter eng Evaluatiounsvisitt gemaach hunn. An duerno hu se gefollegt mat reegelméissegem Iwwerwaachungsvisitten, wou se gekuckt hunn op d'Ëmsetzung no Hydratatioun. Vun dohier hu mer dat elo, éierlech gesot, éischter dozou fonnt, dass dat kéint verwirren an d'Leit wierklech eebe, wéi scho gesot, net méi wësst, wou se sech sollte mellen. Vun dohier géife mer dat wierklech weider gäre féieren, op nationalen Niveau. An ech gesinn net an, firwat mer dat sollen als Gemeng Diddeleng maachen.

A just fir ee kleng Bilan nach ze ginn, et haten sech an deem Kader 580 Leit gemellt. Also dat ass awer eng jett. Da fanne mer fir de Rescht kënnen mer mat Ärer Propos komplett liewen. A mir wollt just nach froen an deem Kader, déi Waasserbornen am Zentrum, déi sinn zougemaach ginn. Wéi koun et dozou? Vu dass dat e bëssen zesummenhänkt. A fir de Rescht si mer absolutt zefridden. Merci villmools.

CAROLE THOMA (DÉI LÉNK): Jo, villmools merci fir d'Wuert. Mir soen och deene Gréngen villmools merci fir déi Motioun. Mir haten och ee Moment iwwerluecht, eppes eranzerechen an, bon, du hu mer et net gemaach. An elo ass se dann awer do a mer hunn awer d'Diskussioun. An ech mengen et ass awer och ganz wichteg, dass mer d'Diskussioun hunn, well mir sinn tëschent zwou Caniculen. Ech mengen déi nächst Deeg wäert et erëm weidergoen, an dann ass et awer och wichteg, dass mir als Gemeng do eis Responsabilitéit huelen a kucken, voilà, wéi gi mer an Zukunft domadder ëm? Mir haten e bëssen déi änlech Remarken. Mir kënnen och am Fong ganz gutt domadder

liewen, mat där Versioun, déi elo hei gestëmmt ginn ass. A mir géifen eis doriwwer freeën, wann et awer géing virugoen. A wa mer dann och, à moment utile eeben, ech siche grad meng Notten, dee Plan communal de résilience dann och virgestallt kréien. Ech si mer sécher, dass dat geplangt ass. Dat géif eis ganz interesséieren.

Ech wollt just eng Remark maachen, dat geet elo iwwert d'Gemeng eraus, mee ech war e bësse schockéiert iwwert d'Kommunikatioun awer vun der Santé während der leschter Canicule. Do huet de Ministère kommunizéiert, wann et iech ze waarm ass doheem, da sicht iech eng kill a klimatiséiert Plaz a Supermarchéen, Akafszentren, Kinoen, bon, a Bibliothéiken, Bibliothéike sinn ëmmer accueillant, do sollen d'Leit ëmmer higoen, wann et waarm ass, wann et kal ass, mee all déi aner Saache si Plazen, wou ee muss konsuméieren. Mir hunn dat e bëssen onglécklech fonnt vun der Regierung, well een awer muss wëssen, dass net jiddereen sech ka leeschten e Kinosticket ze kafen all Kéiers, wann en a senger Wunneng, wou ee kee Balcon, keng Fënster, keng Klimaanlage huet, füttgeet. Dat hu mer e bësse komesch fonnt, mee dat war just eng Klammer. Mir géifen dat heiten dann och ënnerstëtzen. Merci.

MARC MEYER (DP): Jo, merci fir d'Wuert, Här Buergermeeschter. Och de Kollege vun deene Gréngen, merci, dass se déi Motioun hei eragereecht hunn. D'Theema Hëtztwelle wäert ëmmer erëm opkommen an den nächste Joren. A mir wäerte warscheinlech och net méi déi kill Summere kréien, déi mer nach virun x-sëllege Joren haten. Ech mengen et ass eng Äerderwärmung do. Ech mengen dat weess jiddereen. An esou wéi déi Motioun dann natierlech och elo vun der LSAP ëmgeännert gouf, kann ech och ganz gutt domadder liewen a wäert dat dann och esou matdroen. Merci.

DIOGO COSTA (LSAP): Jo, natierlech kënnen mer och mat deenen Adaptatiounen liewen, déi proposéiert goufen. Wichteg ass eis wierklech ervirzehiewen, dass déi zweet Nummer oder déi zweet Permanence wierklech zu méi Konfusioun féiert wéi et hëlleft an dass d'Leit duerno bei all deenen Nummern duerno awer op den 112 uruffen, deen zu deene Momenter schonn ausgelascht ass, well se net méi wësse wouhin se sollen uruffen. Dofir, déi national Nummer, déi zesumme mat der Croix-Rouge, de 2755 vun der Santé op d'Bee gestallt ass, dat ass déi, déi soll no vir gedroe ginn, wann eng Canicule ass an net nach eng zousätzlech lokal Nummer.

Mir begrëssen, dass dat sech och aspilt am Plan national de résilience, wat definitiv wichteg ass, dass mer dee kréien als Gemeng an och gutt, dass mer aktiv dorunner schaffen. A mir profitéieren och elo vun der Geleeënheet vun deem dote Plang a vun der Canicule, all deene Servicer, déi trotz Canicule schaffen, eise Gemengenaarbechter, déi trotzdeem dobauss sinn a virun allem och eisem Schoulpersonal, déi dee Service accueilléieren an déi all déi Aarbecht elo gelescht hunn an der Lescht, och de Schaffen, déi elo zu den Äntwerten op déi Fro vu virdu geschafft hunn, e grouse Merci a besonnesch eeben och un d'Servicer. A mir ënnerstëtzen déi Motioun sous condition eebe mat deenen Ëmännerungen. Merci.

SEMIRAY AHMEDOVA (DÉI GRÉNG): Merci, Här Buergermeeschter. Merci och fir all Är Remarken. Déi sinn natierlech pertinent an och richtig. Jo, ech géif soen, allgemeng si mir och d'accord mat den Ofännerungen. De Plan national de la résilience, jo dat war och déi Iddi, déi hannendru stécht. An effektiv hätt een dat vläicht sollen direkt mol an der Motioun schreiwen, dat war e sprangende Punkt. Ech versti ganz gutt déi Konfusioun mat den Nummeren, mee ech wollt Iech e puer Beispiller soen, wou et eeben net sou passt. Dofir sot ech, mir sinn eis bewosst, datt vum Ministère aus a vun der Croix-Rouge, déi 75-järeg kontaktéiert ginn. Mee et ginn och aner Situatiounen, zum Beispill schwanger Fraen. Da kéinten déi sech hei op lokalem Niveau fir ee Joer umellen, well meeschtens ass een dann am Congé de maternité, dann ass een aleng doheem a wann ee sech net wuel fillt, jo, et kéint een 112 uruffen oder vläicht kéint een och d'Gemeng uruffen a soen: Kann ee mech bis an d'Spidol féieren, ech kann net méi fuere mat esou engem décke Bauch, dat wär eng Situatioun.

Oder och Leit, déi zum Beispill héije Bluttdrock hunn, déi sinn net onbedéngt 75, et sinn och Jonker. Ech hu meng Elteren zum Beispill, déi si just kuerz ënner 75, déi sinn an déi 60. Mee ech weess, wann et mol bis net geet, da geet et net. Da muss ech oft aus der Stad fueren, fir si da bis bei den Dokter ze féieren, well, wéi gesot, mam Bluttdrock, heiansdo geet et ganz séier. An och aner Situatiounen, wann een eng schwéier Operatioun erleit, dann ass een och oft eleng doheem, well een e Krankeschäin huet an, jo, dann ass een och net 75, vläicht esouguer 30 an, jo, dann ass ee sech selwer ausgesat. Dat waren eeben déi Cas de figures, well dat war och eng Diskussioun, muss ech soen, déi mir an der Lokalsektioun gefouert hunn, datt et eng national Lëscht gëtt.

Fir eis war et wichteg, wéi ech gesot hu virdrun, méi no un de Leit, also eppes Lokales, an dat wier fir déi Fäll, wou vläicht net onbedéngt en nationale System se géif automatesch ophuelen. Voilà. Ech wollt dat gesot hu fir ze erklären, firwat mer eeben den éischte Punkt mat enger volontairer Base de données proposéiert hunn. Voilà. Dir kënnt vläicht nach eng Kéier drop reagéieren. A fir de Rescht ass et awer wierklech okay fir eis, esou wéi dat proposéiert gouf. Merci.

RENÉ MANDERSCHIED (LSAP – 3. SCHÄFFEN): Jo, ech géif proposéieren, dass ech mech méiglechst allgemeng halen. Ech hunn eng rau Stëmm. Scho virdrun. Heiansdo hunn ech d'Impressioun, wann ech hei verschidde Motiounen a Froen, net nëmme vun deene Gréngen, an och nach aneren Interventiounen, déi och haut nach am Gemengerot waren, dass dës Gemeng net vill oder net genuch oder näischt mécht an deem Kader. Ech kucken dat vernetzt. Dat heescht, et muss ee kucken, Klimapakt, Naturschutz, Ëmweltschutz, dat muss een als Ganzt kucken. A mir plécken eis hei elo een Theema raus opgrond vun der Canicule, wat och an der Rei ass an och logesch ass.

Ech wëll awer soen, mir hätten am Mäerz, wéi gesot, d'Klima-Team, wou mer eist Klimapakt-Leitbild aktualiséiert hunn a mir haten effektiv, an et ass scho gesot ginn, den 8. Mee hate mer dann hei am Gemengerot unanime

dat Klimapakt-Leitbild gestëmmt. An deem Klima-Leitbild, do si jo scho ganz vill Mesuren, dat ass e Moosnamekatalog opgrond vun aner Moosnamekatalogen, wéi beim Klimapakt oder wéi beim Naturpakt zum Beispill, dat ass e Moosnamekatalog, wou ganz vill Mesurë scho geholl gi sinn, déi virdu schonn en vigueur sinn an elo en vigueur sinn an déi nach viraussichtlech en vigueur kommen an dat ass alles praktesch eng Widderhuelung vun där Motioun do. Duerfir, wann een dat Klimapakt-Leitbild mol sech zur Broscht geholl hätt an hätt dat gelies, dann hätte mer déi Motioun warscheinlech hei, ech soen dat elo e bësse salopp, hätte mer déi net bräichten ze maachen, well d'Gemeng weess hir Verantwortung ze droen an se dréit och hir Verantwortung.

Wann ech dann awer dann op dat Klimapakt-Leitbild zréckkommen, dat ass e Klimawandel-Upassungskonzept, wou all déi sensibel Strukturen identifizéiert gi sinn, a mir hunn och all déi Wärmeinselen lokaliséiert an deementspreechend hu mer och do d'Mesurë virgesinn an ëmgesat. Ech géif Iech elo ganz kuerz, am Telegramm-Stil, eng Iwwersicht gi vun all deene Moosnamen, déi mer am Kader vun de Resilience Hëtzt scho realiséiert hunn. Mir hunn am Klimapakt-Leitbild, soe mer ganz kloer, dass de Klimaschutz an d'Upassung un de Klimawandel gläichwäerteg ze behandle sinn. Dat heescht am Kloertext, d'Identifikatioun vun de sensibelen Aariichtungen, wéi zum Beispill d'Altersheemer, d'Schoulen, d'Crèchen, d'Spidol an och d'Quartiere mat eeler Leit, dat ass alles kloer definéiert an dat hu mer am A.

D'Identifikatioun vu Wärmeinselen um Gemengenterritoire hu mer. Mir hunn d'Identifikatioun vun all eise Frëschloftschneisen an dëst bei gréissere Bauprojekte gëtt dat berücksichtegt, fir vill frësch a kill Loft méiglechst iwwerall hin ze bréngen. Mir hunn och ee Moosnamekatalog opgestallt, fir all déi Wärmeinselen, wéi gesot, ze reduzéieren. D'Begréngung vum Zentrum Niddeschgaass, Planzen am Duerf ass realiséiert ginn. D'Begréngung vum Schoulhaff zum Beispill de Strutzbiereg, d'Josiane huet et gesot, am Kader vu méi Gréngs an der Stad, ass realiséiert ginn. D'Begréngung vun eisen Diecher op de Busarrête ass realiséiert ginn. An och dat Wichteg ass d'Sensibilisatioun vun eisen Awwuner. D'Klimapaktassisen iwwert d'Begréngung vun der Stad ass duerchgezu ginn. Mir hunn e Film gewise, La belle ville, fir et och do konkret ze weisen, wéi et kann ausgesinn.

Mir hunn och eng Ëmfro zur Begréngung gemaach, déi leeft nach weider. A wann Der bei der Klimapaktkiste de QR-Code kënnt gesinn, do kënnt Der nach eng Kéier do wieder participéieren. An, wéi gesot, d'Klimakiste ass ee Beispill, wou mer de Leit wëlle weisen, méi Gréngs, am-plaz hir Flächen doheem selwer, mam Parking, also Virgärtchen, total ze versigelen. An dann, wat nach geplangt ass, effektiv, den allgemenge lokale Resilienzplang, deen ass och an Aarbecht, an dee gëtt och hei an dem Gemengerot virgestallt. D'Stärkung vun der Resilienz vun eise Bëscher ass am Naturpakt virgesinn, dat leeft alles. An och eis Stadbegréngungsprojeten, déi mer elo fäerdeggestallt hunn, mee domat hale mer net op, mir siche kontinuéierlech nach no Plazen, ëffentlech Plazen a Parkplazen, déi

mer kennen entsigelen an och méi begréngen.

An dann, de Briller Schoulhaff, do si mer och amgaang, deen huet haut praktesch 85 % Makadamm, do si mer amgaang deen, och wa mer deen net zréckbehale kritt hu vum Ministère, mir sinn deen awer amgaang konkret ze plangen, fir dass deen och entsigelt gëtt. An dann d'Subventiounsreglementer, wou mer hunn, wéi dem Klimawandelupassungskonzept, déi Moosnamen, gréng Diecher, gréng Fassaden. Alles dat hu mer virgesinn, wou d'Leit kënnen sech dru bedeelegen. An da wëll ech nach un den Tiny Forest erënneren, do si mer jo relativ schwéier ënnerwee, mee trotzdeem hu mer elo awer definitiv zwou Plaze lokaliséiert, an do wäerte mer dann och esou en Tiny Forest installéieren. An da wäerte mer och, wéi mer gesinn hu wéi mer zu Karlsruhe waren, e kleng Stadplang erausbréngen, mat all deene kille Plazen, wou d'Leit sech kënnen erfreuen, dass se dat bei Hand hunn.

An da wëll ech nach un de Projet Archipel erënneren. Wéi gesot, ech kéint nach weiderfueren, mee Zäitdrock. Op jidde Fall, dës Gemeng mécht e Maximum, et kann een ëmmer nach e bësse méi maachen, dat ass richtig, mee op jidde Fall dës Gemeng brauch sech net virschreien ze loossen an och keng Delaie setzen ze loossen, wat mer musse maachen a wéi mer et musse maachen. Mir si gutt ënnerwee a mir wäerten och an Zukunft ënnerwee sinn.

DAN BIANCALANA (LSAP) – BUEGERMEESCHTER: Villmools merci och nach eng Kéier fir déi dote Prezisioun. Ech wéilt nach op zwee, dräi Punkten agoen. Ech begrëissen och, dass eng oppen Haltung ass par rapport zu de Modifikatiounen, déi mer hei virschloen. Ech wëll awer nach vläicht op den éischte Punkt iwwerkommen, well dat hei nach net gefall ass. An do ass awer d'Responsabilitéit vun der Gemeng engagéiert. Also et ass richtig, mir sinn eis jo och alleguerten eens, dass d'Madamm Ahmedova sot, dass een no bei de Bierger ass als Gemeng. D'Gemeng ass ëmmer an der Proximitéit. An d'Gemeng ass ëmmer och en 1. Uspriechpartner, och fir Froen, déi éischter dann nationale Charakter hunn. Et weess een, dass do déi Proximitéit spilt.

Mee wann een esou en Service, wéi Dir initial hei proposéiert huet, géif an d'Liewe ruffen an dat maache während der Canicule, do ass och d'Responsabilitéit vun der Gemeng engagéiert. Ech maachen do e Clin d'oeil un e Gerichtsprozess, deen de Moment leeft bei, effektiv beim 112, fir einfach ze erklären, wann dir Leit hutt, déi do Situatiounen mussen ophuelen, an ofschätzen, an aschätze fir dann eng Interventioun kënnen ze maachen, dann ass och d'Responsabilitéit vun der Gemeng engagéiert. An dofir mengen ech, dass esou Instanze wéi den 112 oder déi Nummere vun der Croix-Rouge oder vun der Santé, déi richtig sinn, well een do geschoulte Personal huet, dat och d'Situatioun in globo aschätze kann.

An ech muss lech ganz éierlech soen, mir si ganz gären no bei eise Bierger an der Proximitéit, mee esou Personal hu mer als Gemeng net a kënnen dat och net deementspriedend schoulen. A wann do eng Feelaschätzung wär, mir gesi jo elo, et kann ee jo e bësse suivéieren, dann ass na-

tierlech och d'Responsabilitéit, a virun allem d'Responsabilitéit pénale an awer och deelweis civile vun der Gemeng, respektiv de Mataarbechterinnen a Mataarbechter engagéiert. An ech mengen, dass dat awer, an esou Situatiounen wierklech wichteg ass, dat kënnen anzeschätzen. An ech mengen dofir sinn och déi national Nummere hei deementspriedend och wichteg. Mee ech hunn awer verstanen, dass Der dat och esou gesitt, wa mer op de Wee ginn, dass mer hei d'Modifikatiounen unhuelen. Mee et ass awer eng Suerg, déi een einfach awer muss hunn. An déi Persoun och an eng Situatioun setzt, wou se wierklech dann dee Know-how huet an déi Expertise huet, fir dat kënnen anzeschätzen, wou se et awer elo deementspriedend net kann, a virun allem da misst ettlech Formatiounen maachen, fir iwwerhaupt kënnen an der Situatioun ze sinn, fir et ze maachen. An dann huet se d'Erfahrung nach net. Also et sinn eng ganz Rei Komponenten, déi spillen an déi kënnen mer als Gemeng deementspriedend net erfüllen.

Ech wëll awer och nach preziséieren, well Der hei och an de Considerante gesot hutt, a wann Der dat och modifizéiert hutt, mat deene Leit, déi eng Activité physique dobausse maachen an engem professionnelle Kader, dass och do den Employeur eng Responsabilitéit huet. D'Gemeng vis-à-vis vum Gemengepersonal, dat hu mer jo och virdru gesot an der Äntwert, mee awer och de privaten Employeur vis-à-vis vu sengem Personal, deen dobausse schafft. An do gi jo och eng Rei Adaptatiounen geholl. Mee déi Responsabilitéit kënnen mer de privaten Arbeitgeber net ewechhuelen. Mir kënnen e gewëssene Kader setzen, eng Rei Incentiven och ginn. Mee och si mussen hir Responsabilitéit do huele vis-à-vis vun hire Leit, mat alle Konsequenzen, wou dat och dann deementspriedend kann hunn. Mee Virgabe, mengen ech, déi muss een dann national och deementspriedend ginn.

De Plan communal de résilience, wéi gesot, virun e puer Méint, mir si jo lo saisiert ginn och vum Ministère de l'Intérieur. Enn des Joers ass jo och do eng Circulaire komm mat deem nationale Plan de résilience an och effektiv d'Déclinaison op de lokale Plan de résilience, dee méi wäit elo nëmme geet, wéi gesot, wéi dat wat mer hei an der Motioun festhalen. Mee dat ass op alle Fall e Prozess, dee mer de Moment amgaange sinn ze maachen an der Gemeng mat engem klengem Groupe de travail mat eise Mataarbechterinnen a Mataarbechter, wou mer wëllen dee ganze Plan local de résilience ëmsetzen. Wou och e bëssen Aschätzung ass, wat sinn d'Infrastructures sensibles, wat sinn d'Risiken, déi een huet, wéi kann ee sech wappnen. Voilà, also dat si mengen ech Elementer. A wéi deen heite mat der Canicule wäert dann och doranner mat afléissen. Ech mengen dat waren déi dräi Remarken.

Bon, an dann awer éischter e Clin d'oeil oder eng Remarque par rapport zu enger Diskussioun, déi awer virun zwee Deeg, an ech maachen ongär ëmmer de Lien tëscht elo hei der Gemeng an der Chamber, mee eng Rei vun Äre Revendicatiounen, déi Der hei an d'Motioun bréngt, dat si Revendicatiounen, déi déi Gréng an der Chamber haten, wou se eng national Koordinatioun wollten hunn. An elo briedt Der et erof op de lokale Plang. Also et ass net grad ganz, et ass copier-coller, awer och net grad ganz kohärent,

well et sinn eng ganz Rei Punkten, do wollt Der eng national Koordinatioun, bon, et ass eng aner Decisioun getraff ginn, par rapport zu där Motioun um nationale Plang, wou mer eis eens waren dass eng national Koordinatioun misst stattfannen. D'Majoritéitspartei waren net där Meenung, et ass en demokratesche Choix. Mee hei kommt Der an de Gemengerot an Dir sot, am Fong musse lokal Initiative geholl ginn, wou Der virdrun der Meenung war, et sollten nationaler geholl ginn, eng national Koordinatioun.

Et mierkt awer, dass do en Decalage awer ass, par rapport zu Fuerderungen, déi awer an déi selwecht Richtung och deementspreechend ginn. Mee dat par rapport zu enger Aktualitéitsdebatt, déi effektiv dobausse gefouert gëtt. Mee ech mengen, wat jo wichteg ass schlussendlech, ass d'Zil, dat een dann upeilt an dat da probéiert dann och ëmzesetzen. Voilà, dëst gesot. Dir hutt och, mengen ech, de Message ginn, dass fir Iech déi Ofännerungen an der Rei sinn als initial Auteurs. Déi aner Parteien déi sech geäussert hunn, ware mat deenen dote Propositionen och averstanen. Da géif ech einfach proposéieren, dass mer zum Vott géifen iwwergoen.

Wien ass mat der amendéierter, modifizierter Motioun hei averstanen? Dat ass unanime. Da soen ech Iech villmools Merci.

FRANÇOISE KEMP (CSV): Entschëllegt. Ech hat nach eng Fro gestallt an déi hutt mer leider keng Äntwert ginn. Iwwert d'Waasserspender an dem Zentrum. Just entschëllegt, ech wollt déi Fro just nach eng Kéier stellen, well ech keng Äntwert kritt hunn.

LORIS SPINA (LSAP – 1. SCHÄFFEN): Effektiv, et si Waasserprouwe geholl gi wéi dat regelméisseg gemaach ginn ass. Dat ass eeben elo just op deen dote Moment gefall a mir waarden haut op d'Resultat, ob mer de Plastik kënnen erofhuelen oder mussen eng Kommunikatioun schalten.

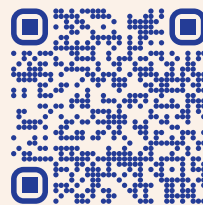
DAN BIANCALANA (LSAP) – BÜRGERMEESCHTER: Merci, fir nach eng Kéier d'Präzisioun. Da kënnen mer elo op den nächste Punkt iwwergoen, an deen ass am Huis clos, da kënnen mer d'Séance publique ophiewen. •

DE BIERGER*INNEN-PANEL

Är Meenung zielt fir d'Aktiounen vu muer.

5 Minutte fir e staarke Benevolat zu Diddeleng

Sot eis Är Meenung!



Bis den 23.10.2026

De Buergermeeschter- a Schëff*innerot
Dan Biancalana, Buergermeeschter,

Loris Spina, Josiane Di Bartolomeo-Ries, René Manderscheid, Claudia Dall'Agnol, Schëff*innen



**Service de la Démocratie
Participative**

T +352 51 61 21-1
democratie@dudelange.lu
www.dudelange.lu

jeparticipe.dudelange.lu

LIKE A
JAZZ MACHINE
14TH EDITION

INTERNATIONAL JAZZ
FESTIVAL DUDELANGE

08-11 OCT 2026

MIKE STERN BAND FT. DENNIS CHAMBERS, LENI STERN,
CHRIS MINH DOKY & BOB FRANCESCHINI

THE JAMES CARTER QUARTET TRANE :
A CENTENNIAL SUPREME

TORD GUSTAVSEN TRIO

RYMDEN BUGGE WESSELTOFT,
DAN BERGLUND, MAGNUS ÖSTRÖM

RENAUD GARCIA-FONS BLUE
MAQAM

MAMMAL HANDS

ROBINSON KHOURY MÿA

EMILE LONDONIEN KISSA

LEVITATION TOBIAS PREISIG & STEFAN RUSCONI

DANIEL MIGLIOSI QUINTANOPIA FEAT. FRANCESCO CINIGLIO

BERARDI NEVE SCHUMACHER

BORIS SCHMIDT BAND HERE

JEFF HERR CORPORATION FIVE MOONS

SAMESAMESAME JÉRÔME KLEIN, POL BELARDI, NIELS ENGEL

DJANGO CHUTNEY

KIRSCH - SALES - SERRA

ELSA

SANDRO LORIER

SOUNDBOUND QUARTET

VAISH & EMMANUEL DUO

WWW.JAZZMACHINE.LU